



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

28-06-2012

Après-midi

Donderdag

28-06-2012

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
MR	Mouvement réformateur
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
LDD	Lijst Dedecker
MLD	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkorting bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigegekleurd papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE**INHOUD**

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
Ordre du jour	1	Agenda	1
Renvoi d'un amendement en commission	2	Verzending van een amendement naar commissie	2
QUESTIONS	2	VRAGEN	2
Questions jointes de	3	Samengevoegde vragen van	2
- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "les dissensions au sein du gouvernement à propos des projets de réforme proposés par l'Union européenne" (n° P1101)	3	- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de onenigheid in de regering omtrent de Europese hervormingsplannen" (nr. P1101)	2
- M. Steven Vandeput au premier ministre sur "les dissensions au sein du gouvernement à propos des projets de réforme proposés par l'Union européenne" (n° P1102)	3	- de heer Steven Vandeput aan de eerste minister over "de onenigheid in de regering omtrent de Europese hervormingsplannen" (nr. P1102)	2
- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre sur "les dissensions au sein du gouvernement à propos des projets de réforme proposés par l'Union européenne" (n° P1103)	3	- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister over "de onenigheid in de regering omtrent de Europese hervormingsplannen" (nr. P1103)	2
- M. Stefaan Van Hecke au premier ministre sur "les dissensions au sein du gouvernement à propos des projets de réforme proposés par l'Union européenne" (n° P1104)	3	- de heer Stefaan Van Hecke aan de eerste minister over "de onenigheid in de regering omtrent de Europese hervormingsplannen" (nr. P1104)	2
- M. Kristof Waterschoot au premier ministre sur "les dissensions au sein du gouvernement à propos des projets de réforme proposés par l'Union européenne" (n° P1105)	3	- de heer Kristof Waterschoot aan de eerste minister over "de onenigheid in de regering omtrent de Europese hervormingsplannen" (nr. P1105)	2
- M. Patrick Dewael au premier ministre sur "les dissensions au sein du gouvernement à propos des projets de réforme proposés par l'Union européenne" (n° P1123)	3	- de heer Patrick Dewael aan de eerste minister over "de onenigheid in de regering omtrent de Europese hervormingsplannen" (nr. P1123)	3
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe VB, Steven Vandeput , Jean Marie Dedecker , Stefaan Van Hecke , président du groupe Ecolo-Groen, Kristof Waterschoot , Patrick Dewael , président du groupe Open Vld, Yvan Mayeur , Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes, Jan Jambon , président du groupe N-VA		<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de VB-fractie, Steven Vandeput , Jean Marie Dedecker , Stefaan Van Hecke , voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, Kristof Waterschoot , Patrick Dewael , voorzitter van de Open Vld-fractie, Yvan Mayeur , Didier Reynders , vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken, Jan Jambon , voorzitter van de N-VA-fractie	
Question de M. Karel Uyttersprot au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur "la comparaison des prix pratiqués par les grandes enseignes internationales et l'incidence sur la compétitivité et le pouvoir d'achat" (n° P1106)	14	Vraag van de heer Karel Uyttersprot aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over "de vergelijking van de prijsniveaus van de internationale ketens en het verband met de competitiviteit en de koopkracht" (nr. P1106)	14
<i>Orateurs:</i> Karel Uyttersprot , Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord		<i>Sprekers:</i> Karel Uyttersprot , Johan Vande Lanotte , vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee	
Questions jointes de	16	Samengevoegde vragen van	16
- M. François-Xavier de Donnea au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des	16	- de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eersteminister en minister van Economie,	16

Consommateurs et de la Mer du Nord sur "l'étude de la BNB sur le mécanisme de l'indexation des salaires" (n° P1107)

- M. Laurent Devin au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur "l'étude de la BNB sur le mécanisme de l'indexation des salaires" (n° P1108)

Orateurs: François-Xavier de Donnea, Laurent Devin, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord

Questions jointes de 19
- Mme Marie-Martine Schyns à la ministre des Classes moyennes, des PME, des Indépendants et de l'Agriculture sur "le prix du lait" (n° P1112) 19
- Mme Valérie Warzée-Caverenne à la ministre des Classes moyennes, des PME, des Indépendants et de l'Agriculture sur "le prix du lait" (n° P1113) 19

Orateurs: Marie-Martine Schyns, Valérie Warzée-Caverenne, Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes, des PME, des Indépendants et de l'Agriculture

Questions jointes de 22
- Mme Nahima Lanjri à la ministre de l'Emploi sur "l'accord avec les partenaires sociaux sur le respect de la pyramide des âges en cas de licenciement collectif" (n° P1118) 22
- Mme Zuhail Demir à la ministre de l'Emploi sur "l'accord avec les partenaires sociaux sur le respect de la pyramide des âges en cas de licenciement collectif" (n° P1119) 22
- Mme Meryame Kitir à la ministre de l'Emploi sur "l'accord avec les partenaires sociaux sur le respect de la pyramide des âges en cas de licenciement collectif" (n° P1117) 22

Orateurs: Nahima Lanjri, Zuhail Demir, Meryame Kitir, Monica De Coninck, ministre de l'Emploi

Question de M. Filip De Man à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les auditions policières à la suite des émeutes de Molenbeek" (n° P1109) 26

Orateurs: Filip De Man, Joëlle Milquet, vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances

Question de M. Bruno Tuybens à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la mise en place d'une politique de prévention à la suite de comportements déplacés de la police des chemins de fer" (n° P1110) 27

Orateurs: Bruno Tuybens, Joëlle Milquet, vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances

Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et

Consumenten en Noordzee over "de studie van de NBB met betrekking tot de loonindex" (nr. P1107)

- de heer Laurent Devin aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over "de studie van de NBB met betrekking tot de loonindex" (nr. P1108) 16

Sprekers: François-Xavier de Donnea, Laurent Devin, Johan Vande Lanotte, vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee

Samengevoegde vragen van 19
- mevrouw Marie-Martine Schyns aan de minister van Middenstand, KMO's, Zelfstandigen en Landbouw over "de melkprijs" (nr. P1112) 19
- mevrouw Valérie Warzée-Caverenne aan de minister van Middenstand, KMO's, Zelfstandigen en Landbouw over "de melkprijs" (nr. P1113) 19

Sprekers: Marie-Martine Schyns, Valérie Warzée-Caverenne, Sabine Laruelle, minister van Middenstand, Kmo's, Zelfstandigen en Landbouw

Samengevoegde vragen van 22
- mevrouw Nahima Lanjri aan de minister van Werk over "het akkoord met de sociale partners over de leeftijdspiramide bij collectief ontslag" (nr. P1118) 22
- mevrouw Zuhail Demir aan de minister van Werk over "het akkoord met de sociale partners over de leeftijdspiramide bij collectief ontslag" (nr. P1119) 22
- mevrouw Meryame Kitir aan de minister van Werk over "het akkoord met de sociale partners over de leeftijdspiramide bij collectief ontslag" (nr. P1117) 22

Sprekers: Nahima Lanjri, Zuhail Demir, Meryame Kitir, Monica De Coninck, minister van Werk

Vraag van de heer Filip De Man aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "het politieverhoor na de rellen in Molenbeek" (nr. P1109) 26

Sprekers: Filip De Man, Joëlle Milquet, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen

Vraag van de heer Bruno Tuybens aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "het preventiebeleid naar aanleiding van wangedrag van de spoorwegpolitie" (nr. P1110) 27

Sprekers: Bruno Tuybens, Joëlle Milquet, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen

Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de vice-eersteminister en minister van

de l'Égalité des chances sur "la présence dans le sud-ouest de la Flandre de criminels originaires du nord de la France" (n° P1111)

Orateurs: **Sabien Lahaye-Battheu, Joëlle Milquet**, vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances

Question de M. Roel Deseyn à la ministre de la Justice sur "le vol de données à caractère personnel et la sécurité de l'internet" (n° P1114)

Orateurs: **Roel Deseyn, Annemie Turtelboom**, ministre de la Justice

Question de M. Yvan Mayeur à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjointe à la ministre de la Justice, sur "les répercussions des mesures de dégressivité des allocations de chômage sur le budget des CPAS" (n° P1121)

Orateurs: **Yvan Mayeur, Maggie De Block**, secrétaire d'État à l'Asile et à la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté

Question de M. Laurent Louis à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjointe à la ministre de la Justice, sur "le rapport de l'OCDE sur le redémarrage des flux migratoires en direction de l'Europe" (n° P1122)

Orateurs: **Laurent Louis, Maggie De Block**, secrétaire d'État à l'Asile et à la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté

Question de Mme Muriel Gerken au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "l'éventuel projet du gouvernement de reporter de 10 ans la fermeture des plus vieilles centrales" (n° P1120)

Orateurs: **Muriel Gerken, Melchior Wathelet**, secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie, à la Mobilité et aux Réformes institutionnelles

Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de aanwezigheid van Noord-Franse criminelen in Zuid-West-Vlaanderen" (nr. P1111)

Sprekers: **Sabien Lahaye-Battheu, Joëlle Milquet**, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen

Vraag van de heer Roel Deseyn aan de minister van Justitie over "de diefstal van persoonsgegevens en de veiligheid van het internet" (nr. P1114)

Sprekers: **Roel Deseyn, Annemie Turtelboom**, minister van Justitie

Vraag van de heer Yvan Mayeur aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Justitie, over "de maatregelen om de werkloosheidsuitkeringen degressief te maken en de impact ervan op de begroting van de OCMW's" (nr. P1121)

Sprekers: **Yvan Mayeur, Maggie De Block**, staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding

Vraag van de heer Laurent Louis aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Justitie, over "het OESO-rapport waarin er sprake is van een nieuwe toename van de migratiestromen naar Europa" (nr. P1122)

Sprekers: **Laurent Louis, Maggie De Block**, staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding

Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "het voornemen van de regering om de oudste kerncentrales 10 jaar langer open te houden" (nr. P1120)

Sprekers: **Muriel Gerken, Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie, Mobiliteit en Staatshervorming

PROJETS ET PROPOSITIONS

Projet de loi relatif à la création et à l'organisation d'un intégrateur de services fédéral (2223/1-3)

Discussion générale

Orateurs: **Bercy Slegers**, rapporteur, **Peter Dedeker, Éric Jadot**

Discussion des articles

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN

Wetsontwerp houdende oprichting en organisatie van een federale dienstenintegrator (2223/1-3)

Algemene bespreking

Sprekers: **Bercy Slegers**, rapporteur, **Peter Dedeker, Éric Jadot**

Bespreking van de artikelen

Projet de loi relatif à la semaine de quatre jours et au travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans dans le secteur public (2232/1-4)	42	Wetsontwerp betreffende de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar in de openbare sector (2232/1-4)	42
<i>Discussion générale</i>	42	<i>Algemene bespreking</i>	42
<i>Orateurs:</i> Bruno Valkeniers, Bercy Slegers, Jan Van Esbroeck, Éric Jadot, Wouter De Vriendt, Hendrik Bogaert , secrétaire d'État à la Fonction publique et à la Modernisation des Services publics		<i>Sprekers:</i> Bruno Valkeniers, Bercy Slegers, Jan Van Esbroeck, Éric Jadot, Wouter De Vriendt, Hendrik Bogaert , staatssecretaris voor Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Diensten	
<i>Discussion des articles</i>	51	<i>Bespreking van de artikelen</i>	51
Projet de loi modifiant la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile et la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile (2216/1-7)	51	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid en de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming (2216/1-7)	51
- Proposition de loi modifiant la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile en ce qui concerne la répétabilité des frais liés à la lutte contre les incendies (2125/1-2)	51	- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid wat de verhaalbaarheid van de kosten bij brandbestrijding betreft (2125/1-2)	51
<i>Discussion générale</i>	51	<i>Algemene bespreking</i>	51
<i>Orateurs:</i> Bercy Slegers , rapporteur, André Frédéric, Bert Schoofs, Ronny Balcaen, Josy Arens, Joëlle Milquet , vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances		<i>Sprekers:</i> Bercy Slegers , rapporteur, André Frédéric, Bert Schoofs, Ronny Balcaen, Josy Arens, Joëlle Milquet , vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen	
<i>Discussion des articles</i>	60	<i>Bespreking van de artikelen</i>	60
Proposition de loi modifiant l'article 6.3 de l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et l'usage de la voie publique afin d'introduire une dérogation au principe général de primauté des signaux lumineux de circulation en ce qui concerne les signaux routiers relatifs à la priorité pour les cyclistes (2063/1-3)	61	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 6.3 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg teneinde te voorzien in een afwijking op het algemene voorrangsbeginsel voor de verkeerslichten, in geval van verkeersborden die voorrang verlenen aan de fietsers (2063/1-3)	61
<i>Discussion générale</i>	61	<i>Algemene bespreking</i>	61
<i>Orateurs:</i> Kristof Waterschoot , rapporteur, Tanguy Veys, Karin Temmerman , présidente du groupe sp.a		<i>Sprekers:</i> Kristof Waterschoot , rapporteur, Tanguy Veys, Karin Temmerman , voorzitter van de sp.a-fractie	
<i>Discussion des articles</i>	65	<i>Bespreking van de artikelen</i>	65
Proposition de résolution relative au rétablissement de l'obligation de suivre des cours théoriques de conduite auprès d'une école de conduite agréée pour les personnes qui ont échoué à deux reprises à l'examen de conduite théorique (1378/1-2)	66	Voorstel van resolutie tot herinvoering van de verplichting tot het volgen van theoretische rijlessen bij een erkende rijsschool voor de tot tweemaal toe niet-geslaagde in het theoretisch rijexamen (1378/1-2)	66
<i>Orateur:</i> Tanguy Veys		<i>Spreker:</i> Tanguy Veys	
Projet de loi modifiant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous la juridiction de la Belgique, en ce qui concerne l'organisation de l'aménagement des espaces marins (2295/1-2)	69	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, wat de organisatie van de mariene ruimtelijke planning betreft (2295/1-2)	69

<i>Discussion générale</i>	69	<i>Algemene bespreking</i>	69
<i>Orateurs: Nathalie Muylle</i> , rapporteur, Bert Wollants , Rita De Bont		<i>Sprekers: Nathalie Muylle</i> , rapporteur, Bert Wollants , Rita De Bont	
<i>Discussion des articles</i>	72	<i>Bespreking van de artikelen</i>	72
Renvoi de propositions à une autre commission	73	Verzending van voorstellen naar een andere commissie	73
Prise en considération de propositions	74	Inoverwegingneming van voorstellen	74
Demande d'urgence	74	Urgentieverzoek	74
<i>Orateur: Gerolf Annemans</i> , président du groupe VB		<i>Spreker: Gerolf Annemans</i> , voorzitter van de VB-fractie	
Éloge funèbre – M. Charles Hanin	76	Rouw hulde – de heer Charles Hanin	76
<i>Orateurs: André Flahaut</i> , président, Hendrik Bogaert , secrétaire d'État à la Fonction publique et à la Modernisation des Services publics		<i>Sprekers: André Flahaut</i> , voorzitter, Hendrik Bogaert , staatssecretaris voor Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Diensten	
Application de l'article 50 du Règlement	78	Toepassing artikel 50 van het Reglement	78
<i>Orateur: Jan Jambon</i> , président du groupe N-VA		<i>Spreker: Jan Jambon</i> , voorzitter van de N-VA-fractie	
Rapport de la commission des Poursuites	79	Verslag van de commissie voor de Vervolgingen	79
<i>Orateurs: Renaat Landuyt</i> , Laurent Louis		<i>Sprekers: Renaat Landuyt</i> , Laurent Louis	
VOTES NOMINATIFS	86	NAAMSTEMMINGEN	86
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Thérèse Snoy et d'Oppuers sur "la protection des abeilles contre les risques liés aux substances néonicotinoïdes" (n° 52)	86	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Thérèse Snoy et d'Oppuers over "de bescherming van de bijenvolken tegen de aan het gebruik van neonicotinoïden verbonden risico's" (nr. 52)	86
<i>Orateurs: Thérèse Snoy et d'Oppuers</i> , Maya Detiège		<i>Sprekers: Thérèse Snoy et d'Oppuers</i> , Maya Detiège	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Theo Francken sur "le centre fermé pour illégaux 'Caricole'" (n° 49)	87	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Theo Francken over "het gesloten centrum voor illegalen 'de Caricole'" (nr. 49)	87
Projet de loi relatif à la création et à l'organisation d'un intégrateur de services fédéral (2223/3)	88	Wetsontwerp houdende oprichting en organisatie van een federale dienstenintegrator (2223/3)	88
Amendement et article réservés du projet de loi modifiant la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile et la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile (2216/1-7)	88	Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid en de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming (2216/1-7)	88
Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile et la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile (2216/7)	88	Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid en de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming (2216/7)	88
Projet de loi relatif à la semaine de quatre jours et au travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans dans le secteur public (2232/3)	89	Wetsontwerp betreffende de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar in de openbare sector (2232/3)	89
Proposition de loi modifiant l'article 6.3 de l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement	89	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 6.3 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende	89

général sur la police de la circulation routière et l'usage de la voie publique afin d'introduire une dérogation au principe général de primauté des signaux lumineux de circulation en ce qui concerne les signaux routiers relatifs à la priorité pour les cyclistes (2063/1)

algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg teneinde te voorzien in een afwijking op het algemene voorrangsbeginsel voor de verkeerslichten, in geval van verkeersborden die voorrang verlenen aan de fietsers (2063/1)

Proposition de rejet faite par la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques de la proposition de résolution relative au rétablissement de l'obligation de suivre des cours théoriques de conduite auprès d'une école de conduite agréée pour les personnes qui ont échoué à deux reprises à l'examen de conduite théorique (1378/1-2)

90

Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van het voorstel van resolutie tot herinvoering van de verplichting tot het volgen van theoretische rijlessen bij een erkende rijsschool voor de tot tweemaal toe niet-geslaagde in het theoretisch rijexamen (1378/1-2)

90

Projet de loi modifiant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous la juridiction de la Belgique, en ce qui concerne l'organisation de l'aménagement des espaces marins (2295/1)

90

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, wat de organisatie van de mariene ruimtelijke planning betreft (2295/1)

90

Adoption de l'ordre du jour

91

Goedkeuring van de agenda

91

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS

93

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

93

ANNEXE

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN 095 annexe.

BIJLAGE

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 53 PLEN 095 bijlage.

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 28 JUIN 2012

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 28 JUNI 2012

Namiddag

La séance est ouverte à 14.20 heures et présidée par M. André Flahaut.
De vergadering wordt geopend om 14.20 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Didier Reynders.

Excusés**Berichten van verhindering**

Philippe Blanchart, Myriam Delacroix-Rolin, pour raisons de santé / wegens gezondheidsredenen;
Olivier Maingain, Alain Mathot, Ann Vanheste, Benoît Lutgen, Charles Michel, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Catherine Fonck, empêchée / verhinderd;
Patrick Moriau, Stefaan Vercamer, Conseil de l'Europe / Raad van Europa.

M. le premier ministre et le ministre des Affaires étrangères sont, comme vous le savez, au Sommet européen.

01 Ordre du jour**01 Agenda**

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 27 juin 2012, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi le projet de loi modifiant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous la juridiction de la Belgique, en ce qui concerne l'organisation de l'aménagement des espaces marins (n° 2295/1).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 27 juni 2012, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, wat de organisatie van de mariene ruimtelijke planning betreft (nr. 2295/1) in te schrijven.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

M. Renaat Landuyt a déposé le rapport de la commission des Poursuites sur les poursuites à charge d'un membre de la Chambre des représentants (n° 2279/1).

De heer Renaat Landuyt heeft een verslag van de commissie voor de Vervolgingen over vervolgingen ten laste van een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend (nr. 2279/1).

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 27 juin 2012, je vous propose d'inscrire ce point à l'ordre du jour de la séance de cet après-midi avant les votes nominatifs.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 27 juni 2012 stel ik u voor dit punt op de agenda van de plenaire vergadering van deze middag, vóór de naamstemmingen, in te schrijven.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Je vous rappelle également que je prononcerai l'hommage au ministre Hanin.

02 Renvoi d'un amendement en commission

02 Verzending van een amendement naar commissie

J'ai reçu un amendement de M. Josy Arens sur le projet de loi modifiant la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile et la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile (n° 2216/1).

Ik heb een amendement ontvangen van de heer Josy Arens op het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid en de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming (nr. 2216/1).

Je vous propose de le renvoyer à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et de permettre à cette commission de se réunir durant la séance plénière.

Ik stel u voor dit amendement terug te zenden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en deze toe te laten bijeen te komen tijdens de plenumvergadering.

La réunion aura lieu immédiatement. Enfin, cela dépend du président de la commission. La réunion se tiendra en salle 2.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Questions

Vragen

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de onenigheid in de regering omtrent de Europese hervormingsplannen" (nr. P1101)

- de heer Steven Vandeput aan de eerste minister over "de onenigheid in de regering omtrent de Europese hervormingsplannen" (nr. P1102)

- de heer Jean Marie Dedeker aan de eerste minister over "de onenigheid in de regering omtrent de Europese hervormingsplannen" (nr. P1103)

- de heer Stefaan Van Hecke aan de eerste minister over "de onenigheid in de regering omtrent de Europese hervormingsplannen" (nr. P1104)

- de heer Kristof Waterschoot aan de eerste minister over "de onenigheid in de regering omtrent de Europese hervormingsplannen" (nr. P1105)

- de heer Patrick Dewael aan de eerste minister over "de onenigheid in de regering omtrent de Europese hervormingsplannen" (nr. P1123)

03. Questions jointes de

- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "les dissensions au sein du gouvernement à propos des projets de réforme proposés par l'Union européenne" (n° P1101)

- M. Steven Vandeput au premier ministre sur "les dissensions au sein du gouvernement à propos des projets de réforme proposés par l'Union européenne" (n° P1102)

- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre sur "les dissensions au sein du gouvernement à propos des projets de réforme proposés par l'Union européenne" (n° P1103)

- M. Stefaan Van Hecke au premier ministre sur "les dissensions au sein du gouvernement à propos des projets de réforme proposés par l'Union européenne" (n° P1104)

- M. Kristof Waterschoot au premier ministre sur "les dissensions au sein du gouvernement à propos des projets de réforme proposés par l'Union européenne" (n° P1105)

- M. Patrick Dewael au premier ministre sur "les dissensions au sein du gouvernement à propos des projets de réforme proposés par l'Union européenne" (n° P1123)

03.01 Gerolf Annemans (VB): Mijnheer de voorzitter, ik heb mijn vraag niet gericht aan de eerste minister want ik wist dat hij naar de Europese top was. Ik heb minister Van Quickenborne naar hier gevraagd. Wie krijg ik? De heer Reynders! Die is altijd wel bereid om hier namens de regering een show weg te geven, zeker in moeilijke tijden, en het zijn moeilijke tijden.

Waarom richtte ik mijn vraag aan de heer Van Quickenborne? Dat is eenvoudig. De heer Van Quickenborne was de eerste om publiekelijk te zeggen dat België het fameuze masterplan van de heer Van Rompuy "uiteraard volledig zal steunen." Hij zei niet "uiteraard zal steunen" en evenmin "volledig zal steunen" maar hij zei "uiteraard volledig zal steunen."

Kijk eens aan, dat is alweer van de baan, dacht ik. Wie schetst mijn verbazing toen de heer Magnette vanmorgen in de kranten liet optekenen: "Wij laten ons niet doen door Europa!" Op zich is dat geen slechte titel. Het zou een titel kunnen zijn waar ik het mee eens ben, ware het niet dat die man de PS vertegenwoordigt, die tegen mijn zin als Vlaming de ruggengraat van de regering vormt, en dus bepaalt wat er gebeurt.

Ik kan nu niet vragen aan de heer Van Quickenborne wat hij bedoelde en wat hij zal inslikken, want ik neem aan dat zijn afwezigheid, zijn weigering om te antwoorden en het feit dat hij de heer Reynders naar hier stuurt, betekent dat hij zijn woorden al intrekt. Nu wil ik nog weten of ook de heer Magnette zijn woorden terugtrekt. Die woorden waren nogal straf, u weet dat.

Mijnheer De Gucht noemt hem "een jongverkenner" en waarschijnlijk is hij namens de Open Vld aan het terugschieten naar de heer Magnette. Ik ben op de website van de scouts gaan kijken wat een jongverkenner precies is. Daar las ik dat een jongverkenner elf tot veertien jaar is, er graag op uittrekt in de natuur of zijn buurt verkent en op tentenkampen zijn eigen potje kookt.

Mijn vraag is dus of wij het masterplan van de heer Van Rompuy opzij mogen schuiven en ons eigen potje mogen koken? Of moeten wij, zoals Van Quickenborne de Vlamingen probeert op te leggen, ondergaan wat de heer Van Rompuy op papier heeft gezet?

03.01 Gerolf Annemans (VB): Ma question ne s'adressait pas au premier ministre, mais bien à M. Van Quickenborne qui n'a en effet pas laissé passer l'occasion "d'apporter le soutien naturellement unanime du gouvernement" au fameux projet de réforme mis sur la table par M. Van Rompuy, président de l'Union européenne. Dommage que M. Van Quickenborne ne soit pas présent pour nous dire s'il maintient ses déclarations.

Ce matin dans la presse, à mon grand étonnement, M. Magnette a déclaré que la Belgique n'avait aucune intention de laisser l'Union européenne lui dicter sa conduite. Je peux éventuellement souscrire à de tels propos, sauf qu'ils sont tenus par un membre du PS, un parti qui, en dépit de ma volonté en tant que Flamand, est toujours à la manœuvre. Nous ignorons également si M. Magnette maintient ses déclarations musclées.

Ce matin, M. De Gucht parlait encore de M. Magnette comme d'un "scout éclaireur". À en croire le site web dédié au scoutisme, il s'agit d'un jeune âgé de 11 à 14 ans qui se plaît à partir en excursion et à cuisiner sa propre tambouille sur un feu de camp. Dois-je en déduire que nous aurons aussi à préparer notre propre tambouille ou devons-nous tout de même manger la mixture

que M. Van Rompuy nous a concoctée?

03.02 Steven Vandeput (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-eersteminister, collega's, het is niet mijn gewoonte maar ik wil een bloemetje werpen naar de heer Van Rompuy. Dat doe ik niet voor de inhoud van wat hij presenteert — daarover willen wij graag debatteren — maar vooral omdat er eindelijk iets op tafel ligt dat Europa een antwoord kan bieden op de nakende uitdagingen.

De aanleiding tot mijn vraag is hoe dit door de regering wordt ontvangen.

Er tekenen zich twee strekkingen af. Enerzijds, springt minister Van Quickenborne een gat in de lucht want hij ziet plots het Verenigde Europa, de grote droom van de liberalen, dichterbij komen. Anderzijds, verklaart minister Magnette dat het solidariseren van de schuld, de eurobonds, wel een goed verhaal is maar dat de Belgische Staat daarover verder geen rekenschap moet afleggen. Hij vindt dat anderen moeten zeggen dat het goed is wat wij doen zonder dat wij daarover verantwoording moeten afleggen.

Vice-eersteminister Vanackere is samen met eerste minister Di Rupo naar de Europese top.

Ik had graag willen weten welk verhaal de vertegenwoordigers van deze regering aan hun collega's in Europa vertellen. Hollen zij opnieuw de massa achterna, zoals ik minister Vanackere deze middag op televisie zag doen? Of zeggen zij dat België zich niet aangesproken voelt, zoals zij dat ook deden met de verstrengde Europese aanbevelingen? Zeggen zij dat wij niets doen aan onze loonlasten, dat wij niet echt zullen besparen en dat wij niet meteen iets doen met het traject dat Europa voor ons heeft uitgestippeld?

Wat is men op de Europese top precies aan het vertellen namens België?

03.03 Jean Marie Dedecker (LDD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-eersteminister, collega's, het is vandaag precies dertig jaar geleden dat een zekere Ronald Reagan in de Verenigde Staten de Garn-St. Germain Act goedkeurde. Mijnheer Reynders, u zou moeten weten wat dat is, want dat betekende dat de spaarbanken vrij mochten bankieren en dat de verliezen zouden gedragen worden door de overheid. Dat is ook gebeurd. Zij zijn zo sterk gaan bankieren dat er vier jaar later 747 failliet zijn gegaan, dat de overheid de schulden ten laste heeft genomen en dat er 120 000 hypothecaire leningen op de markt kwamen, van mensen die hun huis niet konden betalen.

Wij zijn nu dertig jaar later. In Spanje alleen al staan 700 000 huizen op de markt. Cyprus vraagt geld voor zijn banken. Spanje vraagt geld voor zijn banken. Italië vraagt geld voor zijn banken. Iedereen vraagt geld voor de banken.

Een paar weken geleden hebben wij een blanco cheque gegeven aan Europa, aan het ESM, waarmee wij die schulden gaan betalen. Alleen weet Europa niet hoe. Men weet geen weg met de euro. Het huis

03.02 Steven Vandeput (N-VA): Je dois en tout cas reconnaître que M. Van Rompuy a enfin déposé sur la table un projet qui, même s'il appelle encore un débat quant au fond, est susceptible d'aider l'Europe en cette période de défis.

Les réactions au sein du gouvernement sont partagées. D'une part, le ministre Van Quickenborne voit s'approcher de la réalité le rêve libéral de la construction européenne; d'autre part, le ministre Magnette juge positive la solidarité de la dette sous la forme d'eurobonds, mais ne voit pas d'un bon œil l'obligation, pour l'État belge, de continuer à rendre des comptes.

Quels propos les représentants de ce gouvernement tiendront-ils vis-à-vis de leurs collègues européens? Feront-ils dans la pure démagogie, comme le ministre Vanackere lors de sa prestation télévisuelle de ce midi, ou diront-ils que la Belgique ne touchera pas aux charges salariales et qu'elle ne s'attellera pas réellement à réaliser des économies ou à suivre l'itinéraire délimité par l'Europe?

03.03 Jean Marie Dedecker (LDD): Il y a exactement 30 ans, le président américain Reagan a adopté la loi en vertu de laquelle les banques d'épargne ont pu réaliser leurs opérations bancaires en toute liberté alors que les pertes furent mises à charge des autorités. Par conséquent, quatre ans plus tard, 747 banques ont été déclarées en faillite; les autorités ont été submergées de dettes et 120 000 prêts hypothécaires n'ont plus pu être amortis.

Trente ans plus tard, l'Espagne a, à elle seule, 700 000 maisons en vente sur le marché et demande des fonds pour ses banques, au

staat in brand en men is aan het discussiëren over het bluswater.

In deze regering gebeurt net hetzelfde. Wij zijn nagenoeg de grootste eurolovers van Europa. Er zijn nu nog twee soorten eurolovers, namelijk de Open Vld, voor wie alles goed is en die naar gewoonte nog wat meer schulden willen maken want dat doen zij graag, en de PS, die heel graag schulden maakt, maar heel weinig pottenkijkers wilt.

Ik zou zeer graag de houding van de regering kennen. Welke houding zal de heer Di Rupo deze namiddag aannemen? Is hij een Berlijnlover of een Parijslover? Ik wil echt weten wat zijn houding is.

même titre que Chypre, l'Italie et un peu tout le monde finalement. Il y a quelques semaines, nous avons signé un chèque en blanc au MES. Alors que la maison européenne est en feu, les instances européennes ne savent pas davantage que ce gouvernement comment faire face à la crise.

Nous pouvons à présent faire la distinction entre les europhiles de l'Open Vld qui acceptent tout et considèrent même que les dettes peuvent encore augmenter et les europhiles du PS, qui font volontiers des dettes mais veulent aussi écarter les fouineurs.

Mais à quel amour le premier ministre succombera-t-il aujourd'hui, celui de Berlin ou de Paris?

03.04 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Mijnheer de voorzitter, collega's, het zit er weer bovenarms op tussen de meerderheidspartijen. Zes partijen, zeven meningen, misschien zelfs acht of negen. Elk kwartier komen er immers meningen bij.

Volgens de heer Di Rupo is de Europese nota een discussienota, en volgens de heer Vanackere moeten wij ze politiek ondersteunen.

De heer Magnette gebruikte vrij harde woorden, zoals onevenwichtig, te rechts, betuttelend en niet democratisch. De heer De Gucht kon natuurlijk ook niet wachten en reageerde meteen door Magnette "de jongverkenner van de PS" te noemen en hij voegde eraan toe dat wij niet mogen vergeten dat Magnette een voormalig marxistisch ideoloog is. Niets dan lieve woorden tussen de meerderheidspartijen!

Van Quickenborne was onmiddellijk super enthousiast. Hij zag onmiddellijk zijn kans om een nieuwe pensioenhervorming door te voeren en de index af te schaffen. Mevrouw Van Brempt waarschuwt ervoor dat Magnette te ver doorslaat. En Di Rupo zegt nu dat men moet wachten, dat hij de woordvoerder is van de regering. Wat een kakofonie, op een tijdspanne van 24 uur!

Collega's, het is altijd hetzelfde. Telkens als een discussie ontstaat over een belangrijk sociaal-economisch thema, vliegen de verwijten tussen de meerderheidspartijen heen en weer. Telkens opnieuw zijn er grote ideologische tegenstellingen. Wat is het resultaat? Er gebeurt amper iets. Met welk mandaat en met welke stem zal Di Rupo straks spreken op de Europese top, nadat wij al die verklaringen hoorden? Ik weet niet of iemand in deze zaal het weet.

Er is wel gezegd dat er ook in België nog een relanceplan komt, maar als men het al niet eens is over wat Europa suggereert, hoe kan deze regering dan tot een akkoord komen om een eigen relanceplan voor

03.04 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): C'est à nouveau la mésentente au sein de la majorité.

Le premier ministre considère la note comme une note de discussion; le ministre Vanackere estime qu'il faut lui apporter un soutien politique. Le ministre Magnette évoque une note déséquilibrée, trop marquée à droite et peu démocratique. M. De Gucht qualifie M. Magnette d'éclaireur du PS et rappelle son passé d'idéologue marxiste. Le ministre Van Quickenborne ne cache pas son enthousiasme, puisque la note lui offre la possibilité de mener une nouvelle réforme des pensions et de supprimer l'indexation des salaires. Mme Van Brempt juge que M. Magnette pousse le bouchon un peu loin. Et ensuite, pour clore le débat, le premier ministre affirme qu'il est le porte-parole du gouvernement. Que de cacophonie en une journée!

À chaque débat sur un thème socio-économique majeur, les dissensions entre les partis de la majorité font rage et les

te stellen? Wij hebben dat vandaag wel gedaan, met een aantal heel belangrijke punten.

Mijnheer de minister, denkt u dat het ooit nog goed komt in deze regering, wat dit dossier betreft? Welk standpunt zal de Belgische regering vandaag innemen op de Europese top? Komt er in België toch nog een federaal relanceplan of niet?

oppositions idéologiques refont surface. Résultat: on temporise. Personne ne peut dire avec quel mandat le premier ministre s'exprimera tout à l'heure à la table du sommet de l'Union européenne.

Au vu de dissensions aussi profondes, comment imaginer que le gouvernement de notre pays puisse concocter un plan de relance? Nous avons aujourd'hui déjà déposé une proposition de plan de relance. Quelle position adoptera la Belgique lors du sommet de l'Union européenne? Pouvons-nous encore espérer un plan de relance fédéral?

03.05 Kristof Waterschoot (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vicepremier, ik betreur dat onze premier hier niet aanwezig is. Hij is verontschuldigd, maar hij had nog 27 minuten om hier te zijn. Wij zouden dat graag gehad hebben.

Collega's, eindelijk is het er. Eindelijk is er een consistent Europees voorstel om tot een oplossing te komen. Het bestaat uit vier punten, namelijk de bankenunie, de begrotingsunie, de economische unie en de politieke unie. Heel belangrijk voor ons: de bankenunie.

Mijnheer de vicepremier, ik kom tot mijn vraag. Ik lees daarvoor met heel veel plezier uit het regeerakkoord voor. Het regeerakkoord zegt: "België zal het voortouw blijven nemen om de EU te versterken". Voorts lees ik er dat de crisis in de eurozone pas zal worden opgelost als de eurolanden samen optreden om de noodzakelijke maatregelen te nemen. Ik stel dus eigenlijk vast dat het voorliggende plan voor een groot deel aansluit bij het regeerakkoord. We hebben van de regering naar ik meen een aantal vergissingen gehoord. Mensen mogen zich vergissen maar ik ga er wel van uit dat u hier heel duidelijk zult maken dat het een vergissing was.

03.05 Kristof Waterschoot (CD&V): Je déplore l'absence du premier ministre. Il est excusé, mais il aurait pu faire acte de présence au moins pendant une petite demi-heure.

Une proposition européenne de solution cohérente en quatre points est finalement présentée: une union bancaire, une union budgétaire, une union économique et une union politique.

L'accord de gouvernement stipule que la Belgique continuera à jouer un rôle de pionnier pour renforcer l'Union européenne et que la crise au sein de la zone euro ne sera résolue que si les États de cette zone agissent ensemble afin de prendre les mesures qui s'imposent. Ce plan Van Rompuy s'inscrit donc en grande partie dans la ligne de notre accord de gouvernement.

Ces dernières heures, nous avons entendu certains membres du gouvernement effectuer de fâcheuses déclarations. J'espère qu'il sera clairement reconnu ici qu'ils ont commis une erreur.

03.06 Patrick Dewael (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, heren vicepremiers, geachte collega's, ik was gisteren aanwezig in het adviescomité voor Europese Aangelegenheden. Ik neem aan dat de antwoorden die de premier daar verstrekt heeft op de vragen in

03.06 Patrick Dewael (Open Vld): J'ai participé, hier, à la réunion du Comité d'avis chargé des Questions européennes. Je

verband met het plan-Van Rompuy zoals ik het gemakkelijkschalve zal noemen – de CD&V-fractie zal daar geen probleem mee hebben – namens de hele regering werden verstrekt.

Ik wil nog eens benadrukken dat mijn fractie, naar de grond van de zaak, achter dat plan staat. Wij moeten dat steunen als land. België moet straks, morgen of vannacht – ik weet niet op welk uur – ondubbelzinnig achter dat plan staan, omdat er voor de eerste keer een plan op tafel ligt zonder halfslachtige maatregelen. Het plan bevat aanzetten om te komen tot een echte politieke unie en het is een integraal plan.

Mijnheer de voorzitter, ik wil nog eens verduidelijken wat voor ons een integraal plan is. Het gaan dan niet om *cherry picking*. We kunnen niet enerzijds solidariteit van iedereen vragen om onze schulden af te lossen en dan anderzijds, als het erop aankomt om hervormingen en herstructureringen door te voeren, een beetje afbieden. Het is alles, het is een totaliteit. Men moet dat zien als een geheel en er zit ook een politiek evenwicht in.

Ik meen dus dat ons land het aan zichzelf verplicht is, met de Europese traditie die de onze is, dat plan te steunen. We kunnen niet met een dubbele tong spreken en een verhaal brengen van wel het ene maar niet het andere. Wij moeten nu de moed tonen om in dat debat het voortouw te nemen.

Mijnheer de voorzitter, met het volgende rond ik mijn toelichting af.

De heer Van Rompuy is een Belg. Ik zou eens willen meemaken, mocht een Duitser of een Fransman vandaag voorzitter van de Europese Raad zijn en in samenwerking met de Europese Centrale Bank, de Europese Commissie en de voorzitter van de eurozone tot een plan komen, zelfs mocht hij tot een andere partij dan de meerderheidspartijen behoren, dat de regering de betrokkene weliswaar niet zou afkraken, maar zijn plan wel op een heel kritische manier zou benaderen. Ik acht dat niet denkbaar.

Maar wij doen dat. Het is ook eigen aan ons land. Het gaat over mensen van ons, waarvan ik hier benadruk dat zij het voortouw nemen, een plan op tafel leggen en eigenlijk door de eigen regering met een grote korrel zout worden benaderd. Ik vind zulks niet kunnen.

Ten slotte zou ik aan alle leden van de regering willen opmerken dat, wanneer iemand lid van een regering is, hij of zij zich ook bij een consensus binnen de regering neerlegt. Men kan niet een beetje zwanger zijn. Ik zou willen verwijzen naar wat ooit over de Franse minister Chevènement is verklaard: "Un ministre ferme sa gueule ou démissionne!" Een regeringslid sluit zich aan bij een consensus bij de meerderheid of neemt ontslag.

03.07 Yvan Mayeur (PS): (...)

03.08 Patrick Dewael (Open Vld): Monsieur Mayeur, je ne connais aucun ministre qui parle une minute au nom du gouvernement et, ensuite, une autre minute au nom de son propre parti! Un ministre ferme sa gueule ou démissionne! (*Applaudissements*)

présume que les réponses qu'y a fournies le premier ministre à propos du plan Van Rompuy ont été données au nom du gouvernement.

Mon groupe est favorable à ce plan. La Belgique devra y offrir un soutien résolu car il s'agit du premier plan qui ne contient pas de demi-mesures. Il jette les bases d'une véritable union politique. Il s'agit par ailleurs d'un plan intégral. Il ne saurait en effet être question de "*cherry picking*". Nous ne pouvons exiger de chacun de contribuer solidairement à notre désendettement pour ensuite faire du marchandage lorsqu'il s'agit de procéder à des réformes et des restructurations. Il s'agit d'un ensemble politiquement équilibré.

De par sa tradition européenne, la Belgique se doit de soutenir ce plan. Nous ne pouvons tenir un double langage.

Nous devons avoir le courage de prendre l'initiative dans ce dossier. M. Van Rompuy est belge. Je trouve inadmissible que le gouvernement descende presque en flammes quelqu'un de chez nous qui aboutit à un plan en collaboration avec la banque centrale européenne, la Commission européenne et le président de la zone euro.

Quelqu'un qui est membre d'un gouvernement se rallie à un plan qui fait l'objet d'un consensus au sein de celui-ci. Citant le ministre français Chevènement, je dirais: "Un ministre ferme sa gueule ou démissionne!" Le membre d'un gouvernement doit adhérer à un consensus au sein de la majorité ou démissionner.

03.08 Patrick Dewael (Open Vld): Geen enkele minister spreekt eerst een minuut namens de regering en vervolgens een minuut

namens zijn partij! (*Applaus*)

Le **président**: La parole est au gouvernement.

Avant toute chose, je souhaiterais préciser aux membres de l'assemblée ainsi qu'à ceux qui sont membres du Comité d'avis qu'une réunion du Comité d'avis se tiendra jeudi matin vers 9 h 30 ou 10 h 00 et portera sur le contenu du Sommet de ce jour.

Monsieur le ministre, vous avez la parole.

03.09 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, ik betreur alle commentaar over de afwezigheid van de eerste minister. Er is een zeer belangrijke Europese top. Het is een traditie dat de Belgische eerste ministers de dag van de Europese top hun voorbereidend werk doen. Het leek mij toch nuttig om dat even te zeggen.

Ik kom dan tot mijn antwoord aan de heer Dewael. Voor een minister is er nog een mogelijkheid, want het is altijd mogelijk om namens de regering te spreken. Ik zal dat doen.

Ik heb dat al gedaan inzake het voorstel van de heer Van Rompuy, de voorzitter van de Europese Raad, tijdens de Raad van de Algemene Zaken in Luxemburg. Het was zeer belangrijk om dat te doen in een gesprek met Herman Van Rompuy en met alle lidstaten. Ik heb vlak vóór de plenaire vergadering nog contact gehad met de eerste minister. Wij zijn fier als Belgen om zo'n voorstel op de tafel te zien. Het is een initiatief van een Belg en het lijkt mij een zeer belangrijk initiatief voor Europa.

Wij steunen een betere en diepere Europese integratie. Wij pleiten zelfs voor een meer federale Europese Unie. Dat moet mogelijk zijn met 27 Europese landen, of met minder indien nodig.

Er zitten verschillende voorstellen in het plan van Herman Van Rompuy. Een bankunie is nodig. Een begrotingsunie, alsook een sociaal-economische unie en een politieke unie zijn nodig. Wij zijn daarvan voorstander. Wij pleiten voor een dergelijke evolutie. De voorzitter vraagt niet om de goedkeuring van zijn nota, zin per zin. Hij vraagt een oriëntatie en een procedure.

In Luxemburg vroeg bijna iedereen rond de tafel aan de Commissie om zo vlug mogelijk een bankunie op te richten. Dat kan misschien in oktober.

Het klopt dat er verschillende vormen van aanpak zijn op Europees vlak. Enkele lidstaten vragen meer Europees toezicht op de banken, meer begrotingsintegratie met meer macht voor de Europese Commissie en de Europese Raad voor alle andere initiatieven. Ik heb dan weer andere lidstaten horen vragen naar meer solidariteit, meer gezamenlijk beheer van de schuld of een meer gezamenlijke aanpak van de bankrisico's, zonder te veel commentaar bij de fiscale integratie of het Europees toezicht.

De Belgische regering meent dat het noodzakelijk is om die beide voorstellen uit te werken. Daarmee bedoelen we Europees toezicht op de banken maar ook verdeling van de risico's, een betere en diepere fiscale begrotingsintegratie op Europees vlak met meer

De **voorzitter**: De inhoud van de Europese top die vandaag en morgen in Brussel plaatsvindt, zal donderdagochtend tijdens de vergadering van het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden besproken worden.

03.09 **Didier Reynders**, ministre: Je déplore les différents commentaires sur l'absence du premier ministre. Une réunion européenne de la plus haute importance a lieu aujourd'hui et il est d'usage que ce jour-là, le premier ministre prépare cette réunion.

Je m'exprimerai en tout cas au nom du gouvernement et j'ai déjà eu l'occasion de le faire à la suite de la proposition Van Rompuy lors du Conseil des Affaires générales à Luxembourg.

Je me suis encore entretenu avec le premier ministre quelques instants avant le début de la séance plénière. En tant que Belges, nous sommes fiers qu'un plan aussi fondamental ait été élaboré par un Belge. Nous sommes partisans d'un approfondissement de l'intégration européenne. Nous plaçons même en faveur d'une Union européenne plus fédérale et ce projet devrait pouvoir être mené à bien par les 27 États membres et, à défaut, par un nombre plus limité d'entre eux.

Le plan Van Rompuy comporte plusieurs parties. Une union bancaire, une union budgétaire, une union socio-économique et une union politique sont indispensables. Nous préconisons une réforme allant dans ce sens, mais cela ne signifie pas pour autant que nous devons adhérer à l'intégralité de cette note.

À Luxembourg, quasiment la totalité des États membres ont demandé la création rapide d'une

mogelijkheden om de lidstaten verplichtingen op te leggen, en een betere gezamenlijke aanpak van de schuld. Ook het voorstel van Herman Van Rompuy voor een Europese schatkist zou mogelijk zijn.

Ik heb het al gezegd in Luxemburg: het is als de kwestie van de kip en het ei. Ik weet niet of het noodzakelijk is om met het ene of het andere te starten, maar aan het einde moeten we de twee gerealiseerd hebben. Namens de regering kan ik zeggen dat we voorstander zijn van het voorstel van de voorzitter van de Europese Raad, Herman Van Rompuy, om een diepere, bredere en betere Europese integratie te verwezenlijken. Wij zullen de volgende weken en maanden werken aan een federale evolutie van de Europese Unie of toch minstens van de eurozone. Wij moeten zo vlug mogelijk een nieuwe stap zetten.

Ik herhaal dat ik vandaag spreek namens de hele regering, net zoals de eerste minister dat zal doen in de Europese Raad.

union bancaire à la Commission. Elle pourrait peut-être voir le jour en octobre.

Certes, les approches varient à l'échelon de l'Union européenne. Quelques États membres réclament davantage de contrôle de la part de l'Union européenne, d'autres demandent plus de solidarité.

Le gouvernement belge estime que les deux propositions doivent être développées. En d'autres termes, il faut que l'Union européenne exerce un contrôle sur les banques, mais répartisse dans le même temps les risques, renforce l'intégration fiscale et budgétaire en ayant la possibilité d'imposer des obligations aux États membres et assure une meilleure gestion commune de la dette. La proposition de création d'une sorte de ministère des finances européen avancée par Herman Van Rompuy est également négociable.

J'ignore quelle est la proposition qui doit être traitée en priorité, l'essentiel est, qu'à la fin, les deux aient pu être réalisées.

Au nom du gouvernement, je défends la proposition du président de la Commission européenne d'un approfondissement, d'un élargissement et d'un renforcement de l'intégration européenne. Au cours des prochaines semaines et des prochains mois, nous œuvrerons pour une Union européenne plus fédérale ou au moins pour une zone euro plus fédérale. Il nous faut franchir une nouvelle étape le plus rapidement possible.

Je m'exprime ici aujourd'hui au nom de l'ensemble du gouvernement, comme le fera d'ailleurs le premier ministre au Conseil des chefs d'État et de gouvernement de l'Union européenne.

03.10 Gerolf Annemans (VB): Mijnheer de voorzitter, dank u, akela Didier, voor het antwoord dat u ons hier brengt en voor de indruk die u komt wekken dat de sfeer wel goed is.

CD&V komt klagen dat de heer Reynders hier is in plaats van Di Rupo. Ik heb zelfs niets gezegd over Di Rupo's afwezigheid, maar CD&V vindt dat blijkbaar hinderlijk. De heer Dewael komt klagen dat de heer Magnette voor zijn beurt heeft gesproken. Wat de heer Magnette en de zijnen hierover denken, hebben wij kunnen zien aan de lichaamstaal van de heer Mayeur. Voor de rest is de sfeer goed, zegt Reynders. Alles is perfect.

Ik blijf met de vraag zitten wat de heer Di Rupo op de Europese Top zal doen. Zitten wij achter de brede schouders van de heer Hollande voor een groeibeleid waar geld wordt uitgegeven en waar een bankunie zal zijn en waar de PS het natuurlijk wel mee eens is, of komt daarbij nog een Duitse peper-en-zoutoplossing, waar wij ons niet, zoals de PS wel zou willen, voor een verlaging van de pensioenleeftijd en een verhoging van de minimumlonen uitspreken, waar wij ons niet uitspreken voor Europees zeggenschap over de begroting?

Wij weten niet wat de heer Di Rupo daar allemaal is gaan zeggen. Wij moeten maar afwachten en de enige mededeling van deze Belgen is dat wij al wat de Belg Van Rompuy op papier zet, als Belgen moeten ondersteunen.

Voor het Vlaams Belang gaat het zo niet. Wij zijn geen voorstander van deze Europese Unie die bezig is ons aan de rand van de afgrond te brengen. Wij gaan daar niet achteraan omdat de heer Van Rompuy Belg is. Het Vlaams Belang wenst dat deze regering nadenkt over de volgende vragen. Wat zal men doen als de euro finaal inzakt? Wat zal men doen als die Europese Unie door al uw gedoe finaal inzakt?

Wij menen dat het experiment mislukt is. De euro is mislukt, de Europees Unie is aan het mislukken en het experiment-Di Rupo is ook meer dan mislukt. Dat hebben wij vandaag gezien

03.11 Steven Vandeput (N-VA): Mijnheer de minister, net als de heer Annemans heb ik geen antwoord gekregen op mijn vragen. Wij weten niet wat de heer Di Rupo precies vertelt op de Eurotop. Wij hebben wel gezien dat de heer Vanackere hier afgevaardigd is om erop toe te zien dat u enkel zegt wat voorbereid is.

Mijnheer Waterschoot, het is niet de eerste keer dat de heer Magnette

03.10 Gerolf Annemans (VB): Merci, grand chef Didier, de nous donner l'impression aujourd'hui que tout va bien.

Pourtant, le CD&V se plaint que ce soit M. Reynders qui réponde et non le premier ministre. M. Dewael, chef de groupe, est mécontent que M. Magnette se soit prononcé avant que son tour ne soit venu. Ce qu'en pensent M. Magnette et les siens est perceptible à la gestuelle de M. Mayeur. Mais l'ambiance est bonne, nous dit-on!

Reste à savoir quelle position le premier ministre adoptera lors du sommet européen. S'exprimera-t-il, derrière les larges épaules de M. Hollande, en faveur d'une politique de croissance, de dépenses, d'une union bancaire? Ou s'exprimera-t-il, comme les Allemands, contre un abaissement de l'âge de la retraite, contre une augmentation des salaires minimums et pour le contrôle européen du budget? Nous n'avons qu'à attendre pour connaître la position qu'adoptera le premier ministre. La seule information que nous obtenons, c'est que nous, en tant que Belges, devons soutenir le Belge Van Rompuy.

Le Vlaams Belang n'est pas favorable à cette Union européenne, qui nous mène au bord du précipice. Nous voulons que l'on se demande ce que nous ferons si l'euro et l'Union s'effondrent finalement. L'euro est un échec, l'Union européenne est en train d'échouer et l'expérience Di Rupo s'avère elle aussi plus qu'un échec.

03.11 Steven Vandeput (N-VA): Nous ignorons toujours ce que le premier ministre dira exactement au Sommet européen. Quoi qu'il en soit, M. Vanackere était chargé de venir vérifier en ces lieux si le ministre Reynders s'en tenait bien

uit de bocht gaat. Mijnheer Dewael, ik heb u horen bepleiten dat de heer Magnette zijn conclusies trekt en ontslag zou nemen uit de regering. Wel, wij steunen u daar volop in.

Geachte collega's, België worstelt blijkbaar met zijn geloofwaardigheid. Deze regering moet zich ernstig bezinnen of zij doet wat zij in Europa mee verdedigt. Zij moet effectief voor eigen deur vegen en effectief besparen en een relancebeleid voeren, zonder dat dat enorm veel geld hoeft te kosten.

Ik meen dat dit voor deze regering echter heel moeilijk zal zijn, mijnheer Dewael. Ik kan u alleen maar zeggen: als de heer Magnette geen ontslag neemt, kunt u dat zelf nog doen. Wat u nu te verwachten hebt, is duidelijk. Zij zullen immers niet wachten tot Duitsland in Europa de rol opneemt die Vlaanderen in België heeft opgenomen.

03.12 Jean Marie Dedecker (LDD): Mijnheer de voorzitter, collega's, mijnheer de minister, ik heb één duidelijk antwoord gehoord. Het is het antwoord van Open Vld die klaar en duidelijk zegt: "Hou uw mond, of stap op." Ik vind dat een goed en duidelijk antwoord, waarmee Open Vld de taak van de oppositie overnam. Alleen gebeurt het nooit. Het blijft altijd bij grote woorden, en achteraf zegt men weer dat de sfeer goed is.

Voor de rest hoort men enkel flou artistique. Ook nu heb ik enkel flou artistique gehoord.

Mijnheer Dewael, u spreekt over het masterplan van de heer Van Rompuy, dat "zo duidelijk" is. Maar wat betekent "een stap in de richting van gezamenlijke schuldtoelating?" Betekent dat eurobonds? Komen er eurobonds? België heeft al een schuldgraad van 100 %. Zullen wij Europa ook schulden laten maken? Zullen wij die dan afbetalen? Wij moeten nog altijd voor het Dexia-dossier opdraaien. Ik zou graag duidelijkheid zien!

Ik neem niet aan dat wij, omdat wij Belgen zijn, het masterplan automatisch moeten steunen. Nee, het Parlement moet dat beslissen! Ik hoop dat de regering dus de moed heeft aan het Parlement te vragen, en misschien via een referendum aan de bevolking te vragen, of men akkoord gaat de grote droom van Verhofstadt te verwezenlijken.

Schulden maken was voor Verhofstadt maar een woord. Moeten wij nu, naast onze eigen schulden, ook Europa schulden laten maken via eurobonds?

Dat antwoord wil ik weten. Zullen wij onvoorwaardelijke *lovers* blijven en overhellen naar Parijs? Of zullen wij onvoorwaardelijk overhellen naar Berlijn?

03.13 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Het is duidelijk dat de

au texte qui avait été préparé.

Ce n'est pas le premier dérapage de M. Magnette. C'est pourquoi nous soutenons la demande de démission formulée par M. Dewael.

La Belgique joue avec sa crédibilité. Le gouvernement devrait enfin dire explicitement s'il est disposé à appliquer les recettes qu'il préconise au niveau européen: réaliser des économies et mener une politique de relance prudente. Mais, apparemment, beaucoup attendent que l'Allemagne reprenne en Europe le rôle que la Flandre a toujours assumé en Belgique.

03.12 Jean Marie Dedecker (LDD): J'ai entendu une réponse claire et nette et elle venait de M. Dewael, reprenant à son compte le rôle de l'opposition: "La fermer ou démissionner". Mais gageons que, cette fois encore, on en restera aux grands mots.

Selon M. Dewael, le masterplan de M. Van Rompuy serait très précis. Que signifie alors "un pas dans la direction de l'émission de dettes en commun"? S'agit-il d'eurobonds? Le taux d'endettement de la Belgique s'élève déjà à 100 % aujourd'hui. L'Europe doit-elle s'engager dans la même voie? Et qui acquittera la facture? On n'y voit pas très clair.

La nationalité belge de M. Van Rompuy n'implique tout de même pas que nous nous rallions d'office à son projet? Cette décision appartient au Parlement. Il pourrait même s'indiquer de demander aux citoyens, par le biais d'un referendum, s'ils sont d'accord de réaliser le grand rêve européen de Verhofstadt. S'endetter n'était pour lui qu'un verbe. L'Europe doit-elle aussi s'endetter à présent? Choisissons-nous Paris ou Berlin?

03.13 Stefaan Van Hecke

sfeer goed zit. De heer Dewael heeft dat zeer mooi geïllustreerd. Hij heeft niet meer of niet minder dan het ontslag van de heer Magnette gevraagd. Hij is wel vergeten dat zijn eigen minister Van Quickenborne ook voor zijn beurt heeft gesproken. Daarover heb ik niets gehoord. Dat is enkel een vaststelling.

Plots zien we minister Vanackere opduiken. Hij zou normaal niet aanwezig zijn. Hij komt luisteren naar het antwoord dat de MR namens de regering heeft gegeven en vervolgens verdwijnt hij weer als een dief in de nacht. Blijkbaar heeft men zeer weinig vertrouwen in dat antwoord en komt men hier even luisteren of het wel juist is.

Collega's, het is duidelijk dat het wantrouwen bijzonder groot is. Er zijn zes partijen met zeven meningen. Er is een nulbeleid. Het lijkt een beetje op de Vlaamse regering.

Dat is jammer want het zou een fundamenteel debat moeten zijn. Wat is de rol van Europa? Wat ons betreft moeten we de ECB versterken, een beter toezicht op de banken organiseren, het democratische deficit aanpakken, de index vrijwaren, een duurzame economie uitbouwen en Europa socialer maken. Daarover gaat het fundamenteel. Daarover zullen wij de komende weken en maanden keihard debatteren.

03.14 Kristof Waterschoot (CD&V): Mijnheer de vicepremier, ik ben blij dat u stelt dat de regering eensgezind het Europees plan steunt. Dat houdt dus in dat een aantal collega's zich heeft vergist. Missen is menselijk maar voor ons is het niet voor herhaling vatbaar.

Waarover gaat dit debat? Het gaat over het oplossen van de economische crisis en over het opzetten van een fundamenteel mechanisme voor het redden van onze banken. Daarom is het voor ons belangrijk dat de regering op het Europese forum met een stem spreekt. Wij rekenen erop dat zulks zal blijven gebeuren.

03.15 Patrick Dewael (Open Vld): Collega's, collega Waterschoot zal beseffen dat de uitdrukking "niet voor herhaling vatbaar" eigenlijk niet altijd veel autoriteit inhoudt. Ik zal die dus niet gebruiken.

Ik heb van de heer Vandeput begrepen dat de N-VA zich in de context van België ziet als in de rol van mevrouw Merkel in de context van Europa. Ik zou in de plaats van de N-VA dan toch nog maar eens voor de spiegel gaan staan. Zoals ik het niet eens ben met de heer

(Ecolo-Groen): Le climat est visiblement au beau fixe. M. Dewael demande la démission du ministre Magnette, mais semble lui-même avoir oublié que M. Van Quickenborne s'est lui aussi exprimé prématurément. Le ministre Vanackere, qui ne devait pas être présent aujourd'hui, est vite venu écouter la réponse fournie par le MR. La méfiance est à son comble. Il y a sept opinions différentes pour six partis, mais zéro politique. On se croirait presque au gouvernement flamand!

Nous devrions mener un débat de fond sur le rôle de l'Europe. Groen souhaite un renforcement de la BCE et du contrôle sur les banques. Nous voulons nous attaquer au déficit démocratique, préserver l'index, développer une économie durable et rendre l'Europe plus sociale. Tels sont les aspects dont nous devons débattre au cours des prochains mois.

03.14 Kristof Waterschoot (CD&V): Je me félicite du soutien unanime du gouvernement en faveur de ce plan européen. Certains membres du gouvernement se sont donc trompés. L'erreur est humaine, mais il vaut mieux que cela ne se reproduise plus.

Ce débat porte sur la résolution de la crise économique et la mise en place d'un mécanisme fondamental de sauvetage de nos banques. Nous espérons que le gouvernement continuera à s'exprimer clairement et d'une seule voix sur la scène européenne.

03.15 Patrick Dewael (Open Vld): Quiconque déclare qu'une telle erreur ne doit pas se reproduire ne fait pas preuve d'une grande autorité et je m'abstiendrai donc d'utiliser cette expression.

La N-VA considère qu'elle doit

Hollande die alle heil verwacht van solidariteit en solidarisering van de schulden, verwacht ik ook niet alle heil van een strikte begrotingspolitiek zonder enig perspectief op relance of economisch herstel. Ik denk dat ons land en onze diplomaten een historische rol te spelen hebben omdat wij in het verleden altijd ondubbelzinnig pro-Europees zijn geweest. Dat mag niet veranderen.

Tweede element van repliek. Ik heb gisterenvoormiddag de premier gehoord. Ik vond hem te voorzichtig, maar hij heeft het standpunt vertolkt van de Belgische regering. Ik heb vandaag een standpunt gelezen van een lid van de Belgische regering: ofwel sluit dat lid zich aan bij het standpunt van de Belgische regering, ofwel neemt dat lid ontslag. Er zijn geen andere mogelijkheden. Daarin moet men duidelijk zijn.

Ik zou heel kalm van hieruit de premier een goed traject willen wensen in Europa en in de Europese besluitvorming. Als hij echter toelaat dat al zijn ministers individuele standpunten publiceren in alle mogelijke kranten, dan heeft hij morgen geen regering meer. *(Rumoer)*

03.16 Jan Jambon (N-VA): Mijnheer de voorzitter, wij waren sinds gisteren op de hoogte dat de eerste minister hier niet aanwezig zou zijn, en wij hebben daarvoor alle begrip, wij hebben ons daar ook niet tegen verzet, dat hij de Europese top zou voorbereiden en daar zijn job zou doen. Dat is dus niet het punt.

Als ik echter vandaag de kakofonie van zijn regering zie en als ik zie en hoor dat een belangrijke partij uit zijn regering een standpunt ... *(Rumoer)*

Mijnheer de voorzitter, kunt u de orde handhaven, ook bij uw eigen fractie.

Le **président**: Monsieur Jambon, je vous donne la parole et je demande à l'assemblée de vous écouter.

Pour moi, l'incident est clos. Le ministre des Affaires étrangères à répondu à la question au nom du gouvernement et il y aura une réunion du comité d'avis jeudi pour expliquer ce qu'il s'est dit aujourd'hui.

Voor mij is het incident gesloten!

03.17 Jan Jambon (N-VA): Mijnheer de voorzitter, u had mij het woord gegeven. Ik vraag u mijn zin te mogen afmaken. Dank u.

jouer en Belgique le rôle de Mme Merkel en Europe. Je ne partage pas le point de vue de M. Hollande, qui voit en la mutualisation des dettes une sorte de panacée, mais je n'estime pas non plus qu'une politique budgétaire trop contraignante et sans perspective de relance constituerait une solution idéale. Nos diplomates doivent dès lors jouer un rôle historique. Nous avons toujours été pro-européens dans le passé et nous devons garder ce cap.

Même si le premier ministre a été trop prudent hier, il a exprimé la position du gouvernement. J'ai lu aujourd'hui un autre avis d'un membre du gouvernement. Je répète qu'il doit soit se rallier à la position du gouvernement, soit présenter sa démission. Il n'y a aucune autre issue. Je souhaite au premier ministre un bon parcours européen. S'il admet cependant que des ministres défendent des positions individuelles sans aucune cohérence, il se retrouvera demain sans gouvernement.

03.16 Jan Jambon (N-VA): Nous savions depuis hier que le premier ministre serait absent aujourd'hui en raison du sommet européen et cette absence nous paraît justifiée, mais en entendant aujourd'hui la cacophonie au sein de son gouvernement et de sa majorité... *(Tumulte)*

De **voorzitter**: De minister van Buitenlandse Zaken heeft de vraag namens de regering beantwoord. L'incident est clos.

03.17 Jan Jambon (N-VA): Le président m'avait donné la parole

Wanneer een belangrijke partij van de regering een verklaring van de eerste minister vraagt over het gedrag van een van zijn ministers, dan vind ik dat wij de minister moeten sommeren om vandaag – de dag zal nog lang zijn – op een moment dat hij zelf kiest hier op de tribune die verklaring te komen afleggen. Ik vind dat niet meer dan logisch.

et j'aimerais bien finir ma phrase. Lorsqu'un partenaire important au sein du gouvernement demande des explications au premier ministre sur le comportement d'un ministre, j'estime qu'il s'agit d'une bonne raison pour mander le premier ministre. Il peut venir s'expliquer aujourd'hui, au moment qui lui sied.

Le **président**: Vous aurez encore tout le loisir, jusqu'au 21 juillet et après cette date, d'interroger tous les ministres que vous voulez.

De **voorzitter**: U heeft nog alle tijd, tot 21 juli en daarna, om zoveel ministers als u wil vragen te stellen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

04 Vraag van de heer Karel Uyttersprot aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over "de vergelijking van de prijsniveaus van de internationale ketens en het verband met de competitiviteit en de koopkracht" (nr. P1106)

04 Question de M. Karel Uyttersprot au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur "la comparaison des prix pratiqués par les grandes enseignes internationales et l'incidence sur la compétitivité et le pouvoir d'achat" (n° P1106)

04.01 Karel Uyttersprot (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-eersteminister, collega's, er is op dit ogenblik een toevloed aan studies en rapporten over de competitiviteit en over consumptieprijzen. In de eerste plaats is er een studie van de FOD Economie waarin 20 000 bewerkte voedingsproducten in ons land vergeleken werden met die in de ons omringende landen. Wat werd er vastgesteld? Het prijsverschil met Frankrijk en Duitsland bedraagt 8 % en met Nederland 11,5 %.

04.01 Karel Uyttersprot (N-VA): Différentes études sur la compétitivité de nos prix à la consommation sont parues. Le SPF Économie a constaté que la différence de prix entre notre pays et la France et l'Allemagne est de 8 % alors que la différence par rapport aux Pays-Bas atteint même 11,5 %. Comeos a estimé que le shopping transfrontalier coûte environ 10 000 emplois à notre pays. Une étude d'Eurostat a montré que les prix en Belgique sont parmi les plus élevés d'Europe; la Banque nationale et la Commission européenne arrivent à des conclusions similaires. Test-Achats a constaté que les prix dans les chaînes internationales de notre pays sont plus élevés que dans les pays voisins. Nos exportations et les investissements étrangers dans notre pays ont également diminué de façon drastique.

Comeos berekende dat het grensshopping, het goedkoper shoppen bij Auchan, Hema, en Match, ons land ongeveer 2,5 miljard euro per jaar, of 10 000 banen, kost. Vorige week publiceerde Eurostat een studie waaruit blijkt dat de meeste prijzen in ons land tot de hoogste in Europa behoren. De Nationale Bank en de Europese Commissie komen tot gelijkaardige conclusies.

Mijnheer de vice-eersteminister, vroeger waren wij exportkampioen. Vorig jaar hadden wij een tekort van 7,7 miljard op de balans. Vorige week werd nog een vraag gesteld over de buitenlandse investeringen. Ook die investeringen in ons land dalen. Vorige week vroeg ik u in de commissie nog naar een vergelijkende studie over de internationale ketens in de ons omringende landen. Welnu, zopas heeft Test Aankoop een studie uitgebracht van 16 internationale ketens over acht verschillende landen. Ook daarin wordt het verschil tussen ons land en acht ons omringende landen vastgesteld.

Ik geef u enkele voorbeelden. Nikeschoenen kosten bij Decathlon in Nederland 56 euro. Een identiek paar in België kost 80 euro. Een koelkast bij Ikea kost er 200 euro minder dan bij ons. In alle studies die ik vernoemd heb, komt men tot dezelfde conclusie: de hoge loonkosten, gevolgd door de fiscale lasten en reglementeringen, zijn de oorzaak. Wij bevinden ons in een neerwaartse spiraal. UNIZO

Les conclusions de toutes les études sont unanimes: ces écarts sont le résultat des coûts salariaux élevés, des charges fiscales et de diverses réglementations. Que

berekende dat een 28-jarige in Duitsland 1 940 euro bruto verdient. Het werkgeversbeslag bedraagt er 2 314 euro. Bij ons verdient een gelijkaardige bediende 1 609 euro, maar kost het de werkgever 2 753 euro.

Mijnheer de vice-eersteminister, wat gaat u doen aan het grote verschil tussen de hoge loonkosten en de lage nettolonen? De recente studie van de Nationale Bank erkent dit probleem. Wanneer volgt er een debat ten gronde?

04.02 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, ik meen dat hierover vandaag maar één objectieve studie bestaat. Het gaat om een studie van de mededingingsautoriteit die nog door mijn voorganger is besteld. Men heeft een jaar aan die studie gewerkt en men is tot de conclusie gekomen dat er grote verschillen zijn, van 11 of 12 %. Men is echter ook tot de conclusie gekomen dat de impact van de loonkosten daarop tussen 2 en 3 % bedraagt, niet meer. Dat wil ik hier benadrukken. Comeos heeft achteraf in een studie die in zes weken of twee maanden werd gemaakt iets anders gezegd. Test-Aankoop maakt zelf een studie. Op dit moment is de enige studie die grondig en heel objectief werd gemaakt, met alle mogelijke vergelijkingen, die van de mededingingsautoriteit.

Het debat herleiden tot de loonkosten is in essentie niet correct omdat men bovendien heeft vastgesteld dat het verschil in prijzen voor sommige ketens geldt terwijl het voor andere niet geldt. Het is niet zo dat alle grootwarenhuizen 11 % duurder zijn in België. Integendeel, sommige grootwarenhuizen met dezelfde cao zijn in vergelijking met Nederland niet duurder, terwijl andere beduidend duurder zijn. Dat betekent dat er toch heel wat meer aan de hand is qua kostenstructuur, organisatie, methodiek, organisatie van de aankoopmogelijkheden enzovoort.

Men heeft een tiental factoren aangeduid die hier het probleem vormen. De organisatie binnen de sector zelf is daar niet de minste van. De studie van Test-Aankoop gaat eigenlijk in dezelfde richting. Als de loonkosten het punt zou zijn, dan zou men als constante moeten zien dat men duurder is. Er is echter geen constante te noteren.

Opmerkelijk is juist dat er een aantal ketens is waarvoor er grote verschillen zijn en dat er ketens zijn waarvoor er helemaal geen verschil is. Voor IKEA is er bijvoorbeeld geen 1 % verschil tussen de drie landen. Voor IKEA gaat het om 101 tegenover 100 in Nederland. Er is dus 1 % verschil met Nederland. Voor Frankrijk is het 104, duurder dan bij ons dus. Voor Duitsland gaat het om 101, net hetzelfde als bij ons. Met andere woorden, die prijzen liggen overal haast gelijk.

Ik geef nog een voorbeeld uit een andere sector. Voor Pizzahut is er een groot verschil, de prijzen in Frankrijk liggen enorm veel hoger, terwijl het in Duitsland veel goedkoper is. Stellen dat de belangrijkste factor daarvan de loonkosten zijn, is volgens mij dus niet juist. Het heeft veeleer te maken met mededinging.

Zoals u weet, zijn wij inzake mededinging bezig met een hervorming die wij hopelijk deze maand vorm kunnen geven. Dat vind ik het

compte faire le ministre pour combler le fossé entre les coûts salariaux élevés et les salaires nets modiques qui handicape notre pays face à la concurrence étrangère? Quand ouvrirons-nous finalement un débat sur le fond de cette question?

04.02 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Les instances en charge de la concurrence ont analysé l'évolution des prix une année durant et ont effectivement observé des écarts de l'ordre de 11 à 12 %. L'impact du coût salarial n'excède cependant pas les 2 à 3 %. Les conclusions d'autres études divergent, mais elles sont moins objectives et leur analyse porte sur une période nettement plus courte.

Il est dès lors déloyal de ramener le débat uniquement à la question du coût salarial. De plus, des écarts de prix sont certes constatés dans certaines grandes enseignes et dans certains grands magasins mais pas dans d'autres. Une dizaine de facteurs parmi lesquels la structure des coûts, l'organisation et les stratégies d'achat expliquent les différences de prix.

L'étude réalisée par Test-Achats démontre également que l'organisation interne du secteur est largement responsable des écarts de prix observés. Si seuls les coûts salariaux étaient à blâmer, les prix pratiqués dans notre pays seraient partout plus élevés, ce qui n'est pas le cas. Pour IKEA, par exemple, l'écart de prix entre notre pays, les Pays-Bas, la France et l'Allemagne est inférieur à 1 %, alors que chez Pizza Hut, les tarifs pratiqués en France sont supérieurs à ceux de notre pays et qu'ils sont encore nettement moins élevés en Allemagne.

Il s'agit surtout d'une question de concurrence et pas de coûts

allerbelangrijkste. Wij willen komen tot een sterk verbeterd apparaat inzake mededinging, want op dit moment werkt dat niet echt. Dat is de belangrijkste factor en de maatregelen zijn gebaseerd op studies die per sector de oorzaken bekijken. Dat geeft ons een objectief beeld. Zo kunnen wij dat probleem remediëren, rekening houdend met de echte problemen.

Inzake de energieprijzen hebben de verschillen bijvoorbeeld niets te maken met de loonkosten. Voor de grootwarenhuizen maken de loonkosten voor 25 % tot misschien 30 % een onderdeel van de prijsverschillen uit, maar voor de rest gaat het om andere zaken. Zo moet sector per sector worden nagegaan hoe wij tot competitieve prijzen kunnen komen. De hervorming van de mededingingsautoriteit, met een versterking van het Prijzenobservatorium, zijn daartoe de belangrijkste structurele maatregelen die wij kunnen nemen.

salariaux. Dans le domaine de la concurrence, nous oeuvrons à une réforme à laquelle forme concrète pourrait être donnée dans le courant du mois. Nous voulons améliorer sensiblement le fonctionnement de l'autorité de concurrence et prendre des mesures basées sur des études qui, par secteur, analysent les causes des écarts de prix. La réforme de l'autorité de concurrence et le renforcement de l'observatoire des prix sont les mesures structurelles les plus importantes pour s'attaquer aux problèmes, secteur par secteur.

04.03 Karel Uyttersprot (N-VA): Mijnheer de vice-eersteminister, wij houden inderdaad de werking van de mededingingsautoriteit in het oog.

Ik kan alleen maar concluderen dat de verschillende rapporten die voorliggen, allemaal wijzen in de richting van de hoge loonlasten. Volgens mij staat het licht op rood. Ik wil eindigen met een oud Vlaams spreekwoord. "Wat baten kaars en bril, als Di Ruppo niet zienen wil".

04.03 Karel Uyttersprot (N-VA): De nombreux rapports mettent tout de même en évidence les charges salariales élevées. Il faut y remédier d'urgence. Mais que pouvons-nous y faire si M. Di Ruppo refuse de voir la réalité des choses?

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

05 Questions jointes de

- **M. François-Xavier de Donnea au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur "l'étude de la BNB sur le mécanisme de l'indexation des salaires" (n° P1107)**

- **M. Laurent Devin au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur "l'étude de la BNB sur le mécanisme de l'indexation des salaires" (n° P1108)**

05 Samengevoegde vragen van

- **de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over "de studie van de NBB met betrekking tot de loonindex" (nr. P1107)**

- **de heer Laurent Devin aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over "de studie van de NBB met betrekking tot de loonindex" (nr. P1108)**

05.01 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le président, chers collègues, la Banque nationale de Belgique sort aujourd'hui une étude sur l'indexation en Belgique: sa nature, son ampleur et ses conséquences et elle propose quelques alternatives au système.

Monsieur le ministre, quels sont les principaux résultats de cette étude et quelles sont les principales pistes avancées? Comment recevez-vous cette étude? Qu'en adviendra-t-il?

Enfin, le gouvernement utilisera-t-il cette étude pour l'élaboration de son plan de relance?

05.01 François-Xavier de Donnea (MR): Vandaag maakt de Nationale Bank een studie over de indexering bekend waarin ze alternatieven aanreikt. Wat zijn de resultaten van die studie en welke voorstellen worden erin gedaan? Zal de regering van die studie gebruik maken bij het opstellen van haar herstelplan?

05.02 Laurent Devin (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, à un moment donné, la Banque nationale nous a expliqué que notre système d'indexation nous avait sans doute

05.02 Laurent Devin (PS): Terwijl de NBB ons altijd heeft bezworen dat België de crisis

permis de mieux résister à la crise; aujourd'hui, le gouverneur de la Banque nationale s'échine à le remettre en question.

Je vous rassure, au PS, on ne change pas d'avis! Pour nous, l'index est un rempart face à la crise; il permet le maintien du pouvoir d'achat de nos concitoyens. Toucher à ce mécanisme entraînerait inévitablement un ralentissement de la consommation, donc de notre revenu intérieur. Or, l'objectif principal est identique pour tous: le maintien de notre compétitivité. C'est le point central de notre débat et nous sommes unanimes à ce sujet.

Évidemment, les avis divergent quant aux moyens d'atteindre cet objectif.

Certains préconisent de s'attaquer aux salaires par le biais d'une réforme de l'indexation automatique des salaires, sous prétexte que le coût salarial est un frein à la compétitivité de notre pays. Soyons clairs! Comme vous venez de l'affirmer, monsieur le ministre, le coût salarial n'est pas l'élément déterminant du calcul des coûts de production.

Par comparaison avec nos voisins, nous payons plus cher notre énergie et nos matières premières. Voilà ce qui impacte la compétitivité de nos entreprises. Pour notre groupe, c'est sur cet élément qu'il faut agir. La Banque nationale présente une étude réalisée sur le sujet et M. de Donnea vient de poser certaines questions que je ne répéterai donc pas. Mais sortir les produits énergétiques de l'indice santé, par exemple, serait profondément injuste: ce sont ces mêmes produits qui influencent le plus le portefeuille des citoyens. Ils sont indispensables puisqu'il s'agit du chauffage, de l'eau chaude, de l'électricité. Pour nous, pas question de retirer ces produits de première nécessité!

Plus qu'une révision de l'index, il faut avant tout un contrôle accru des prix des biens de consommation. Est-il normal, par exemple, que le prix du gaz soit systématiquement lié au prix du pétrole? Est-il normal que, dans notre pays, les services liés aux télécommunications soient plus onéreux qu'ailleurs?

Monsieur le ministre, ne pensez-vous pas que la meilleure réponse à apporter aux travailleurs et aux entreprises consiste à soutenir la relance économique? Pouvez-vous nous rejoindre en faisant savoir que, contrairement à ce que laisse sous-entendre la Banque nationale, l'indexation participe à la relance.

05.03 Johan Vande Lanotte, ministre: Monsieur le président, chers collègues, aujourd'hui à 11 h 00, j'ai entendu que la Banque nationale de Belgique avait rendu public son rapport sur l'indexation en Belgique et sur la compétitivité. Je cite ce rapport: "Il appartient aux partenaires sociaux et au gouvernement belge d'en tirer les conclusions qui s'imposent". Il va sans dire que ni les partenaires sociaux ni le gouvernement n'ont encore eu matériellement le temps de réagir.

Cela dit, contrairement aux rumeurs qui circulent, la Banque nationale ne met nullement en cause l'adaptation des salaires à l'évolution de l'index. Elle insiste: ce serait une faute que de ne pas lier l'évolution des salaires au niveau de vie.

beter is doorgelopen dankzij de index, stelt ze diezelfde index nu ter discussie. Mijn partij beschouwt de index nog steeds als een mechanisme om de mensen te behoeden voor de scherpste gevolgen van de crisis. Als men eraan raakt, zal onze consumptie worden afgeremd. De doelstelling is dezelfde voor iedereen: het behoud van ons concurrentievermogen. Over de middelen om dat doel te bereiken, zijn we het echter niet eens.

Sommigen willen de lonen aanpakken via een hervorming van de automatische indexering, onder het voorwendsel dat de loonkosten een rem zetten op onze concurrentiekracht. De doorslaggevende factor in de productiekosten is evenwel de prijs van de grondstoffen en de energie, die bij ons hoger ligt.

De energieproducten uit de gezondheidsindex halen, zou onrechtvaardig zijn: het zijn precies die – levensnoodzakelijke – basisproducten die het zwaarst wegen op het gezinsbudget.

Veeleer dan een herziening van de index moet er een betere controle komen op de prijzen van de consumptiegoederen. Is het normaal dat de gasprijs gekoppeld is aan de olieprijs of dat telecomunicatie duurder is?

Moet het economisch herstel, waar de index deel van uitmaakt, niet beter worden ondersteund?

05.03 Minister Johan Vande Lanotte: De NBB stelde zopas een studie voor over de index in België en het concurrentievermogen. De NBB stelt dat het aan de sociale partners en de regering is om er conclusies uit te trekken. De NBB trekt de aanpassing van de lonen aan de evolutie van de index niet in twijfel. Zij legt de nadruk op een aantal andere competitiviteitsfactoren. Volgens

Par ailleurs, la Banque nationale attire particulièrement l'attention sur d'autres facteurs de compétitivité. Je tiens à dire que j'ai parcouru le rapport durant deux heures afin de pouvoir vous répondre.

Je peux donc vous dire qu'elle fait savoir clairement que, notamment, la liaison du prix du gaz et de l'électricité à celui du pétrole est intenable. Elle estime également que l'évolution des salaires est un des facteurs ayant un impact important sur notre compétitivité. Elle dit encore qu'en matière d'emploi, nous avons bien traversé la crise. Notre solde d'échange de biens est négatif et notre solde d'échange de services est positif. Les coûts salariaux (coût salarial horaire et coût salarial par unité produite) ont diminué; on constate une amélioration par comparaison avec la France et les Pays-Bas mais une détérioration par rapport à l'Allemagne.

La décomposition du handicap – c'est très clair dans le rapport - est moins liée à l'évolution des prix, sauf ces dernières années. Elle est surtout liée à une évaluation *ex ante* de l'évolution des salaires dans les autres pays qui, par la suite, ne s'est pas avérée correcte. Ce n'est donc pas en fonction de l'index, mais suivant la prévision de l'évolution des salaires dans d'autres pays que la marge a été définie, de manière telle qu'il existe une divergence entre les États.

À cet égard, il importe également de ne pas uniquement prendre en compte l'évolution des salaires mais aussi celle de l'index. Je vous signale qu'au mois de janvier, l'écart de notre inflation en matière d'indice santé avec la situation en Allemagne, s'élevait à environ 1 %. Aujourd'hui, l'écart s'est réduit à moins de la moitié. Notre inflation a fortement diminué, étant donné toutes les actions entreprises au niveau des prix de l'énergie. Je le répète, la différence en matière d'inflation s'élevait à environ 1 %. Aujourd'hui, elle est inférieure à 0,4 %.

Donc, maîtriser les coûts salariaux, accentuer l'innovation, poursuivre la lutte contre l'inflation ce, dans le respect d'une concertation sociale, avec comme objectif une meilleure évolution économique et le respect du bien-être de chacun, telles seront les leçons que le gouvernement devra tirer dans un dialogue avec les partenaires sociaux qu'elle veut entamer le plus rapidement possible mais sans se précipiter.

05.04 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le président, je prends acte de la réponse du ministre.

J'espère que l'étude de la Banque nationale permettra d'entamer et de conclure, tant au sein de cette Chambre qu'au sein du gouvernement, un débat serein basé sur des considérations et des données objectives et que, avant d'entamer ce débat, chacun laissera ses dogmes idéologiques – dans certains cas, les dogmes quasi théologiques – qu'il proclame au vestiaire!

05.05 Laurent Devin (PS): Monsieur le président, je remercie M. le ministre pour sa réponse qui remet les choses à leur place et qui éclaire l'action du gouvernement.

Pour mon groupe, il n'est évidemment pas question de dogmes et

de NBB is de koppeling van de gas- en elektriciteitsprijs aan de olieprijs onhoudbaar. Zij is van mening dat de evolutie van de lonen een invloed heeft op ons concurrentievermogen.

Wat werkgelegenheid betreft, hebben wij de crisis goed doorstaan. Het saldo van de handelsbalans voor goederen is negatief maar het saldo van de handelsbalans voor diensten is positief. De loonhandicap ten opzichte van Frankrijk en Nederland is kleiner geworden, maar niet die ten opzichte van Duitsland.

De loonkostenhandicap wordt niet zozeer door de index beïnvloed (behalve de voorbije jaren) als wel door de onnauwkeurige prognoses inzake de loonontwikkeling in de andere landen.

In januari was er 1 procent verschil tussen onze gezondheidsindex en die van Duitsland. Vandaag is dat verschil met de helft verminderd. De gezondheidsindex is fors gedaald dankzij de inspanningen op het stuk van de energieprijzen.

De loonkosten beheersen, het accent leggen op innovatie, de inflatie bestrijden, met inachtneming van het sociaal overleg en met oog voor het welzijn van allen, dát zijn de lessen die de regering zal moeten trekken.

05.04 François-Xavier de Donnea (MR): Ik hoop dat de studie van de NBB ons zal toelaten een sereen debat te voeren, op grond van objectieve gegevens en zonder ideologische dogma's.

05.05 Laurent Devin (PS): Voor de Parti Socialiste mogen mobiliteit en verwarming niet het prerogatief van een bepaalde elite zijn. Daar draait de hele discussie

j'invite tout le monde à raisonner de même. Toutefois, au Parti Socialiste, nous ne voulons pas que se déplacer et se chauffer deviennent des droits réservés à une certaine élite socioéconomique. Pour mon groupe, telle est la vraie question du maintien de l'index!

over het behoud van de index net om!

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 Questions jointes de

- Mme Marie-Martine Schyns à la ministre des Classes moyennes, des PME, des Indépendants et de l'Agriculture sur "le prix du lait" (n° P1112)

- Mme Valérie Warzée-Caverenne à la ministre des Classes moyennes, des PME, des Indépendants et de l'Agriculture sur "le prix du lait" (n° P1113)

06 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Marie-Martine Schyns aan de minister van Middenstand, KMO's, Zelfstandigen en Landbouw over "de melkprijs" (nr. P1112)

- mevrouw Valérie Warzée-Caverenne aan de minister van Middenstand, KMO's, Zelfstandigen en Landbouw over "de melkprijs" (nr. P1113)

06.01 Marie-Martine Schyns (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, une émission diffusée sur *La Première* m'a fortement interpellée. On y annonçait que le prix de vente d'un litre de lait était estimé en moyenne à vingt-huit cents. Or le coût de production s'élève à trente-cinq cents. Comme en 2009, on se rend compte que les agriculteurs perdent de l'argent chaque fois qu'ils vendent un litre de lait. À l'époque, cela a provoqué des situations catastrophiques. Certains producteurs déversaient ainsi du lait dans les champs. Nous ne souhaitons évidemment pas que cela se reproduise. Depuis lors, il est vrai que les prix de vente ont augmenté, mais les coûts de production également.

Mes questions sont donc les suivantes, madame la ministre. D'abord, pouvez-vous nous donner une photographie exacte de la situation actuelle des producteurs laitiers?

Ensuite, pour le secteur bio, on parle d'un prix de vente de dix-neuf cents le litre. Qu'est-ce qui justifie la différence entre le prix de vente du lait traditionnel et celui du lait bio?

Nous savons que des mesures, notamment fiscales, avaient été prises en 2009. Elles ont été prolongées. Peut-on envisager d'autres types d'aides au vu des difficultés qu'endurent les producteurs?

Enfin, ma dernière question est d'ordre plus philosophique et requiert une position forte de la Belgique à l'échelle européenne. Les quotas seront supprimés à partir de 2015. Or de nombreux pays se posent la question d'une régulation du marché – pas forcément sous cette forme, bien sûr. Il faut savoir que des milliards de litres de lait sont produits chaque année par les pays émergents d'Asie et d'Amérique latine. Il va en résulter une dérégulation du marché mondial. Quelle position l'Europe peut-elle adopter et par quels moyens la Belgique peut-elle réagir vigoureusement?

06.01 Marie-Martine Schyns (cdH): De verkoopprijs van melk bedraagt 28 eurocent per liter, terwijl de productieprijs 35 eurocent bedraagt. De melkproducenten werken dus met verlies. Natuurlijk willen we niet dat ze de melk weer gaan uitgieten over de velden, zoals al in 2009 gebeurde. Het klopt dat de verkoopprijs gestegen is, maar ook de productie is intussen duurder geworden.

Wat is vandaag de situatie van de melkproducenten?

Voor biomelk zou de verkoopprijs slechts 19 eurocent per liter bedragen. Vanwaar dat prijsverschil tussen traditionele en biomelk?

In 2009 werden er fiscale maatregelen genomen, die nadien werden verlengd. Zijn er nog andere steunmaatregelen mogelijk voor de producenten?

In 2015 verdwijnt de quotaregeling en zal de markt worden ontworcht door de miljarden liters melk die in de groeilanden worden geproduceerd. Welk standpunt kan Europa innemen en over welke middelen beschikt ons land om hier krachtig op te reageren?

06.02 Valérie Warzée-Caverenne (MR): Monsieur le président,

06.02

Valérie Warzée-

madame la ministre, ma collègue, Mme Schyns vient de dénoncer les prix. Le prix de vente du litre de lait serait de vingt-quatre cents, alors que le prix de revient tourne autour de quarante-deux cents. Ce sont les chiffres qui ont été annoncés, même si l'on sait qu'ils peuvent varier d'une ferme à l'autre.

On sait également que l'Europe a décidé d'augmenter la production de lait, sans tenir compte du fait que la consommation ne suit pas, ce qui entraîne une baisse des prix. Parallèlement à cela, les coûts de production sont à la hausse, entre autres l'alimentation du bétail et le coût de l'énergie. On peut en déduire que le prix du lait est aujourd'hui équivalent à celui de 2009, lorsque le prix du lait était à dix-neuf cents, du fait de l'augmentation des coûts. Quel est dès lors l'avenir pour nos agriculteurs et pour le secteur laitier en particulier? Qui pourrait continuer à travailler dans de telles conditions, à perte?

Madame la ministre, nous connaissons votre acharnement à défendre les agriculteurs. Au travers de la cause qu'il faut plaider au niveau européen, il n'est pas toujours aisé de défendre ce secteur mais il est indispensable de trouver des mesures rassurantes pour les agriculteurs qui travaillent dur. Ce métier de tous les jours n'est pas facile. Ces mesures doivent aussi faire en sorte que des produits de qualité soient proposés aux citoyens. Les mesures de sécurité auxquelles les agriculteurs doivent répondre et l'investissement qu'on leur demande sont toujours plus grands mais les prix, eux, ne suivent pas!

Madame la ministre, quelle est votre marge de manœuvre au niveau européen? Quelles sont les perspectives à court et à moyen termes pour le secteur laitier?

06.03 Sabine Laruelle, ministre: Monsieur le président, je remercie les deux parlementaires qui m'ont interpellée sur le prix du lait. C'est un problème préoccupant. Une hausse du prix du lait avait eu lieu en 2010-2011 mais depuis le début 2012, on assiste à une diminution. En Belgique, le prix est de vingt-quatre cents. Le sujet a été abordé au Conseil européen la semaine passée. Une dizaine de pays ont interpellé le commissaire européen à ce propos. Il nous parlait d'une moyenne européenne d'une trentaine de cents.

Les intervenantes ont souligné, à juste titre, que le gros problème est que les coûts de production ont augmenté de trois à cinq cents. Les coûts de production par exploitation ou les prix de revient dépendent fortement d'une structure à l'autre; ils varient entre vingt-cinq et quarante cents.

Au niveau belge, nous avons prolongé un certain nombre de mesures en matière fiscale. Je suis partisane de leur prolongation mais cela dépendra du contexte budgétaire. La décision doit venir du niveau européen.

Comme je viens de le dire, nous avons abordé le sujet au Conseil européen; nous n'étions que dix pays à intervenir. Plusieurs propositions ont été émises. La Pologne proposait de remettre en place les subventions à l'exportation, qui ont été abandonnées depuis 2009. La Belgique a proposé de relever le prix à l'intervention pour donner le signal à l'industrie du lait que nous ne souhaitons pas que le prix descende en dessous d'un certain seuil. Les producteurs de lait

Caverenne (MR): De verkoopprijs van een liter melk zou 24 cent bedragen en de kostprijs 42 cent. Die cijfers kunnen variëren. Europa heeft besloten de melkproductie op te voeren, terwijl het verbruik niet volgt en de prijzen evenmin. De productiekosten daarentegen stijgen wel, met name als gevolg van de voedselveiligheidsmaatregelen. Het is belangrijk dat er maatregelen worden genomen om het vertrouwen van de landbouwers, die hard werken, te herstellen en ervoor te zorgen dat er kwaliteitsvolle producten worden aangeboden.

De huidige melkprijs is identiek aan die van 2009. Welke toekomst heeft de Belgische zuivelsector nog als hij met verlies moet werken?

Over welke bewegingsruimte beschikt u op Europees niveau? Hoe ziet de toekomst er voor de zuivelsector op korte en middellange termijn uit?

06.03 Minister Sabine Laruelle: De melkprijs steeg in 2010-2011, maar daalt sinds 2012. In België bedraagt de verkoopprijs 24 eurocent; de kostprijs schommelt tussen 25 en 40 eurocent.

Ik ben voorstander van de verlenging van de fiscale maatregelen, maar een en ander zal afhangen van de begrotingssituatie. Europa moet daarover beslissen.

Tijdens de jongste bijeenkomst van de Europese Raad werd de eurocommissaris hierover door een tiental landen ondervraagd. Polen stelt voor opnieuw exportsubsidies in te stellen. België stelt voor de interventieprijs te verhogen, als signaal dat we de prijs niet onder een bepaald niveau willen zien zakken. De melkproducenten suggereerden dat ze de productie vrijwillig

ont proposé hier d'avoir un gel volontaire de la production mais il faut veiller à ce que, si certains diminuent leur production, d'autres n'en profitent pas pour augmenter la leur.

Plusieurs propositions se trouvent sur la table. Il est urgent de réagir. Le commissaire nous a promis un état des lieux pour le Conseil agricole de juillet. La Belgique y sera évidemment très attentive.

De façon générale, que ce soit dans le cadre de la problématique du lait ou dans celui de la réforme de la PAC – on pourrait aussi parler du sucre pour lequel la Commission propose de mettre fin aux quotas en 2015 – nous souhaitons vraiment beaucoup plus que ce qui est sur la table aujourd'hui. Nous souhaitons un vrai mécanisme de régulation car pour ce type de produits, dès que l'offre est légèrement excédentaire à la demande, les prix à la production baissent. Or on sait que le travail de production est très dur et que tout travail mérite salaire. Il faut donc non seulement être attentifs mais il faut aussi que les mesures qui s'imposent soient prises le plus rapidement possible au niveau européen.

06.04 Marie-Martine Schyns (cdH): Madame la ministre, je suis contente de vous entendre sur les différentes propositions formulées. Par ailleurs, je suis heureuse de vous entendre dire qu'on allait faire preuve de proactivité pour parvenir à concrétiser certaines mesures en faveur des producteurs.

Toutefois, j'attire votre attention sur une question à laquelle vous n'avez pas répondu: la différence entre le lait bio et le lait traditionnel. Il est vrai que depuis le dépôt de ma question, j'ai obtenu quelques éléments de réponse. Je pense notamment au fait que les producteurs bio sont davantage clairssemés et que cela entraîne donc des coûts en termes de déplacement, etc. Si cela peut être justifié, pour moi, ce n'est en aucun cas justifiable! En effet, on doit défendre une agriculture de qualité. Le bio donne ce "plus" qui permet aux consommateurs d'avoir des produits de qualité. Je tenais à insister sur ce point.

Nous vous soutenons dans les démarches que vous pourrez entreprendre, en concertation avec les Régions, au niveau européen.

06.05 Valérie Warzée-Caverenne (MR): Madame la ministre, je vous remercie pour votre réponse.

Vous avez évoqué la possibilité d'un seuil minimal. Je pense que les agriculteurs ne pourront plus descendre en dessous d'un certain seuil. On arrivera à une situation où les agriculteurs arrêteront la production de lait. On se trouvera alors dans une situation bien plus catastrophique. Il est donc urgent de réagir.

La régulation est très importante car les investissements que les agriculteurs réalisent se font à long terme. On ne peut pas se contenter d'avancer de six mois en six mois: il faut une perspective d'avenir, notamment pour les jeunes agriculteurs.

De la même manière, je vous encourage vivement à défendre les intérêts de notre agriculture au niveau européen.

Het incident is gesloten.

zouden bevriezen, voor zover andere partijen daarvan geen gebruik maken om de hune op te trekken. De commissaris heeft een overzicht beloofd tegen de Landbouwrap van juli.

Wij willen dat er voor een hele reeks landbouwproducten een echt reguleringsmechanisme komt, want zodra het aanbod groter is dan de vraag, gaat de prijs voor de producenten naar beneden. Er moeten dus heel snel maatregelen worden genomen op Europees niveau.

06.04 Marie-Martine Schyns (cdH): Ik neem met genoegen kennis van de geformuleerde voorstellen en ben blij te horen dat de minister proactief te werk wil gaan. U hebt echter geen antwoord gegeven op mijn vraag over het prijsverschil tussen traditionele en biomelk. Voor mij is de lagere prijs voor biomelk niet gerechtvaardigd, want bio heeft dat ietsje meer dat de consument kwaliteit garandeert.

Mijn fractie steunt het standpunt dat u op het Europese niveau verdedigt.

06.05 Valérie Warzée-Caverenne (MR): Wanneer de melkprijs onder een bepaald niveau zou zakken, zouden de landbouwers de melkproductie wel eens kunnen stopzetten. We moeten dus dringend actie ondernemen. Regulering is erg belangrijk in deze sector, want de landbouwers – en zeker de jonge landbouwers – investeren op lange termijn.

Ik vraag dat u de belangen van onze landbouwers zou verdedigen op het Europese niveau.

L'incident est clos.

07 **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw Nahima Lanjri aan de minister van Werk over "het akkoord met de sociale partners over de leeftijdspiramide bij collectief ontslag" (nr. P1118)
- mevrouw Zuhail Demir aan de minister van Werk over "het akkoord met de sociale partners over de leeftijdspiramide bij collectief ontslag" (nr. P1119)
- mevrouw Meryame Kitir aan de minister van Werk over "het akkoord met de sociale partners over de leeftijdspiramide bij collectief ontslag" (nr. P1117)

07 **Questions jointes de**

- Mme Nahima Lanjri à la ministre de l'Emploi sur "l'accord avec les partenaires sociaux sur le respect de la pyramide des âges en cas de licenciement collectif" (n° P1118)
- Mme Zuhail Demir à la ministre de l'Emploi sur "l'accord avec les partenaires sociaux sur le respect de la pyramide des âges en cas de licenciement collectif" (n° P1119)
- Mme Meryame Kitir à la ministre de l'Emploi sur "l'accord avec les partenaires sociaux sur le respect de la pyramide des âges en cas de licenciement collectif" (n° P1117)

07.01 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, in het regeerakkoord werd afgesproken dat, wanneer een onderneming tot collectief ontslag zou overgaan, de leeftijdspiramide die in het bedrijf aanwezig is, moet worden gerespecteerd. Een dergelijk akkoord werd gemaakt precies om te vermijden dat alle ontslagen bijvoorbeeld bij de jongeren of bij de ouderen zouden vallen. Het was dus de bedoeling de ontslagen eerlijker te verdelen.

In de wet diverse bepalingen was een regeling uitgewerkt, waarbij de sociale partners echter nog vragen hadden. Zij wilden een bijsturing. Gisteren hebben de sociale partners een akkoord bereikt over dat punt.

Wat houdt het akkoord tussen de sociale partners juist in?

Is er, zoals in de wet diverse bepalingen is vastgelegd, nog steeds sprake van drie categorieën, namelijk personen onder de dertig jaar, personen tussen dertig en vijftig jaar en de vijftigplussers, of zien de sociale partners de onderverdeling anders?

Ik hoor ook dat bepaalde sleutelposities zouden worden uitgesloten. Wat houden dergelijke sleutelposities juist in?

Naar verluidt zouden er afwijkingen op de leeftijdspiramide mogelijk zijn met 10 % en zelfs met meer, indien een dossier bij de FOD WASO wordt ingediend. Wordt er niet in te veel uitzonderingen voorzien?

Ten slotte, wanneer zal de afgesproken maatregel, waarover gisteren een akkoord tussen de sociale partners zou zijn bereikt, in voege treden? Zult u zelf al dan niet nog wijzigingen aanbrengen aan het akkoord?

07.01 Nahima Lanjri (CD&V): L'accord de gouvernement stipule qu'une entreprise souhaitant procéder à un licenciement collectif est tenue de respecter la pyramide des âges au sein de l'entreprise de manière telle que les licenciements soient équitablement répartis entre les différentes catégories d'âge. Les partenaires sociaux souhaitent toutefois prévoir un aménagement du régime dans la loi portant des dispositions diverses. Hier, les partenaires sociaux sont parvenus à un accord sur le sujet.

Quel est précisément le contenu de cet accord? Les trois catégories d'âge sont-elles maintenues: moins de trente ans, entre trente et cinquante ans et plus de cinquante ans?

Est-il exact que certains postes clés seront exclus du processus? De quel postes s'agit-il le cas échéant?

Des dérogations de 10 % ou plus seraient également possibles. N'y aura-t-il pas alors un trop grand nombre d'exceptions?

Quand ce régime devrait-il entrer en vigueur? La ministre y apportera-t-elle encore des modifications?

07.02 Zuhail Demir (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, u hebt een aantal maanden geleden in de commissie uw

07.02 Zuhail Demir (N-VA): L'objectif de la pyramide des âges

leeftijdspiramide aangekondigd. Wij hebben de wet diverse bepalingen besproken, waarin u het principe van de leeftijdspiramide hebt ingevoerd. U hebt toen ook gezegd dat de doelstelling is om oudere werknemers langer aan het werk te houden. Deze doelstelling staat ook in uw regeerakkoord.

U hebt in de kranten eveneens aangekondigd dat het principe zou zijn dat het personeel in drie grote groepen zou worden ingedeeld.

Ik verneem nu van de sociale partners dat u eigenlijk wordt teruggefloten. Van uw beleid blijft immers niks over. Als ik het goed begrijp, zullen de personeelscategorieën niet langer in drie maar wel in twee groepen worden onderverdeeld. Ook zal er een hele reeks uitzonderingen komen, waardoor mijn vrees is dat uw doelstelling om oudere werknemers langer aan het werk te houden, niet zal worden gehaald.

Mijn vraag is heel eenvoudig. Voldoet het voorstel dat door de sociale partners werd uitgewerkt, nog aan het criterium of aan het beleid dat in uw regeerakkoord stond? Bent u het eens met het beleid dat de sociale partners thans hebben uitgewerkt?

07.03 Meryame Kitir (sp.a): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, tot op heden was iedere werkgever vrij in de keuze van werknemer wiens arbeidscontract hij wou beëindigen in het kader van een collectief ontslag. Dit kon ertoe leiden dat voornamelijk de duurdere, oudere werknemers aan de deur werden gezet.

Het gevolg van dit ontslag voor de werknemer mag men niet onderschatten. In de praktijk vinden mensen van een bepaalde leeftijd immers heel moeilijk een nieuwe job. In de toekomst zal de werkgever rekening moeten houden met de leeftijdspiramide in zijn onderneming. Mevrouw Lanjri heeft dit al toegelicht. Er zijn drie doelgroepen, namelijk onder de dertig jaar, tussen dertig en vijftig jaar, en vanaf vijftig jaar. Indien de werkgever deze leeftijdspiramide niet respecteert, zal hij zijn structurele verminderingen niet meer kunnen behouden.

Mevrouw de minister, u hebt aan de NAR tot 30 juni de mogelijkheid gegeven om een beter voorstel uit te werken. Er is nu een akkoord bereikt. Kunt u dit akkoord toelichten? Bent u bereid om het advies van de NAR op te volgen?

07.04 Minister Monica De Coninck: Mijnheer de voorzitter, collega's, de regering heeft inderdaad advies gevraagd over de leeftijdspiramide bij collectief ontslag.

Als ik het in de NAR geformuleerde voorstel bekijk, zie ik heel wat gelijkenissen, maar ook een aantal verschillen. Aangezien ik mijn antwoord kort moet houden, zal ik vooral ingaan op de verschillen, want daarnaar vraagt u immers altijd.

Wij hadden inderdaad drie leeftijdsgroepen voorgesteld. De NAR zegt twee leeftijdsgroepen, namelijk personen jonger dan vijfenveertig jaar en personen ouder dan vijfenveertig jaar.

In het advies is ook een heel andere juridische techniek voorgesteld.

est de maintenir plus longtemps au travail les travailleurs âgés. La ministre a déjà annoncé dans la presse la répartition du personnel en trois catégories. Mais voilà que son projet est remis en cause par les partenaires sociaux. Le personnel ne serait réparti qu'en deux catégories et il y aurait toute une série de dérogations. Il ne reste rien de la politique prônée par la ministre et je crains dès lors que l'objectif ne pourra pas être atteint.

La ministre approuve-t-elle le régime élaboré par les partenaires sociaux?

07.03 Meryame Kitir (sp.a): À l'avenir, les employeurs devront tenir compte de la pyramide des âges au sein de leur entreprise lorsqu'ils seront amenés à procéder à des licenciements collectifs, pour éviter que soient surtout mis à la porte les travailleurs âgés, qui coûtent plus cher. Les employeurs ne respectant pas cette pyramide des âges, n'auront plus droit à certaines réductions structurelles. La ministre a accordé un délai jusqu'au 30 juin au CNT pour élaborer une meilleure proposition et un accord aurait été trouvé dans l'intervalle. Quelles sont les lignes de force de cet accord? La ministre suivra-t-elle l'avis du CNT?

07.04 Monica De Coninck, ministre: Le gouvernement a effectivement sollicité l'avis du CNT à propos de la pyramide des âges en cas de licenciement collectif. Le CNT a élaboré une proposition qui présente de nombreuses similitudes, mais également quelques différences par rapport à la proposition du gouvernement.

Nous avons proposé trois groupes d'âge, le CNT en prévoit deux: les

Wij wilden een wettelijke regeling uitwerken met uitvoeringsbesluiten. De sociale partners willen dit niet. Zij willen dit regelen onder de vorm van een cao afgesloten in de NAR.

Een derde verschil is dat er een extra mogelijkheid komt om af te wijken van de evenredige spreiding. Volgens de Nationale Arbeidsraad moet het mogelijk zijn om met meer dan 10 % te kunnen afwijken van de evenredige spreiding als de werkgever daarvoor goede, economische, technische of organisatorische beweegredenen kan aanbrengen.

Ten slotte, en dat is het meest verregaande, staat in het advies van de NAR dat het naleven van het afspiegelingsprincipe een weerlegbaar vermoeden moet creëren dat de antidiscriminatiewet werd nageleefd.

Een dag na het ontvangen van het advies kan ik nog geen standpunt formuleren. Ik zal in ieder geval samen zitten met de administratie en met een aantal deskundigen en dit nader bekijken. Ik ben vooral van plan om het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding om een advies te vragen over het weerlegbaar vermoeden.

De consequentie hiervan is dat de wet niet in werking zal treden op 1 juli. Het is echter wel de bedoeling deze uit te vaardigen vóór het einde van dit jaar.

Ik begrijp de sociale partners wel. Het opstellen van een sociaal plan is geen gemakkelijke opgave en wij mogen dat sociaal overleg niet op de helling zetten. Ik heb echter ook begrip voor de vraag van de sociale partners naar rechtszekerheid.

Ik benadruk dat ik tegelijk zeker wil zijn dat de globale doelstelling van de maatregel effectief wordt bereikt. Bij collectief ontslag mag men de werknemers niet enkel selecteren op basis van het feit dat zij vijftigplussers zijn. Dikwijls is de onderliggende reden dat zij de hoogste lonen hebben.

07.05 Nahima Lanjri (CD&V): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord. Het is goed dat de sociale partners een advies hebben gegeven.

Wij moeten er echter wel over waken dat de doelstellingen van het regeerakkoord, zoals de leeftijdspiramide respecteren en ervoor zorgen dat bepaalde doelgroepen niet worden gevisieerd wanneer tot collectief ontslag wordt overgegaan, daadwerkelijk worden gehaald.

Ik vraag mij af of wij van de uitzonderingen niet te veel een regel maken. Wij moeten ervoor zorgen dat de doelstellingen worden bereikt.

moins et les plus de 45 ans. Nous souhaitons légiférer par voie d'arrêtés d'exécution mais le CNT préconise la conclusion d'une CCT en son sein. Le CNT plaide également pour une possibilité de dérogation supplémentaire à la répartition proportionnelle, estimant qu'une dérogation de plus de 10 % devrait être possible lorsque l'employeur peut avancer des motifs économiques, techniques ou organisationnels valables. Enfin, le CNT souhaite que le respect du principe de conformation crée la présomption réfragable que la législation anti-discrimination a été respectée.

Je ne souhaite pas me prononcer sur cet avis dès le lendemain de sa réception. Je l'examinerai en collaboration avec mon administration et des experts et je souhaite par ailleurs solliciter l'avis du CECLR à propos de la présomption réfragable. Dès lors, la loi n'entrera pas en vigueur le 1^{er} juillet, mais j'ai toutefois l'intention de la promulguer avant la fin de l'année.

Nous ne souhaitons pas compromettre la concertation sociale et je comprends que les partenaires sociaux réclament la sécurité juridique, mais je veux être sûre que la mesure atteindra effectivement son objectif et qu'en cas de licenciement collectif, la sélection des travailleurs ne s'opérera plus sur la base du fait qu'ils ont plus de 50 ans et perçoivent donc une rémunération plus élevée.

07.05 Nahima Lanjri (CD&V): Nous devons surtout veiller à ce que les objectifs figurant dans l'accord de gouvernement soient atteints. Je crains que les nombreuses exceptions contrecarrent nos objectifs. Nous devons également éviter d'instaurer, comme aux Pays-Bas, une réglementation trop rigide, qui sera ensuite atténuée et finalement supprimée. Nous

Wij mogen ook niet dezelfde weg als Nederland inslaan, waar men eerst ook een afspiegelingsregeling had. Die was eerst te rigide, daarna werd zij aangepast, maar nu is zij afgevoerd.

Wij moeten erover waken dat de doelgroep op wie dit van toepassing is nog voldoende groot is. Er zijn vele uitzonderingen, bepaalde categorieën werknemers worden uitgesloten, men mag 10 % afwijken en zelfs meer als men een dossier indient bij de NAR. Als men hiermee nog slechts de helft van de werknemers bereikt, wordt de doelstelling in het regeerakkoord, met name een eerlijke verdeling bij een collectief ontslag, tenietgedaan. Ik hoop dat u dit meeneemt.

Ik hoop ook dat u een beetje druk achter de timing zet. Als wij dit opnieuw met een half jaar moeten verlaten, is het immers lang wachten.

07.06 Zuhail Demir (N-VA): Mevrouw de minister, ik heb goed geluisterd naar uw antwoord. Ik stel samen met het Parlement vast dat de sociale partners er totaal iets anders van hebben gemaakt dan wat u had aangekondigd.

Ik denk dat het resultaat van de sociale partners sowieso contraproductief zal werken. Ik denk niet dat men oudere werknemers door de invoering van een leeftijdspiramide langer aan het werk zal houden. In 2009 werd de wet met betrekking tot het Ervaringsfonds opgericht. Het Ervaringsfonds was ook bevoegd om tewerkstellingsmaatregelen te nemen om oudere werknemers aan het werk te zetten. Wij zijn nu drie jaar later, maar er zijn nog altijd geen uitvoeringsbesluiten ter zake. Dat is de paradox in dit land.

In de plaats van de loonkosten te verminderen en de brugpensioenen anders aan te pakken, gaat men nu de leeftijdspiramide invoeren, die totaal geen effect zal hebben. U gaat een totaal ander beleid voeren, terwijl er al instrumenten voorhanden zijn die u met uitvoeringsbesluiten al lang had kunnen invoeren.

07.07 Meryame Kitir (sp.a): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord.

Wij moeten er inderdaad over waken het doel van deze maatregel niet te vergeten, met name oudere werknemers beschermen. Iedere maatregel die ervoor zorgt dat wij de oudere werknemers kunnen beschermen, steun ik.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

devons veiller à ce que le groupe cible auquel la réglementation s'appliquera soit encore suffisamment important. Si, en raison des nombreuses exceptions, seulement la moitié des travailleurs est concernée, l'objectif de l'accord de gouvernement est annihilé. Enfin, j'espère que la ministre maintiendra la pression pour que le calendrier ne soit pas trop compromis.

07.06 Zuhail Demir (N-VA): Les partenaires sociaux formulent en réalité une tout autre proposition que celle du gouvernement. Je crains que la proposition des partenaires sociaux ne soit contre-productive et que l'on ne parvienne pas à maintenir les travailleurs âgés au travail plus longtemps en raison de l'instauration d'une pyramide des âges. La loi sur le Fonds de l'expérience professionnelle a été adoptée en 2009. Ce Fonds était compétent pour prendre des mesures en matière d'emploi destinées à mettre les travailleurs âgés au travail mais, trois ans plus tard, aucun arrêté d'exécution n'a encore été adopté. Au lieu de réduire les charges salariales et de s'attaquer autrement au dossier des prépensions, on veut à présent instaurer la pyramide des âges, qui n'aura finalement aucun effet. La ministre changera dès lors totalement de politique, au lieu de promulguer ces arrêtés d'exécution.

07.07 Meryame Kitir (sp.a): Certes, il ne faut jamais perdre de vue l'objectif de cette mesure. Nous soutiendrons toute mesure permettant de protéger les travailleurs âgés.

08 Vraag van de heer Filip De Man aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "het politieverhoor na de rellen in Molenbeek" (nr. P1109)

08 Question de M. Filip De Man à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les auditions policières à la suite des émeutes de Molenbeek" (n° P1109)

08.01 Filip De Man (VB): Mevrouw de minister van Binnenlandse Zaken, uw manschappen hebben begin deze maand overuren moeten maken in Molenbeek. De aanleiding was een politiecontrole van een nikabmoslima, die alleen een spleetje voor de ogen had. Dat is niet zo erg als een boerka, maar toch verboden. Dus zei de politie: "Kom, wij zullen uw identiteit controleren en vaststellen dat u een misdrijf begaat."

Het is uitgelopen op een vechtpartij in het commissariaat. De moslima gaf zelfs een kopstoot. Agenten raakten gewond. Men schrikt van niets meer in dit land, maar de moslima mocht beschikken, wellicht omdat men bang was dat de rellen in Molenbeek nog veel groter zouden worden.

Wat hebben we eergisteren in de kranten gelezen? Die moslima is nog steeds niet verhoord, laat staan in vervolging gesteld. Politieagenten aanvallen is nochtans een ernstig vergrijp. Maar wij lezen in de kranten dat er geen verhoor is geweest, en dat er geen vervolging is ingesteld. Dan breekt mijn klomp natuurlijk.

Erger nog, zij is blijkbaar wel gehoord door het Comité P. Het Comité wou weten – och here, och arme – of de politie haar niet te hardhandig had aangepakt. Dat kan dus wel! Een controle door het Comité P op het gedrag van de politieagenten of –agentes in Molenbeek kan, maar een moslima die kopstoten uitdeelt mag vrij beschikken.

Mevrouw de minister, u moet toch staan voor respect voor uw manschappen? U hebt bijna 40 000 politiemannen en –vrouwen onder u. U zou respect moeten afdwingen voor die mensen. Ik hoop dus dat u mij een antwoord kunt geven waarom een kopstoot uitdelende moslima vrijuit gaat en niet eens verhoord wordt?

08.02 Minister Joëlle Milquet: Mijnheer de voorzitter, de vrouw in kwestie werd door de dienst Interne Controle van de politiezone Brussel-West uitgenodigd als gevolg van haar verklaringen in de pers dat ze een klacht tegen de politie zou indienen, maar ze heeft nog niet gereageerd op die uitnodiging en ze heeft totnogtoe geen klacht ingediend bij het Comité P, zoals ze nochtans had aangekondigd.

De betrokkene werd eveneens door de lokale recherche van de politiezone Brussel-West uitgenodigd voor een Salduzverhoor in het raam van het dossier omtrent weerspanning tegen de politie te haren laste, maar ze heeft telefonisch meegedeeld dat haar advocaat momenteel onbeschikbaar is. Een nieuwe uitnodiging is lopende.

Dat zijn de verschillende elementen van informatie die natuurlijk een link met Justitie hebben.

08.01 Filip De Man (VB): Récemment à Molenbeek, un véritable pugilat a eu lieu au sein même du commissariat après que la police locale eut contrôlé une femme qui portait le niqab et qui n'a pas hésité à donner un coup de tête à une policière et à blesser d'autres agents. Toutefois, elle a pu rentrer chez elle, probablement parce qu'on craignait des émeutes. Avant-hier, nous avons appris en lisant la presse que l'intéressée n'avait toujours pas été interrogée ni poursuivie. Agresser des agents de police est pourtant un délit grave. Pire, elle aurait déjà, en revanche, été entendue par le Comité P qui veut savoir si la police n'est pas intervenue trop brutalement.

La ministre doit faire respecter ses 40 000 policiers.

Pourquoi cette musulmane portant niqab qui a donné un coup de tête à une policière a-t-elle été remise en liberté sans être le moins du monde inquiétée? Pourquoi n'a-t-elle même pas été interrogée?

08.02 Joëlle Milquet, ministre: L'intéressée a été invitée par le service Contrôle Interne de la zone de police Bruxelles-Ouest à la suite de ses déclarations dans la presse selon lesquelles elle envisageait d'introduire une plainte contre la police. Toutefois, elle n'a pas encore réagi à cette invitation et elle n'a pas non plus introduit une plainte au Comité P.

L'intéressée a également été invitée par le service de recherche locale de la zone de police Bruxelles-Ouest en vue d'une audition Salduz dans le cadre de sa rébellion contre la police mais elle a fait savoir par téléphone que son avocat était actuellement

indisponible. Une nouvelle invitation lui sera adressée.

Il va de soi que tous ces éléments d'information ont également un rapport avec la justice.

08.03 Filip De Man (VB): Mijnheer de voorzitter, in het Nederlands bestaat de uitdrukking – u kent dat goed, u bent germanist – opperste verbazing. Ik heb hier reeds veel meegemaakt, maar dit is toch opperste verbazing. Als ik morgen een kopstoot uitdeel aan een politieagent, zit ik in de cel. Dat kan niet anders. Als een moslima een kopstoot uitdeelt, zit ze niet in de cel en stapt de politie niet naar het ziekenhuis waar de betrokkene zogenaamd van haar kwetsuren herstelt om haar te ondervragen. Dat gebeurt allemaal wel bij andere criminelen. Zij is ook een crimineel maar dat gebeurt dus allemaal niet.

Mevrouw de minister, ik weet dat u geen positief injunctierecht hebt. Ik stel voor dat u uw collega, die daar zit en die wat extra stemmen kan gebruiken in Antwerpen, haar positief injunctierecht aanwendt om de machinerie in gang te zetten om dat stuk schoft dat die rellen in Molenbeek mee veroorzaakt heeft, zo snel als mogelijk op te pakken, te verhoren en te vervolgen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Vraag van de heer Bruno Tuybens aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "het preventiebeleid naar aanleiding van wangedrag van de spoorwegpolitie" (nr. P1110)

09 Question de M. Bruno Tuybens à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la mise en place d'une politique de prévention à la suite de comportements déplacés de la police des chemins de fer" (n° P1110)

09.01 Bruno Tuybens (sp.a): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, de Brusselse raadkamer heeft gisteren 13 leden van de spoorwegpolitie doorverwezen naar de correctionele rechtbank. Zij viseerden daklozen die zich ophielden in het Brusselse Zuidstation. Zij gedroegen zich tijdens de diensturen én in uniform naar verluidt ronduit als gewelddadige racisten. Zij vernederden de daklozen met allerlei zogenaamde grappen. De feiten dateren van 2006, enkele maanden na Abu Ghraib. De vernederingen gingen maandenlang door.

Het gevolg laat zich raden. De klokkenluiders werden uiteraard bedreigd want de feiten zijn in 2010 aan het licht gekomen, na een onderzoek van de algemene inspectie. Ondertussen zijn alle betrokken agenten geschorst. Zij worden onder meer beschuldigd van diefstal met geweld, willekeurige vrijheidsberoving, onmenselijke behandeling, gebruik van onwettig geweld.

Deze feiten vallen uiteraard te betreuren. Mij interesseert vooral wat er sinds 2010 is gebeurd om dergelijke behandelingen preventief aan te pakken. Op welke manier wordt dit nu voorkomen? Wat is er sindsdien veranderd? Hebben de klokkenluiders, die een meldingsplicht hebben als het gaat om dergelijke aangelegenheden, een betere bescherming gekregen? Bestaan er nieuwe

08.03 Filip De Man (VB): Je suis tout ébaubi. Si moi je donne un coup de tête à un agent de police demain, je me retrouve tout de suite en prison! Apparemment, une musulmane ne court pas ce risque.

Je sais pertinemment que la ministre de l'Intérieur ne dispose pas d'un droit d'injonction positive mais je propose que sa collègue, la ministre de la Justice, utilise son droit d'injonction positive pour faire arrêter, interroger et poursuivre l'intéressée le plus rapidement possible.

09.01 Bruno Tuybens (sp.a): Hier, la chambre du conseil de Bruxelles a renvoyé treize membres de la police des chemins de fer devant le tribunal correctionnel pour leur comportement violent et raciste à l'égard de sans-abri dans la gare de Bruxelles-Midi en 2006. Au moment des faits, les agents étaient en fonction et en uniforme. Les sans-abri ont été victimes d'humiliations pendant des mois, mais les faits n'ont été rendus publics qu'en 2010, grâce à l'action de quelques donneurs d'alerte. Tous les agents impliqués ont été suspendus. Ils sont accusés de vol avec violence, de privation arbitraire de liberté, de traitement inhumain et de violences injustifiées.

tuchtprocedures voor soortgelijke situaties? Hoe gaat de politie hiermee om? Wat is uw beleid om ervoor te zorgen dat dergelijke ongepaste situaties worden voorkomen in ons land? Toen dit in de krant stond, meen ik dat wij allemaal wel wat plaatsvervangende schaamte hadden.

Quelles mesures ont été prises depuis 2010 pour éviter ce type de conduite répréhensible? Les donneurs d'alerte bénéficient-ils aujourd'hui d'une meilleure protection? De nouvelles procédures disciplinaires ont-elles été instaurées? Comment les services de police réagissent-ils à ces faits?

09.02 Minister **Joëlle Milquet**: De feiten zijn totaal onaanvaardbaar. Ze werden in 2010 door collega's van de betrokken politiemensen gemeld aan de Algemene Inspectie van de lokale en de federale politie. Sinds de feiten hebben sommige politieagenten hun ontslag ingediend. Er is ook een afzetting geweest. Met de nieuwe feiten van gisteren zal ik natuurlijk een nieuwe procedure van voorlopige schorsing voor de laatste overgeplaatste mensen starten.

Wat de preventie betreft, hebben we nu natuurlijk meer aandacht voor dit soort gedrag in de vorming van de politie-inspecteurs of politieagenten. De bepalingen van de deontologische code over de verschillende plichten van de getuigen van dergelijke feiten komen uitgebreid aan bod in de diverse nieuwe opleidingen van de politie. Ook voor de opleiding van de 100 nieuwe aanvullende inspecteurs voor de spoorwegpolitie hebben wij in iets speciaals over dat soort feiten voorzien.

09.02 **Joëlle Milquet**, ministre: Les faits sont totalement inadmissibles et ont été rapportés en 2010 à l'Inspection générale par des collègues des policiers concernés. Depuis lors, certains des policiers impliqués ont démissionné et un policier a été démis de ses fonctions. Sur la base des faits nouveaux intervenus hier, je lancerai évidemment une nouvelle procédure de suspension provisoire contre les policiers mutés.

La formation des inspecteurs de police ou des policiers s'attarde désormais davantage sur ce type de comportement. Les dispositions du code de déontologie relatives aux obligations des témoins de tels faits sont largement commentées durant les formations policières et la formation des 100 nouveaux inspecteurs de la police des chemins de fer insistera particulièrement sur cette question.

09.03 **Bruno Tuybens** (sp.a): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord. Het is op zijn minst op zijn plaats om als minister van Binnenlandse Zaken effectief de schorsingsprocedure op te starten.

Wat de preventie betreft, kunnen we binnen het korte tijdsbestek van een mondeling vraag in de plenaire vergadering hierop uiteraard niet dieper ingaan. Ik zal daarover dus in de commissie een vraag stellen of een schriftelijke vraag indienen. Ik wil namelijk weten welke maatregelen in de opleiding, ook voor de nieuwe, jonge aspirant-politieagenten, zijn genomen om zulke daden niet langer mogelijk te maken.

Wat de deontologische code betreft, verneem ik graag wat de plichten van de collega's zijn, wanneer zij met dergelijke feiten geconfronteerd worden, en op welke manier zij die aan hun oversten kunnen melden. Er zijn diverse maatregelen nodig om ervoor te zorgen dat wij zulke zaken in ons land niet langer hoeven mee te maken.

09.03 **Bruno Tuybens** (sp.a): La ministre se devait évidemment de lancer la procédure de suspension. Je poserai une question en commission sur les mesures de prévention spécifiques intégrées dans les formations.

Pour ce qui est du code de déontologie, je vérifierai quelles sont les obligations des collègues et la procédure à suivre pour rapporter ce genre de méfaits à leurs supérieurs hiérarchiques.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10 Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de aanwezigheid van Noord-Franse criminelen in Zuid-West-Vlaanderen" (nr. P1111)

10 Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la présence dans le sud-ouest de la Flandre de criminels originaires du nord de la France" (n° P1111)

10.01 **Sabien Lahaye-Battheu** (Open Vld): Mevrouw de vice-eersteminister, gisteren werd West-Vlaanderen gewekt met de berichtgeving over een wilde achtervolging op de autosnelweg in Waregem. De weg werd zelfs een tijdje afgesloten. Twee jonge Noord-Franse boeven die bij ons criminele feiten hadden gepleegd, werden opgepakt. Ze waren respectievelijk 25 en amper 16 jaar oud. Vorige week deed zich een identiek scenario voor. Toen was de chauffeur amper 15 jaar.

Het is duidelijk dat de grensoverschrijdende criminaliteit momenteel niet onder controle te krijgen is, niettegenstaande de vele initiatieven op het terrein. Ik denk aan de samenwerking tussen politiediensten, de gemengde patrouilles, die onlangs nog in Kortrijk te zien waren, de samenwerking met zowel het parket als de zetel, de samenwerking op initiatief van een aantal burgemeesters. Vorige week vrijdag stond het item ook op de agenda van de Eurometropool, de samenwerking tussen Rijsel, Kortrijk en Doornik.

U kunt en moet als bevoegde minister een belangrijke motor zijn in de aanpak van die criminaliteit. U bent daarover hier al een paar keer ondervraagd.

Hebt u intussen uw Franse collega, de minister van Binnenlandse Zaken, ontmoet? Zo ja, wat was het resultaat? Zo neen, wanneer is die ontmoeting gepland? Welke voorstellen zult u doen om de samenwerking ter zake te versterken?

Wanneer komt u met het wetsontwerp om de bevoegdheden van de buitenlandse agenten in ons land te harmoniseren?

U hebt een koninklijk besluit aangekondigd over de wapendracht van buitenlandse agenten in ons land. Wanneer komt de werkgroep die is opgericht met het oog op onder andere de installatie van slimme camera's, met resultaten?

De **voorzitter**: Het is bijna een interpellatie.

10.02 Minister **Joëlle Milquet**: Mevrouw Lahaye-Battheu, ten eerste, ik ontmoet normaal gezien mijn collega, de heer Valls, vóór 15 juli 2012 in Parijs. Ik heb de vraag voor een ontmoeting al ingediend. Wij hebben ook al twee telefonische gesprekken gehad. Natuurlijk zullen wij op dat ogenblik over de grensoverschrijdende criminaliteit praten.

Ten tweede, ik dien het koninklijk besluit bij de Ministerraad in vóór 21 juli 2012. De werkgroep is al twee keer samengekomen. Eergisteren had ik een ontmoeting met Hilde Crevits over de slimme

10.01 **Sabien Lahaye-Battheu** (Open Vld): Hier, une course poursuite sur l'autoroute à la hauteur de Waregem s'est soldée par l'arrestation de deux jeunes délinquants du nord de la France qui avaient commis des délits en Flandre. La semaine dernière, lors de faits analogues, il était apparu que le conducteur d'une voiture en fuite était âgé de quinze ans. Il semble que malgré toutes sortes d'initiatives de coopération, cette criminalité transfrontalière résiste à toute tentative de contrôle.

La ministre doit jouer un rôle central dans la lutte contre ce phénomène. S'est-elle déjà concertée avec son homologue français? Quand déposera-t-elle le projet de loi tendant à harmoniser les compétences des agents étrangers dans notre pays? Quand recevrons-nous les conclusions du groupe de travail qui doit examiner, entre autres, l'installation de caméras intelligentes?

10.02 **Joëlle Milquet**, ministre: Je dois rencontrer mon homologue français à Paris au cours de la deuxième semaine de juillet et je ne manquerai évidemment pas d'aborder ce problème avec lui. Dans l'intervalle, nous avons d'ailleurs déjà eu deux entretiens téléphoniques.

camera's en ook met Carlo Di Antonio, zijnde de bevoegde ministers van het Vlaams en van het Waals Gewest. Vandaag is er alweer een vergadering van de werkgroep.

Wij gaan tamelijk vlug vooruit. Binnenkort zullen wij met de andere overheden een gezamenlijke politieke beslissing nemen.

L'arrêté royal sera présenté au Conseil des ministres du 21 juillet 2012. Le groupe de travail s'est déjà réuni à deux reprises et une réunion est d'ailleurs également prévue pour aujourd'hui. Je me suis entretenue avec mes homologues flamande et wallon, Mme Crevits et M. Di Antonio, à propos des caméras intelligentes.

Nous avançons bien et prendrons prochainement une décision commune en concertation avec les autres niveaux de pouvoir.

10.03 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord.

Heel belangrijk is uw ontmoeting met uw Franse collega vóór 15 juli 2012. Ik hoop dat uw ontmoeting resulteert in constructieve maatregelen, zodat de grensoverschrijdende criminaliteit eindelijk met resultaat kan worden aangepakt.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10.03 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Espérons que votre rencontre avec votre homologue français débouchera sur des mesures constructives permettant enfin de lutter efficacement contre la criminalité transfrontalière.

11 Vraag van de heer Roel Deseyn aan de minister van Justitie over "de diefstal van persoonsgegevens en de veiligheid van het internet" (nr. P1114)
11 Question de M. Roel Deseyn à la ministre de la Justice sur "le vol de données à caractère personnel et la sécurité de l'internet" (n° P1114)

11.01 Roel Deseyn (CD&V): Mevrouw de minister, we blijven bij het thema criminaliteit, maar overstijgen de grenzen van de Eurometropool. We hebben het nu over het virtuele internet. Jammer genoeg is ook daar wereldwijd veel criminaliteit vast te stellen. Heel recente feiten in ons land illustreren dat pijnlijk. Denk maar aan de slachtoffers van hackers van internetbankrekeningen of aan de klanten van een uitzendkantoor waarvan persoonlijke identiteitsgegevens te grabbel werden gegooid.

Als er op de snelweg een vrachtwagen kantelt, is de schade duidelijk: er is ladingverlies, men kuist het zand op en kan de schuldigen aanwijzen. Als er op de informatiesnelweg grote ongelukken gebeuren, als er bijvoorbeeld gegevens worden gelekt of verdwijnen, zijn de gevolgen daarvan meestal niet te overzien. Die zijn ook niet beperkt in de tijd. Er is niet alleen een breuk in het vertrouwen in het medium, maar er is ook de aantasting van de privacy.

Over de schade ten opzichte van de persoonlijke levenssfeer als bijvoorbeeld identiteitsgegevens, paswoorden, pincodes of log-gegevens worden gehackt, heb ik de volgende vragen.

Overigens, u hebt ongetwijfeld de gevolgen aan de lijve ondervonden, nu uw collega vandaag een nummerplaat op Twitter heeft gegooid. Dat soort praktijken zijn niet vrijblijvend en dergelijke gegevens gaan een eigen leven leiden in de virtuele realiteit.

11.01 Roel Deseyn (CD&V): Plusieurs faits récents montrent que la criminalité s'étend également sur l'internet. Citons à cet égard les délits commis dans le cadre des opérations bancaires en ligne ou encore, la publication illégitime de données d'identité à caractère personnel provenant d'un bureau d'interim.

Au contraire des accidents survenant sur une vraie autoroute, qui peuvent être identifiés et résolus rapidement, les problèmes qui se posent sur les autoroutes de l'information ont des conséquences importantes susceptibles de porter atteinte à la confiance dans le média ainsi qu'à la sécurisation des données à caractère personnel.

La Commission de la protection de la vie privée a encore constaté récemment la pénurie de voies de

In een reactie afgelopen week stelde de privacycommissie dat er weinig rechtsmiddelen zijn om hiertegen op te treden. De privacycommissie kan ook geen straf uitspreken, maar enkel bemiddelen. De privacycommissie telt dan ook nog maar eens één informatica-adviseur, wat op zichzelf reeds problematisch is. Er is een meldplicht voor datalekken bij telecomoperatoren; de betreffende wet hebben wij onlangs goedgekeurd.

De problematiek is echter veel ruimer dan bij telecomoperatoren. Er is ook de Europese aanbeveling volgens dewelke ieder lek onmiddellijk wordt gesignaleerd. Onze fractievoorzitter zou kunnen getuigen dat onze fractie daarover een interessant voorstel heeft ingediend, namelijk dat er een verplichte aanmelding moet zijn wanneer er een datalek is.

Welke prioriteit krijgen privacydelicten bij het parket? Zijn er cijfers over aangiftes en veroordelingen? Zult u de privacywet versterken? De Open Vld-fractie is het thema genegen.

Komen er administratieve sancties? Hoe denkt u over de verplichte aanmelding van datalekken? Welke maatregelen vallen er op korte termijn te nemen?

De problematiek overstijgt per definitie onze landsgrenzen en zal dus het voorwerp uitmaken van een Europese bespreking. Welk standpunt zult u daarover innemen op Europese fora?

11.02 Minister **Annemie Turtelboom**: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik zal u het cijfermateriaal later bezorgen. Gezien het korte tijdsbestek heb ik dat immers niet kunnen opvragen.

Algemeen voorziet de privacywet erin dat de verantwoordelijke voor de verwerking van gegevens de gepaste technische en organisatorische maatregelen moet nemen, opdat persoonsgegevens tegen inbreuken op veiligheid, en zoals in uw voorbeeld datalekken, worden beschermd. Die maatregelen moeten zorgen voor het passend beschermingsniveau afhankelijk van het niveau van bescherming dat nodig is.

Er is inderdaad een nieuwe Europese wetgeving in de maak, zowel bij de Europese Unie als bij de Raad van Europa. Op het ogenblik zijn twee Europese instanties daarmee bezig. Daarbij voorziet men in de verplichting voor de verantwoordelijke voor de aanpak van datalekken om de lekken, en meer in het algemeen inbreuken op de veiligheid, te melden aan de autoriteiten die bevoegd zijn voor de gegevensbescherming.

Uiteraard steunen wij die voorstellen. Er wordt in beide voorstellen ook voorzien in de mogelijkheid om administratieve sancties op te leggen.

Het is evident dat de uitkomst van die onderhandeling op Europees niveau een gevolg zal hebben voor de Belgische privacywetgeving. Wij zullen die moeten aanpassen en dat is, denk ik, een goede zaak.

recours contre ces abus. La Commission doit se contenter d'un rôle de médiateur et ne dispose que d'un seul conseiller en informatique. Il existe déjà une obligation de notification des fuites de données pour les opérateurs de télécommunications, mais le problème est plus vaste. Notre groupe a déposé une proposition à ce sujet prévoyant une obligation de notification de toute fuite de données.

Quelle priorité le parquet donne-t-il aux délits de non-respect de la vie privée? Dispose-t-on de statistiques relatives aux notifications et aux condamnations? La ministre va-t-elle renforcer la loi sur la vie privée? Sera-t-il possible d'imposer des sanctions administratives? Qu'en est-il de la notification obligatoire des fuites de données? Quelles mesures sont envisageables à court terme? Quelle position la ministre défendra-t-elle sur le plan européen?

11.02 **Annemie Turtelboom**, ministre: Je vous transmettrai les chiffres ultérieurement car je n'ai pas eu le temps nécessaire à cet effet.

D'une façon générale, la loi sur la protection de la vie privée stipule que le responsable du traitement des données doit également prendre les mesures techniques et organisationnelles qui s'imposent pour protéger les données personnelles.

Une nouvelle législation européenne est effectivement en préparation; en vertu de cette législation, le responsable du traitement des fuites de données est tenu de communiquer ces fuites aux instances compétentes. Des sanctions administratives pourraient également être infligées. Il va de soi que nous soutenons ces propositions. Si cette législation européenne est

In dit stadium van de onderhandelingen kan ik nog niet zeggen op welke punten wij de wetgeving allemaal zullen moeten aanpassen. Wij volgen de werkzaamheden op Europees vlak, onder andere van de werkgroepen, nauwgezet. De bescherming van persoonsgegevens, zeker met datalekken, is immers van heel groot belang.

11.03 Roel Deseyn (CD&V): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord en voor de aandacht die u aan de problematiek schenkt.

Het is echter duidelijk dat de privacywetgeving stringent moet zijn en dat er controles moeten zijn op de effectieve, adequate bescherming van de gegevens, met liefst nog een ex-antecontrole, voor een systeem helemaal operationeel wordt.

De privacywetgeving mag echter niet fnuikend zijn. Het is heel belangrijk dat ondernemingen en zeker de overheid maximaal gegevens kunnen gebruiken, die op een vlotte wijze worden ontsloten. Echter, precies om het vertrouwen te behouden, is het zo belangrijk dat er een flankerend veiligheidsbeleid is.

Ik ben blij dat u niet met een oplossing bent gekomen in de stijl van het afnemen van de Belgische nationaliteit aan alle hackers. Een en ander moet structureel worden aangepakt.

U bent tegen de straffeloosheid. Ik hoop dat er met grote doortastendheid zal worden opgetreden tegen zulke privacy-misdrijven, dat de commissie alle wapens in handen zal krijgen om informatieveiligheid af te dwingen en dat wij kunnen zeggen dat ook op dat punt de regering een blok is en de middelen zal vrijmaken.

Ik heb hard gepleit voor wat men nu de internetpompiers noemt, het CERT of Computer Emergency Response Team, dat computer- en netwerkincidenten bestrijdt en de netwerkinfrastructuur verdedigt.

Ik denk dat de Federale Overheidsdienst ICT daarin een belangrijke versterkende rol heeft te spelen en dring dan ook aan op een betere financiering en een verankering van het CERT.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

12 Question de M. Yvan Mayeur à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjointe à la ministre de la Justice, sur "les répercussions des mesures de dégressivité des allocations de chômage sur le budget des CPAS" (n° P1121)

12 Vraag van de heer Yvan Mayeur aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Justitie, over "de maatregelen om de werkloosheidsuitkeringen degressief te maken en de impact ervan op de begroting van de OCMW's" (nr. P1121)

12.01 Yvan Mayeur (PS): Monsieur le président, madame la secrétaire d'État, chers collègues, nous avons pris, en matière de chômage, un certain nombre de mesures qui conduiront à la dégressivité des allocations versées aux demandeurs d'emploi. Cette dégressivité risque d'amener un certain nombre d'entre eux à frapper

adoptée, la loi belge sur la protection de la vie privée devra également être adaptée, et il est grand temps.

Je ne peux pas encore me prononcer sur les détails des adaptations mais nous suivons cette importante matière de près.

11.03 Roel Deseyn (CD&V): Je me réjouis que la ministre soit attentive à cette problématique. Il est clair que nous avons besoin d'une législation stricte en matière de protection de la vie privée, assortie de contrôles sur la protection effective des données et de préférence, d'un contrôle en amont également. Par ailleurs, cette législation ne peut être stricte au point que les entreprises et les autorités ne puissent plus obtenir facilement accès aux données.

J'espère que des sanctions énergiques seront prises contre ce type d'atteintes à la vie privée. Je suis dès lors un fervent défenseur du CERT, le Computer Emergency Response Team, qui lutte contre les incidents informatiques et de réseau et protège les infrastructures des réseaux.

12.01 Yvan Mayeur (PS): Wij hebben maatregelen genomen om de werkloosheidsuitkeringen degressief te maken. Wellicht zullen 170 000 à

à la porte des CPAS. Les organisations syndicales sont d'ailleurs venues manifester, la semaine dernière, de l'ONEM au CPAS de Bruxelles.

On invoque une fourchette de 170 à 189 000 personnes qui pourraient être touchées par cette mesure et qui, automatiquement, n'auraient pas droit au revenu d'intégration sociale, mais seraient amenées, par la force des choses, à solliciter des compléments d'aide auprès d'un CPAS, étant donné la fragilité dans laquelle ils vont se trouver de par leurs faibles revenus, en tout cas, à l'issue de la troisième période. Cela aura donc un impact budgétaire sur les CPAS.

L'accord de gouvernement prévoit ce qui suit: "Le gouvernement sera attentif à ce que des modifications réglementaires n'entraînent pas de transferts de charges vers les CPAS sans juste adaptation de leurs moyens".

Dès lors, madame la ministre, a-t-on évalué l'impact de cette mesure sur les CPAS? Dans l'affirmative, quelles sont les mesures, notamment budgétaires, qui seront prévues pour soutenir les CPAS, en particulier pour l'année prochaine? Non seulement, je souhaite qu'une concertation ait lieu avec les CPAS, mais je souhaite aussi que lors de la confection de votre budget, vous puissiez prévoir les mesures permettant aux CPAS de soulager la misère sociale qui sera inévitable pour un certain nombre de ces personnes quasiment en fin de droit aux allocations de chômage.

12.02 Maggie De Block, secrétaire d'État: Monsieur Mayeur, je vous remercie pour votre question.

Comme l'indique l'accord de gouvernement fédéral, une des priorités consiste à favoriser la participation au marché du travail, notamment en réformant le régime de chômage. Le principe de la dégressivité accrue des allocations de chômage vise à inciter le demandeur d'emploi à retrouver plus rapidement du travail. Il s'agit, dans un premier temps, d'augmenter les allocations et, dans un second temps, de les diminuer progressivement.

Je rappelle qu'il existe des exceptions à ce système. Ainsi, les chômeurs qui ont travaillé pendant vingt ans, les isolés, les chefs de ménage de plus de 55 ans et les travailleurs à temps partiel - chefs de ménage et isolés - continueront à bénéficier de l'ancien système.

S'agissant de l'impact de cette mesure sur les CPAS, je puis vous dire qu'en 2012, seules les personnes avec un statut de cohabitant ordinaire pourraient être concernées. En effet, l'allocation de chômage pour cette catégorie peut s'élever jusqu'à 483 euros. Or le revenu d'intégration pour ces personnes est de 523 euros. À ce stade, il est difficile de fournir des données chiffrées objectives sur le nombre de chômeurs visés par cette disposition et qui demanderont, le cas échéant, l'intervention du CPAS.

En tout état de cause, il appartient aux CPAS de décider d'attribuer ou non une aide supplémentaire, et ce après une enquête sociale. Les conséquences pour ceux-ci pourront être mesurées à partir de 2013. Pour cette raison, un système de monitoring sera mis en place en vue d'objectiver les données. À cette fin, je travaille avec la ministre de

189 000 personnes die door die maatregel worden getroffen en geen recht hebben op een leefloon voor bijkomende hulp moeten aankloppen bij het OCMW.

Werd de budgettaire impact op de OCMW's geëvalueerd? In het regeerakkoord staat dat wijzigingen van de regelgeving er niet toe mogen leiden dat lasten worden overgedragen op de OCMW's zonder correcte aanpassing van hun middelen. Hoe zult u, in het bijzonder volgend jaar, de OCMW's steunen? Ik zou willen dat daarover overleg wordt gepleegd met de OCMW's en dat u voor de nodige middelen zorgt, om de OCMW's in staat te stellen de sociale ellende te verzachten waarin sommige personen ongetwijfeld zullen terechtkomen wanneer ze niet langer recht hebben op werkloosheidsuitkeringen.

12.02 Staatssecretaris Maggie De Block: Door de werkloosheidsuitkeringen degressief te maken, wil men de werkzoekenden ertoe aanzetten sneller actief op zoek te gaan naar werk. Er bestaat een aantal uitzonderingen en voor sommige categorieën van werklozen blijft de vroegere regeling van toepassing.

Wat de gevolgen voor de OCMW's betreft, is het vooralsnog moeilijk een raming te maken van het aantal werklozen dat onder die maatregel zal vallen en dus eventueel voor hulp bij het OCMW zal gaan aankloppen. Het OCMW beslist zelf of al dan niet sociale bijstand kan worden verleend. Met ingang van 2013 wordt het eenvoudiger de gevolgen van die maatregel te meten, dankzij een monitoringsysteem dat wordt voorbereid door de minister van werk, mevrouw De Coninck, de POD Maatschappelijke Integratie en de drie koepelorganisaties van de OCMW's. Ik zal er wel op toezien dat dit soort

l'Emploi, Mme De Coninck, le SPP Intégration sociale et les trois couples du CPAS.

Tout comme vous, je resterai attentive aux effets des modifications réglementaires, comme le principe de la dégressivité des allocations de chômage, et veillerai à ce qu'elles n'entraînent pas de transferts de charges vers les CPAS sans une adaptation adéquate de leurs moyens.

12.03 Yvan Mayeur (PS): Madame la secrétaire d'État, je vous remercie pour cette réponse.

D'après moi, des gens accèdent à un emploi parce qu'un emploi a été créé et non parce qu'on leur a coupé les allocations de chômage; dès lors, je n'y crois pas du tout. L'accès à un travail se fait grâce à l'offre: l'économie développe de l'emploi et pas la suppression des allocations sociales.

J'insiste, madame la secrétaire d'État: défendez votre budget et faites en sorte que les CPAS disposent de moyens pour aider les gens.

Beaucoup de personnes risquent de se trouver en situation sociale extrêmement difficile et viendront frapper à la porte des CPAS. Bien entendu, les CPAS pourront leur refuser leur aide, mais ce n'est pas la meilleure manière de remplir la mission qui leur a été légalement confiée.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

13 Question de M. Laurent Louis à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjointe à la ministre de la Justice, sur "le rapport de l'OCDE sur le redémarrage des flux migratoires en direction de l'Europe" (n° P1122)

13 Vraag van de heer Laurent Louis aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Justitie, over "het OESO-rapport waarin er sprake is van een nieuwe toename van de migratiestromen naar Europa" (nr. P1122)

13.01 Laurent Louis (MLD): Monsieur le président, madame la secrétaire d'État, l'OCDE nous annonce que la croissance redémarre. Cela nous amène à nous demander si la crise est finie. Ce n'est évidemment pas le cas. Si redémarrage il y a, c'est un redémarrage des flux migratoires, ce dont nous devrions – paraît-il – nous réjouir.

L'OCDE invite l'Europe à se rendre attractive afin d'attirer chez elle des masses de travailleurs étrangers qualifiés, sans quoi la prospérité européenne sera bientôt en danger. Une pénurie de main-d'œuvre menacerait même dès 2015.

Franchement, de qui se moque-t-on? Le chômage atteint des records en Europe avec quasiment 11 %, soit 17 millions de chômeurs suivant l'Institut européen de statistiques. Le chômage a atteint son niveau le plus haut pour ce qui concerne tant les citoyens sans qualification que ceux qui sont surqualifiés. On ne compte plus le nombre de diplômés belges sans emploi. En Espagne et en Grèce, la situation est encore plus catastrophique avec 45 % des jeunes de moins de 25 ans au chômage. La Wallonie est sinistrée et plongée dans le chômage. De plus en plus de Belges se retrouvent sans emploi. Et on devrait se réjouir de voir venir des millions de travailleurs supplémentaires sur

reglementswijzigingen de OCMW's niet met extra lasten opzadelt zonder dat daar extra middelen tegenover staan.

12.03 Yvan Mayeur (PS): Mensen vinden een baan als de economie werkgelegenheid creëert en niet omdat men hun werkloosheidsuitkering afneemt. Ik geloof helemaal niet in de doeltreffendheid van die maatregel. Ik vraag dan ook dat u uw begroting zou verdedigen, opdat de OCMW's over de nodige middelen zouden beschikken om zich van hun wettelijke opdracht te kwijten.

13.01 Laurent Louis (MLD): De OESO vraagt dat Europa aantrekkelijk zou blijven voor gekwalificeerde buitenlandse werknemers, want anders zou de Europese welvaart binnen afzienbare tijd in het gedrang kunnen komen. De werkloosheidscijfers hebben echter een recordhoogte bereikt en zowel gediplomeerden als laaggeschoolden zijn daarvan het slachtoffer, ook bij ons. Zult u het OESO-rapport en de aanbevelingen ervan opvolgen? Wat zult u ondernemen om de migratiestromen in goede banen te leiden, in het licht van de werkgelegenheids crisis en de soms moeizame maatschappelijke integratie van die groepen?

notre marché du travail! J'avoue sincèrement que je ne comprends pas ce raisonnement!

Madame la secrétaire d'État, n'estimez-vous pas qu'il y a assez de chômeurs en Belgique? Comment voulez-vous que les Belges réagissent à une telle annonce alors que nombre de nos compatriotes sont dans l'incapacité de trouver un emploi en raison d'un manque d'encadrement, de formation ou tout simplement parce que notre enseignement ne se charge pas de rendre les adultes de demain assez compétitifs sur le marché du travail?

Selon moi, ce rapport et ces recommandations sont une insulte à l'égard des Belges qui sont dans la misère.

Comment, en tant que responsable de l'immigration dans ce pays, accueillez-vous ce rapport et ces recommandations? Comptez-vous suivre ces dernières? Trouvez-vous que les immigrés dans notre pays ne sont pas déjà suffisamment nombreux? Estimez-vous que ceux qui sont déjà chez nous exercent le travail qu'ils méritent? Pensez-vous que nous accueillons suffisamment bien les immigrés dans notre pays? Enfin, que comptez-vous faire pour contrôler cette immigration qui, quoi qu'on en dise, vu la crise de l'emploi en Belgique, ne fera que priver des Belges d'un emploi qu'ils méritent pourtant?

13.02 **Maggie De Block**, secrétaire d'État: Monsieur le président, monsieur Louis, comme vous le savez certainement, le rapport a été rendu public hier soir. Je suis donc impressionnée par la rapidité de votre réaction. Depuis deux ans déjà, l'OCDE dresse une analyse des flux migratoires internationaux au sein de l'OCDE et ce, sur la base des contributions des États membres.

Pour rappel, l'OCDE ne se limite pas seulement aux États membres de l'Union européenne mais concerne aussi les États-Unis, le Canada, le Mexique et l'Australie.

Si vous me le permettez, je vais donc me plonger attentivement dans la lecture de cette nouvelle édition de 424 pages et je ne manquerai pas de vous éclairer dans les plus brefs délais.

13.03 **Laurent Louis** (MLD): Madame la secrétaire d'État, je m'étonne que vous ne soyez pas en mesure de travailler aussi vite que moi malgré vos équipes. J'en prends acte.

Vu que vous n'avez pas encore lu le rapport, je vous invite à travailler en ayant à l'esprit que la priorité qui doit être donnée est d'opter pour l'intégration, en donnant un emploi digne de ce nom aux immigrés qui sont déjà présents. Trouvons un emploi pour chaque citoyen. Ensuite, lorsque ce sera fait, nous pourrons alors nous tourner vers les travailleurs européens et extra-européens. Nous n'en sommes pas là.

Je voudrais que vous regardiez autour de vous et que vous voyiez le sort réservé aux personnes d'origine étrangère. Si l'on retire celles qui sont en prison, celles qui restent sont soit au chômage, soit exercent un travail bien en dessous de leurs qualifications parce qu'il existe toujours dans ce pays un racisme primaire. Bien sûr, certaines personnes d'origine étrangère réussissent. Je vois pourtant aujourd'hui des médecins congolais réduits à être de simples

13.02 Staatssecretaris **Maggie De Block**: Aangezien het rapport pas gisteravond werd voorgesteld en gelet op de omvang ervan en het aantal landen waarop het betrekking heeft, moet ik het nog aandachtig bestuderen. Ik zal hier zo snel mogelijk op terugkomen.

13.03 **Laurent Louis** (MLD): Vooraleer wij voor een *opengrenzenbeleid* kiezen, zouden wij er, naar mijn mening, eerst en vooral voor moeten zorgen dat de allochtonen die hier al wonen goed geïntegreerd raken, met name wat tewerkstelling betreft.

infirmiers et des universitaires africains réduits à faire la plonge dans des restaurants. Avant de jouer la politique des portes ouvertes, je pense qu'il faut avant tout bien intégrer les personnes d'origine étrangère déjà présentes parmi nous et les respecter.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

14 Question de Mme Muriel Gerkens au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, adjoint à la ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances, et secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, sur "l'éventuel projet du gouvernement de reporter de 10 ans la fermeture des plus vieilles centrales" (n° P1120)

14 Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen, en staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, over "het voornemen van de regering om de oudste kerncentrales 10 jaar langer open te houden" (nr. P1120)

14.01 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, depuis la formation du gouvernement, la mesure énergétique la plus spectaculaire prise est la suppression des aides fiscales à l'isolation, isolation qui permet des économies d'énergie.

Par ailleurs, on entend des ministres de certaines tendances dire qu'il faut absolument prolonger de dix ans toutes les vieilles centrales. D'autres disent qu'il faut respecter la déclaration de gouvernement. D'aucuns affirment qu'il faut respecter la loi. Pour votre part, vous nous aviez indiqué que vous viendriez fin juin avec un plan d'approvisionnement basé sur des études que vous aviez commandées.

Maintenant, on entend que vous avez déposé un plan au gouvernement, qui prolongerait une ou deux vieilles centrales nucléaires de dix ans, qui en fermerait une ou deux, en fonction des choix effectués entre Doel et Tihange, en 2015.

Monsieur le secrétaire d'État, ma question est simple: quelle proposition avez-vous déposée au gouvernement et sur base de quels éléments? Je pense en effet que les résultats de l'étude de la CREG et des différentes études n'étaient pas encore disponibles quand vous avez déposé ce plan au gouvernement.

14.02 Melchior Wathelet, secrétaire d'État: Monsieur le président, madame Gerkens, soutenir que la mesure la plus spectaculaire est la suppression de la déductibilité fiscale inscrite comme compétence régionale dans l'accord institutionnel, voilà un argument que je trouve un peu court!

Et ce, d'autant plus que la mesure liée au tarif et au gel des prix ne me semble pas avoir été anodine. Lors du débat sur le gel des prix, vous nous reprochiez de "surcommuniquer", d'y accorder trop d'importance. Mais ce n'était que votre introduction et non le corps de votre question.

J'ai toujours affirmé que je viendrais avec un plan d'équipement avant le 21 juillet et je n'ai pas encore formellement saisi le gouvernement d'un plan d'équipement en tant que tel.

14.01 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Sommige ministers zeggen dat alle oude kerncentrales tien jaar langer moeten openblijven. Andere ministers wijzen erop dat de wet en de regeringsverklaring moeten worden nageleefd. U had aangekondigd dat u eind juni met een bevoorradingsplan zou komen. Maar wat wil het geval? U heeft de regering blijkbaar een plan voorgelegd waarin u voorstelt één of twee oude kerncentrales tien jaar langer open te houden en er in 2015 één of twee te sluiten, naargelang van de keuzes die tussen Doel en Tihange zullen worden gemaakt. Welk voorstel heeft u precies ter tafel gebracht en waarop is het gestoeld?

14.02 Staatssecretaris Melchior Wathelet: Wat de kernuitstap betreft, zal ik me wel degelijk aan het regeerakkoord en de wet van 2003 houden. Daarnaast blijven we de voorwaarden met betrekking tot de continuïteit van de energievoorziening in België bestuderen en analyseren.

Ik heb altijd gezegd dat ik vóór 21 juli een uitrustingsplan zou indienen en ik zal mijn belofte gestand doen, maar ik heb de regering zo'n plan als dusdanig nog niet officieel voorgelegd en ik

Quant à la question du nucléaire, croyez bien que je respecterai et l'accord de gouvernement et la loi de 2003. Ce qui sera fait le sera dans le respect de l'accord de gouvernement et de l'exécution de la loi, vu que cela figure comme ligne directrice de l'accord de gouvernement.

Bien sûr, j'ai déjà pris divers contacts au sein du gouvernement. De plus, sur la base du travail réalisé par mon administration, nous avons continué à étudier et analyser les conditions liées à la sécurité d'approvisionnement en Belgique.

Je respecterai le timing, je respecterai mon engagement. Mon plan sera bien rendu public avant le 21 juillet prochain mais, ne vous en déplaise, j'en réserve la primeur aux membres de l'équipe gouvernementale.

14.03 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Monsieur le secrétaire d'État, malheureusement, tout le monde n'était pas attentif à votre réponse dans les rangs de la majorité!

Dans la presse, nous assistons au même phénomène que celui auquel nous avons assisté ici en début de séance, c'est-à-dire des membres de familles politiques de la majorité qui s'expriment de manières diverses et parfois contradictoires.

J'ai bien entendu que vous alliez respecter la loi. Cette loi est raisonnable et claire. Cette loi est raisonnable car elle prévoit les fermetures entre 2015 et 2025, lorsque les centrales auront atteint l'âge de quarante ans, ce qui laisse la possibilité de prendre des dispositions pour respecter ce calendrier. La loi est claire parce qu'elle ne permet pas qu'il y ait dérogation au calendrier suite à une inertie politique dans les décisions à prendre en matière énergétique. Elle ne permet pas non plus de modifier le calendrier pour permettre le gonflement des bénéfices des producteurs dominants. Je suppose que personne ici n'a envie de gonfler les bénéfices d'Electrabel, par exemple, au détriment des consommateurs ou des investisseurs qui pourraient développer beaucoup plus les énergies renouvelables.

Nous attendons avec impatience un plan du gouvernement qui permette aux investisseurs de nous engouffrer de manière vigoureuse dans le développement d'énergies renouvelables, sinon les compétences et les savoir-faire s'en iront ailleurs.

Monsieur le secrétaire d'État, dès maintenant, il est absolument nécessaire que vous preniez des dispositions pour assumer réellement la responsabilité d'une politique énergétique et donc permettre au régulateur, à la CREG elle-même de veiller à ce qu'il y ait ouverture ou fermeture des centrales flexibles dans le cadre d'un plan d'approvisionnement énergétique compatible avec la loi, c'est-à-dire avec des modes de production renouvelables. Il faut également, immédiatement, donner la possibilité à Elia d'obtenir des capacités de production pour les heures de pointe. Sans cela, il vous sera vraiment très difficile de respecter la loi dans son esprit et dans son texte.

wil haar die primeur gunnen, wat u ongetwijfeld zal begrijpen.

14.03 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Ik heb goed gehoord dat u de wet ging naleven. Die voorziet in de sluiting van de kerncentrales tussen 2015 en 2025, wanneer ze 40 jaar oud zullen zijn. De wet staat geen afwijkingen toe, en al helemaal niet indien deze tot doel hebben de winsten van de dominante producenten nog verder op te drijven, ten koste van de consumenten of van investeerders die veel verder zouden kunnen gaan in de ontwikkeling van hernieuwbare energie als ze zouden weten waaraan ze zich te houden hebben.

We wachten op een regeringsplan dat investeerders de mogelijkheid biedt ten volle op de ontwikkeling van hernieuwbare energie in te zetten. Zo niet zullen de kennis en knowhow naar het buitenland verdwijnen.

Het is van fundamenteel belang dat u een afdoend en verantwoordelijk energiebeleid voert en dat u de regulator ertoe in staat stelt op de opening of de sluiting van de kerncentrales toe te zien, en wel in het kader van een bevoorradingsplan waarin plaats is voor hernieuwbare energiebronnen. Bovendien moet Elia productiecapaciteit krijgen voor de piekuren. Zo niet zal u de geest noch de letter van de wet kunnen naleven.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Le **président**: Ceci termine l'heure des questions.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

15 **Projet de loi relatif à la création et à l'organisation d'un intégrateur de services fédéral (2223/1-3)**

15 **Wetsontwerp houdende oprichting en organisatie van een federale dienstenintegrator (2223/1-3)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

15.01 Bercy Slegers, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, voorliggend wetsontwerp houdende de oprichting en de organisatie van een federale dienstenintegrator werd besproken in de commissievergadering van 20 juni 2012. Met voorliggend wetsvoorstel wordt Fedict formeel een kruispuntbank. Dat zal de eenmalige inzameling van gegevens en het hergebruik van die gegevens stimuleren binnen een strikt privacykader. De privacycommissie dringt daar sinds 2007 op aan.

Fedict wordt bevoegd voor het elektronisch uitwisselingsverkeer tussen de federale overheidsdiensten, maar iedere FOD blijft autonoom verantwoordelijk voor zijn eigen ICT-beleid.

De staatssecretaris, de heer Hendrik Bogaert, lichtte de voordelen toe van dienstenintegratie. Ten eerste, de eenmalige inzameling van gegevens leidt tot administratieve vereenvoudiging.

Ten tweede, de inzameling van gegevens schept de mogelijkheid om formuleren vooraf in te vullen en om diensten te personaliseren.

Ten derde, rechten kunnen automatisch toegewezen worden.

Ten vierde, wij bekomen kwalitatief betere gegevens en schaalvoordelen.

Ten vijfde, dit is een efficiënt middel om fraude te bestrijden, wat een van de prioriteiten is van het federaal regeerakkoord. De dienstenintegrator Fedict zal waken over de informatieveiligheid en de correcte toepassing van de regelgeving inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden van de betrokken partijen, moet een dienstenintegrator de samenwerking stimuleren en een coördinerende rol spelen.

De basisprincipes van het wettelijk kader zijn de verplichting om gegevens te verstrekken indien zij nodig zijn voor een opdracht van algemeen belang, het inlassen in de wet van een begrippenkader inzake de dienstenintegratoren en authentieke gegevens, en de oprichting van een coördinatiecomité voor gebruikers en een overlegcomité van de dienstenintegratoren.

15.01 Bercy Slegers, rapporteur: Ce projet de loi qui transforme officiellement Fedict en une banque-carrefour a été débattu le 12 juin 2012 en commission. La collecte unique et la réutilisation de données deviennent désormais possibles dans un cadre garantissant le respect de la vie privée. La Commission de la protection de la vie privée insistait sur ce point depuis 2007. Fedict est compétente pour l'échange électronique de données, mais les SPF conservent leur autonomie pour déterminer leur politique TIC.

Le secrétaire d'État Bogaert a commenté les avantages de l'intégration des services: une collecte unique des données favorise la simplification administrative; les formulaires peuvent être complétés à l'avance et les services personnalisés; l'attribution de droits devient automatique; la qualité des données est meilleure et cet intégrateur constitue également un outil efficace contre la fraude.

Les principes de base de la loi consistent en une obligation de fournir les données nécessaires pour remplir une mission d'intérêt général, l'insertion d'un cadre conceptuel légal, la mise en place d'un comité de coordination pour les usagers et d'un comité de concertation des intégrateurs de

Tot slot krijgen de sectorale comités van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer een controlerende rol.

De heer Madrane wees op het feit dat er niet in een budget was voorzien voor de uitvoering en vroeg zich af of er voldoende personeel is.

De heer Dedecker was voorstander van één kaderwet voor alle huidige en toekomstige dienstenintegratoren. Ook vroeg hij welke impact dit zal hebben op de regelgeving op de gemeenten.

De heer Ducarme steunde het ontwerp als stap in de administratieve vereenvoudiging en vroeg of elke FOD ook nog een eigen dienstenintegrator kan hebben.

Ikzelf benadrukte dat elke nieuwe gegevensstroom tegelijkertijd ook een koppeling van nieuwe gegevens inhoudt en de informatieveiligheid van groot belang is. Welke garanties zijn er opdat de veiligheidsadviseur voldoende onafhankelijk zijn werk kan verrichten?

Mevrouw Fonck benadrukte dat het niet de bedoeling is van eHealth om deze gegevens voor andere dan medische doeleinden te gebruiken en vroeg zich af hoe de gegevens van de patiënten voldoende worden beschermd.

De heer Valkeniers vroeg of en hoe de afstemming verloopt met de Vlaamse dienstenintegrator die in de steigers staat.

Mevrouw Temmerman stelde dat het systeem onontbeerlijk is in het kader van de fraudebestrijding.

Als laatste verwees de heer Jadot naar een brief van de privacycommissie waarin deze dreigde om geen machtigingen meer toe te kennen.

De staatssecretaris antwoordde op de verschillende vragen en bemerkingen. Hij gaf aan dat er geen bijkomende begrotingsmiddelen nodig zijn om uitvoering te verlenen aan het voorliggend wetsontwerp, dat hij voorstander is van een stapsgewijze aanpak en niet te werken via één grote kaderwet.

De staatssecretaris gaf mee dat het klopt dat er aanzienlijke verschillen bestaan tussen de diensten en dat de niveauverschillen tussen de departementen in de toekomst zullen moeten worden weggewerkt. Hiertoe zal een administratieve samenwerking tussen de verschillende gezagsniveaus onontbeerlijk zijn.

De staatssecretaris benadrukte dat het niet de bedoeling is om een enige databank op te richten, maar wel om de reeds bestaande systemen met elkaar te verbinden om zo een vlotte doorstroming van gegevens mogelijk te maken. Het is voorts de bedoeling dat de verschillende departementen hun autonomie behouden. Voor de veiligheidsadviseurs van de FOD zal binnenkort een KB worden aangenomen om te waarborgen dat zij hun functie onafhankelijk kunnen uitoefenen.

service. Les comités sectoriels de la Commission de la protection de la vie privée remplissent désormais un rôle de contrôle.

MM. Madrane, Dedecker, Ducarme et Jadot ainsi que Mme Fonck et moi-même avons émis des observations pendant la discussion générale.

Dans sa réponse, le secrétaire d'État a indiqué que l'exécution de cette loi ne nécessitait aucun moyen budgétaire supplémentaire, qu'il était partisan d'une approche graduelle et qu'il préférerait ne pas travailler avec une grande loi-cadre. Il a souligné que les écarts de niveau entre les services devraient être supprimés. Il a déclaré en outre que le but n'était pas de créer une banque de données unique mais d'interconnecter les systèmes existants. Les départements conserveront leur autonomie. Un arrêté royal sera prochainement promulgué afin de garantir que les conseillers en sécurité puissent exercer leurs fonctions en toute autonomie. Le secrétaire d'État a assuré que les informations eHealth ne tombaient pas sous l'application de cette loi. Les informations médicales ne doivent pas être confondues avec des informations administratives, a-t-il affirmé.

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité par la commission de l'Intérieur le 12 juin 2012

Tevens wees de staatssecretaris erop dat eHealth niet onder het toepassingsgebied van dit wetsontwerp valt. De louter medische gegevens mogen niet worden vermengd met de administratieve gegevens.

Het wetsontwerp werd op 12 juni 2012 eenparig aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken, Algemene Zaken en Openbaar Ambt.

15.02 Peter Dedecker (N-VA): Mijnheer de voorzitter, het is ook al tijdens de bespreking in de commissie gezegd: wij kunnen hiervoor alleen onze steun uitdrukken. Dit is zeker een stap vooruit. Het zal de efficiëntie bevorderen.

Het is alleen een beetje jammer dat het zo laat komt, zeker gezien de vele kreten en de flamboyante communicatie van uw voorganger, minister van Quickenborne, die hier steeds de mond vol van had. Dat is uiteraard geen kritiek aan uw adres, mijnheer de minister.

Ik wil nog een zijdelingse opmerking maken. Deze wet is gelijkaardig aan de KSZ-wet. De privacycommissie bracht er uiteraard een positief advies over uit. Het verbaast mij dan ook ten eerste dat wanneer andere overheden in dit land, in dezen de Vlaamse regering, een gelijkaardig voorstel van decreet, een voorstel dat bijna letterlijk hetzelfde is als de Fedictwet, aan de privacycommissie voorleggen, daarover een negatief advies wordt gegeven.

Dit is voor mij een signaal dat de werking van de privacycommissie dringend moet worden geëvalueerd. U weet ook hoe de privacycommissie wordt samengesteld. Ze wordt aangeduid door de Kamer van volksvertegenwoordigers, maar wordt gekozen op een lijst, samengesteld door de regering op een strikt partijpolitiek afgewogen weegschaal. Dit is alleszins niet de manier waarop het zou moeten gaan.

De Europese Commissie heeft voor het Europees Hof van Justitie al een zaak gewonnen tegen Duitsland omdat de band tussen de privacycommissie en de uitvoerende macht veel te groot was.

Naar aanleiding van deze wet kan ik alleen maar oproepen om ook eindelijk werk te maken van een deftige hervorming van de privacycommissie. Spelletjes waarbij hier wel een stap naar een grotere efficiëntie kan worden gezet, maar waarbij tegelijkertijd een stap naar een grotere efficiëntie van andere deelstaten wordt tegenhouden, kunnen echt niet.

Président: André Frédéric, vice-président.

Voorzitter: André Frédéric, ondervoorzitter.

15.03 Éric Jadot (Ecolo-Groen): Monsieur le président, chers collègues, j'ignore si tout le monde a compris l'intitulé du projet de loi,

15.02 Peter Dedecker (N-VA): Le présent projet de loi est une étape sur la voie vers une plus grande efficacité, même si elle arrive un peu tard quand je songe à la communication flamboyante de l'ancien ministre, M. Van Quickenborne.

Quoique nous soutenions ce projet, j'ai une observation à formuler. La Commission de la protection de la vie privée a émis un avis positif concernant ce projet. Par conséquent, je m'étonne que cette même commission a rendu un avis défavorable concernant une proposition de décret analogue, presque identique du gouvernement flamand.

Je pense donc que le moment est venu d'analyser le fonctionnement et la composition de la commission de la protection de la vie privée. Les membres de cette commission sont choisis par la Chambre sur une liste établie par le gouvernement dans le respect scrupuleux des équilibres politiques.

Devant la Cour européenne, la Commission européenne a déjà obtenu gain de cause contre l'Allemagne en raison du lien trop étroit entre la commission de la protection de la vie privée et le pouvoir exécutif. J'appelle dès lors le gouvernement à réformer en profondeur la commission de la protection de la vie privée.

15.03 Éric Jadot (Ecolo-Groen): Het voorliggende wetsontwerp

à savoir ce qu'est un intégrateur. Ce projet est important car il a pour objet une simplification administrative, recherchée par tous. Sa mise en œuvre révèle la nécessité de dégager des moyens financiers et humains et soulève des questions relatives à la protection de la vie privée auxquelles, nous, écologistes, sommes particulièrement attentifs.

L'objectif de ce projet de loi est de permettre une meilleure circulation des données entre les administrations fédérales. Pour ce faire, un intégrateur de services est créé: Fedict va recevoir et donner suite aux demandes de consultation et communication des données se trouvant dans une ou plusieurs banques de données.

Les buts à atteindre se définissent en termes d'efficacité, d'économie, de qualité et de lutte contre la fraude. Dans ce cadre, on ne peut évidemment qu'y souscrire. Cela ne veut pas dire qu'il ne faut pas se poser de questions par rapport à ce projet de loi. D'ailleurs, certaines ont été posées en commission: quels sont les moyens financiers attribués à Fedict, afin de réaliser le projet? Quels sont les moyens humains éventuellement nécessaires à Fedict pour le faire? Quel est le timing prévu pour la concrétisation de l'intégrateur? Quelle est l'intégration éventuelle avec les systèmes en place au niveau des entités fédérées?

Pour toute une série de questions, les réponses n'ont pas été très claires. Aucun budget n'est alloué au niveau fédéral. C'est donc sur le budget de Fedict que l'on travaille. Nous travaillons dans des conditions difficiles. M. le secrétaire d'État l'a expliqué, de manière très honnête en commission. C'est acté!

Il a été répondu que les moyens humains de Fedict étaient potentiellement suffisants et qu'au niveau du timing, Fedict avait déjà commencé des travaux d'intégration. Il y avait d'ailleurs eu des remontrances de la part de la Commission de la protection de la vie privée, parce qu'on agissait en dehors de tout cadre légal et législatif.

Ce projet de loi a le mérite de nous permettre de rentrer dans un cadre légal et législatif. Cela ne signifie pas que toutes les questions ont reçu une réponse. Par contre, je reconnais que le secrétaire d'État a donné des réponses claires à certaines questions. Les données eHealth, qui sont des données de santé, domaine sensible certes, restent-elles des données de santé? Le citoyen peut-il être assuré que ces données ne circuleront pas dans les services ou des départements étrangers au sujet principal? Le secrétaire d'État a répondu positivement à cette question. Fallait-il envisager la délégation de certaines missions de Fedict, qui peut-être seraient déplacées vers la Smals? Là aussi, il a répondu que tel n'était pas l'objectif.

Par rapport à l'objectif qui est de rentrer dans un cadre légal et de permettre à Fedict de fonctionner en accord avec la Commission de la protection de la vie privée, nous soutiendrons ce projet de loi, mais il subsiste encore de nombreuses interrogations en ce qui concerne sa concrétisation.

En tout cas, nous serons très attentifs à chaque étape de la concrétisation de cet intégrateur que tout le monde souhaite.

heeft betrekking op aspecten van de administratieve vereenvoudiging en bescherming van de persoonlijke levenssfeer, waar de groenen veel belang aan hechten, en roept de vraag van de noodzakelijke personele en financiële middelen op. Het ontwerp strekt ertoe de doorstroming van de gegevens tussen de federale administraties te verbeteren. De taak van dienstenintegrator wordt toevertrouwd aan Fedict. Via de dienstenintegratie wil men de efficiëntie en de kwaliteit verhogen, bezuinigen en fraude bestrijden.

Dit wetsontwerp roept nog een aantal vragen op. Welke financiële middelen worden er uitgetrokken opdat Fedict die taak kan uitvoeren? Over welke personele middelen moet het daartoe beschikken? Hoe zal de mogelijke integratie met de deelgebieden verlopen? Op federaal niveau is er niet in een budget voorzien, men werkt in moeilijke omstandigheden met middelen uit de begroting van Fedict.

Men heeft geantwoord dat de personele middelen van Fedict toereikend waren en dat het integratieproces al was opgestart, wat tot protesten heeft geleid van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, omdat dit buiten elk wettelijk kader gebeurde.

De staatssecretaris heeft duidelijk geantwoord op vragen over de gevoelige gegevens van eHealth en de toewijzing van taken door Fedict aan Smals, wat niet tot de doelstellingen van het ontwerp behoorde.

Aangezien het ontwerp in een wettelijk kader voorziet en Fedict de mogelijkheid biedt in overeenstemming met de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer te werken, zullen we het steunen,

maar we zullen nauwlettend
toezien op de uitvoering ervan.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2223/3)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2223/3)**

Le projet de loi compte 47 articles.
Het wetsontwerp telt 47 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 47 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 47 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous ne passons pas tout de suite au point suivant, car nous attendons le rapport sur la réforme de la sécurité civile.

16 **Projet de loi relatif à la semaine de quatre jours et au travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans dans le secteur public (2232/1-4)**

16 **Wetsontwerp betreffende de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar in de openbare sector (2232/1-4)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Mme Catherine Fonck, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

De rapporteur, Mevrouw Catherine Fonck, verwijst naar het verslag.

16.01 **Bruno Valkeniers** (VB): Mijnheer de voorzitter, op zich is dit ontwerp wat ons betreft een goede zaak. Wij kunnen ons er wel in vinden. Flexibilisering in de carrièreplanning, indien zij zowel van werkgevers als werknemers uitgaat, draagt normaliter onze goedkeuring weg. Ook na de discussie in de commissie blijven wij echter een aantal bedenkingen hebben waarop wij geen antwoord hebben gekregen.

Ten eerste, het onderscheid tussen vastbenoemden, statutairen en contractuelen wordt ook hier niet weggewerkt. Dat is een gemiste kans, men had hier kunnen beginnen.

16.01 **Bruno Valkeniers** (VB): En soi, ce projet est positif. Nous souscrivons à l'idée d'une planification de carrière plus flexible. Toutefois, nous maintenons certaines objections après la discussion en commission. Ainsi, la différence entre membres du personnel nommés à titre définitif, statutaires et contractuels est maintenue alors qu'il s'agissait d'une occasion

Ten tweede, de bepaling van zware beroepen is nog altijd onduidelijk. Er wordt wel gezegd dat dit ooit bij KB zal worden geregeld maar ik vrees dat "ooit" zeer snel "nooit" wordt in dit land.

Ten slotte blijft de vraag hoe dit kadert in een globale pensioenregeling. Dat debat moet nog volgen. Het zal op zijn minst zeer spannend zijn, om niet te zeggen dat het typisch Belgisch zal verlopen. Daar hebben wij tijdens het vragenuurtje van daarnet nog een voorbeeld van gezien. Enerzijds waren er de bedenkingen van Van Quickenborne en anderzijds van Magnette bij het Europese masterplan van de nieuwe Europese goeroe, president Herman Van Rompuy, die zich met heel dat debat nog eens komt bemoeien. De vraag blijft dus open hoe de opbouw van pensioenrechten en de impact op het loopbaankrediet voor de viervijfde regeling en de halftijdse regeling onderdeel zullen uitmaken van een globale pensioenregeling. Niemand weet dat vandaag. Ook dat is een gemiste kans. Om die redenen zullen wij ons onthouden bij de stemming.

16.02 Bercy Slegers (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, wij zijn zeer tevreden met het voorliggend ontwerp dat eindelijk opnieuw rust brengt in de openbare sector. Het geeft ambtenaren de mogelijkheid om vanaf een bepaalde leeftijd gebruik te maken van het systeem van deeltijds werken. De vorige regeling was immers afgelopen op 31 december van vorig jaar en werd niet verlengd. Dit gaf de staatssecretaris de mogelijkheid om het systeem te herzien in het licht van de behoeften die zich vandaag stellen en die niet meer overeenstemmen met de arbeidsmarktsituatie die aan basis lag van de wet van 1995. Toen lag immers de nadruk op een arbeidsherverdelende maatregel terwijl wij de ambtenaar nu de mogelijkheid geven om binnen de perken van het budget zelf aan carrièreplanning te doen.

Iedereen is het er wellicht over eens dat wij mensen langer aan het werk moeten kunnen houden. Daartoe moeten wij erin voorzien dat vanaf een bepaalde leeftijd en beperkt in de tijd een betere combinatie tussen werk en gezin mogelijk is.

Op dat punt maakt CD&V het verschil met de N-VA, die het voorstel verwerpt. Blijkbaar is de N-VA er wel voor te vinden om mensen langer dan tot hun 65 jaar te laten werken. Bovendien moeten zij volgens de N-VA hun werk ook nog verrichten tegen het tempo van een 25-jarige. Dat liet die partij althans uitschijnen in de commissie. Hoewel zij tegen voorliggend ontwerp stemde, mochten wij haar alternatief voor het ontwerp niet vernemen.

Collega's, CD&V vindt het een evenwichtig voorstel, dat de combinatie arbeid en gezin mogelijk maakt. Het zal echter ook de mensen de ademruimte bieden om langer te blijven werken. Wij zullen het daarom zeker goedkeuren.

d'y mettre fin. En outre, la définition d'un métier lourd reste floue. Cet aspect sera "un jour" réglé par un arrêté royal, mais dans notre pays, "un jour" signifie souvent "jamais".

Enfin, nous nous demandons quelle sera la place de ce système au sein du régime des pensions. Le débat à ce sujet doit encore avoir lieu. Si nous pouvons considérer l'heure des questions d'aujourd'hui comme un avant-goût de cette discussion, cette dernière promet d'être animée!

Nous nous abstiendrons lors du vote.

16.02 Bercy Slegers (CD&V): Nous nous félicitons que ce projet ramène le calme dans le secteur public. Le système selon lequel les agents pouvaient travailler à temps partiel à partir d'un certain âge a pris fin le 31 décembre 2011. Le secrétaire d'État a revisité ce système à la lumière des besoins actuels. En effet, si la précédente loi de 1995 mettait l'accent sur la redistribution du travail, ce projet entend donner aux fonctionnaires la possibilité de planifier eux-mêmes leur carrière. Si nous voulons maintenir les agents plus longtemps au travail, nous devons également leur permettre de continuer à combiner travail et vie de famille.

La N-VA voudrait manifestement obliger les gens à travailler au-delà de 65 ans et, qui plus est, au rythme d'un travailleur de 25 ans. En commission, son groupe politique a voté contre ce projet, sans toutefois proposer d'alternative.

Le CD&V juge la proposition équilibrée. Elle permet de concilier vie professionnelle et familiale et offre des moments de pause pour pouvoir rester actif plus longtemps. Pour ces différentes raisons, nous l'adopterons.

16.03 Jan Van Esbroeck (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, collega's, het is inderdaad de bedoeling of het zou de bedoeling zijn dat wij een belangrijke hervorming goedkeuren. Dat waren althans de ambities die wij in de memorie van toelichting bij uw wetsontwerp hebben kunnen lezen. U maakt daarin terecht de analyse dat beide verlostelsels niet langer mogen passen in een tewerkstellingspolitiek, waarbij in een periode van laagconjunctuur een aantal ambtenaren door werklozen worden vervangen. Het past inderdaad niet in een visie over een modern overheidsapparaat.

De beoogde doelstelling is nu onder meer om deze stelsels om te vormen in een HR-instrument, teneinde aldus de combinatie van gezin en werk vlotter te maken. De andere doelstellingen waren onder andere de betaalbaarheid verzekeren, meer aansluiting vinden bij de stelsels uit de privésector en de financiële verantwoordelijkheid deels bij het personeel leggen door het gebruik ervan te beperken en in een regeling van de pensioenrechten te voorzien.

Het klinkt allemaal goed. Dat dachten wij tenminste toen wij de memorie van toelichting bij uw wetsontwerp lazen. Maar wat blijkt? Uiteindelijk merken wij niet bijster veel verschil tussen het oude en het nieuwe stelsel. Ik heb u dat in de commissie al trachten toe te lichten en zal dat hier dus niet uitgebreid doen, maar ik wil niettemin een aantal zaken opnieuw duiden.

Op alle vragen die ik u in de commissie heb gesteld, om het verschil te kunnen begrijpen tussen de erg kleine aanpassingen in het wetsvoorstel, maar die in de praktijk misschien wel grote gevolgen kunnen hebben, kreeg ik op geen enkele manier een antwoord. U hebt geen impactanalyse uitgevoerd. U beschikt niet over gedetailleerde cijfers. Waarom is dat zo? Ik citeer even het commissieverslag. U zei: "Omdat het moeilijk is aan betrouwbare cijfers te geraken." Dat was een aandoenlijk eerlijk antwoord.

Wat moeten wij vandaag doen? Wij moeten een zogezegd belangrijke hervorming goedkeuren, waarvan wij de impact echter helemaal niet kennen. Dat staat in het verslag op pagina 11, mijnheer de staatssecretaris. Mocht u ernaar zoeken, daar heb ik het gehaald.

U weet dus niet waarom deze hervorming belangrijk is, en waarom wij ze vandaag zouden moeten goedkeuren. Niemand weet het blijkbaar, niemand kan er cijfers over geven. U gaat vandaag "een wet-Bogaert" goedkeuren. Dat is leuk voor u. U hebt dan uw tweede wet op zak. Spijtig genoeg gaat het om een waardeloze wet, die slechts enkele verschillen kent met de huidige wet. Wij stonden achter de ambitie die u in het begin had. Had in de wet gestaan wat u in de memorie van toelichting meegaf als motivering voor deze wet, dan hadden wij ze heel graag gesteund. De eerlijke vaststelling leidt ons er evenwel toe uw wetsontwerp niet te steunen, omdat u er te veel in hebt toegegeven.

Zoals ik in de commissie gezegd heb, hebt u een aantal gesprekken met de vakbonden gevoerd. Ik stel vast, als ik uw memorie van toelichting vergelijk met wat er uiteindelijk overblijft van de wet, dat u op alles hebt toegegeven, en dat het voorstel nu een doorslagje is van alles wat de vakbonden graag willen. Dat is voor ons onvoldoende. Het is een ambitieeloze wet en dat is de reden waarom wij ze niet willen steunen.

16.03 Jan Van Esbroeck (N-VA): L'ambition initiale de ce projet de loi était de réformer profondément le système. Dans l'exposé des motifs, le secrétaire d'État observe, à juste titre, que les régimes de congé ne doivent plus s'inscrire dans une politique de l'emploi, mais doivent faciliter la combinaison des vies professionnelle et familiale. Il s'agissait en outre de garantir le financement du système, de se rapprocher des régimes en vigueur dans le secteur privé et d'imputer au personnel une partie de la responsabilité financière du régime en en limitant l'usage et en prévoyant un règlement pour les droits à la pension.

Ces intentions sont louables, mais le projet actuel ne diffère en réalité pas sensiblement du précédent. Concrètement, ces adaptations mineures auront peut-être des retombées majeures, mais les questions que j'ai posées à ce sujet en commission sont restées sans réponse. Aucune analyse d'incidence n'a été réalisée et les chiffres détaillés font défaut. En commission, le secrétaire d'État a admis qu'il était difficile de se procurer des chiffres fiables. Nous devrions donc aujourd'hui adopter une réforme dont nous ne mesurons pas les conséquences. Cette loi est vaine et ne présente que peu de différences avec la loi actuelle.

Si le secrétaire d'État avait dans ce projet réalisé son ambition initiale, nous l'aurions adopté avec plaisir. Or nous ne pouvons pas marquer notre accord sur ce projet dans la mesure où il comporte bien trop de concessions aux syndicats. À l'issue de la concertation, ce projet est devenu la copie conforme de ce que veulent les syndicats et cela ne nous convient pas. Ce projet manque totalement d'ambition et c'est la raison pour laquelle nous ne l'adopterons pas.

Mijnheer de staatssecretaris, om te eindigen wil ik mij nog heel kort richten tot uw collega's van CD&V. Collega's, u wil altijd graag het programma van de N-VA kennen. Ik begrijp dat. Misschien kunnen wij met de voorzitter afspreken dat wij een hoorzitting houden over het programma van de N-VA. Dan zal ik enkele mensen uitnodigen en kunnen wij het een uur lang hebben over het programma van de N-VA. Dit daarentegen is wel een wetsontwerp van uw staatssecretaris, en niet een wetsvoorstel van de N-VA. Dat wetsontwerp lag ter bespreking in de commissie, daarover hebben wij ons oordeel geveld, daarover gaat het hier.

16.04 **Éric Jadot** (Ecolo-Groen): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, chers collègues, via ce projet de loi, le gouvernement réintroduit des mécanismes de conciliation entre vie privée et vie professionnelle dans le secteur public qui étaient normalement prolongés année après année par arrêté royal.

L'idée de légiférer une fois pour toutes peut sembler intéressante. Elle ne nous convainc pas parce que certaines restrictions sont introduites dans ce projet de loi et que de nombreuses interrogations demeurent.

Il s'agit, en clair, de la semaine de quatre jours et du travail à quatre cinquièmes temps ou à mi-temps pour les travailleurs arrivés en fin de carrière.

Cette année, le gouvernement profite de l'occasion pour restreindre ces mécanismes qui, auparavant, étaient beaucoup plus accessibles, comme il l'a fait avec les crédits-temps au sein du secteur privé. Ce faisant, il applique – il est vrai – son accord de gouvernement.

Tout comme dans le secteur privé, la question de l'assimilation de ces périodes dans le calcul de la pension n'est pas abordée dans ce projet, ce qui engendre, parfois, beaucoup d'incertitudes dans le chef des citoyens qui ne savent finalement pas comment ces mécanismes seront pris en compte dans le calcul de leur pension.

Permettez-moi de vous dire que les écologistes ne sont pas prêts à accorder leur blanc-seing à l'actuel ministre des Pensions sur ces points.

Il faut noter que le projet ne traite pas de l'interruption de carrière, autre mécanisme de conciliation entre vie privée et vie professionnelle au sein du secteur public que l'accord de gouvernement prévoit également de restreindre. Au niveau de l'interruption de carrière, une partie des réformes est déjà passée au début de l'année, à savoir la partie qui prévoit de limiter à 60 mois la prise d'une interruption de carrière. Une autre partie des réformes en la matière est en discussion en Comité A.

Les questions sont donc encore nombreuses dont une qui me semble importante et qui a trait à la semaine de quatre jours. Ainsi, pour certains membres du personnel nommés à titre définitif (ceux qui ont occupé un métier lourd ou ceux qui ont une ancienneté de moins de 28 ans), la condition d'âge est abaissée à 50 ans pour pouvoir bénéficier, à titre définitif, de la semaine de quatre jours, de façon illimitée. Le problème réside dans le fait que la définition actuelle de "métier lourd" est trop restreinte. Quels sont aujourd'hui les métiers

Le CD&V pose sans cesse des questions sur le programme de la N-VA. Il serait peut-être utile alors d'organiser une audition à ce sujet en commission. Mais nous discutons aujourd'hui d'un projet de loi du secrétaire d'État et non pas d'une proposition de la N-VA.

16.04 **Éric Jadot** (Ecolo-Groen): De regering voert opnieuw mechanismen in die het ambtenaren mogelijk moeten maken hun privé- en beroepsleven beter op elkaar af te stemmen. Hoewel een wetgevend initiatief ter zake interessant is, kan het voorliggende wetsontwerp ons niet bekoren omdat het veel vragen onbeantwoord laat en beperkingen invoert op de vierdagenweek en de viervijfderegel op het einde van de loopbaan. Bovendien gaat het wetsontwerp niet in op de gelijkstelling van die periodes bij de pensioenberekening, waardoor het voor enige ongerustheid zal zorgen bij de burger. Een ander mechanisme om werk en gezin beter te kunnen combineren, de loopbaanonderbreking, komt evenmin aan bod in het wetsontwerp. Nog andere hervormingen liggen dan weer wel ter tafel in het Comité A.

Wat de vierdagenweek betreft, wordt de leeftijdsvoorwaarde tot 50 jaar verlaagd voor vastbenoemde personeelsleden die een zwaar beroep hebben uitgeoefend of minder dan 28 jaar anciënniteit hebben. In de commissie hebben we echter geen omschrijving van het begrip 'zwaar beroep' gekregen, noch een lijst van die beroepen. Het mag mijns inziens niet de bedoeling zijn dat de regering carte blanche krijgt om die aangelegenheid bij koninklijk besluit te regelen.

Het ontwerp is vast met de beste bedoelingen tot stand gekomen, maar goede bedoelingen alleen

lourds dans le secteur public? Nous ne disposons pas de liste reprenant ce genre de métiers. En tout cas, une telle liste n'a pas été communiquée à la commission. Le gouvernement se donne le droit de trancher par arrêté royal. Une fois encore, on donne un blanc-seing alors que cet aspect n'a pas, a priori, été défini, ce qui est regrettable.

Au cours des échanges en commission, monsieur le secrétaire d'État, un collègue parlementaire du MR a défini ce projet comme étant de centre droit et donc, a priori, comme étant un bon projet. C'est un projet qui, à mon sens, part certainement d'une bonne intention dans votre chef car on connaît les contraintes budgétaires. Vous devez gérer un poste et il n'est pas évident de libérer des fonds.

Président: André Flahaut, président.

Voorzitter: André Flahaut, voorzitter.

Toutefois, les bonnes intentions ne sont pas suffisantes et les interrogations sont trop nombreuses à ce stade pour que nous puissions vous soutenir, certainement pour ce qui est des pensions. Il est en effet très insécurisant pour les travailleurs de ne pas savoir comment ils pourront réagir et s'adapter à un projet qui leur est soumis. Ne pas connaître les conséquences sur votre pension quand vous réduisez votre temps de travail est assez problématique. Or, c'est ce qui se passe.

Il semblerait qu'un numéro vert soit mis à disposition pour répondre à ces questions mais, actuellement, il est demandé de retéléphoner d'ici trois ou quatre mois. Nous, nous ne retéléphonerons pas dans trois à quatre mois mais nous ne voterons pas ce projet!

16.05 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Mijn collega Eric Jadot heeft de besprekingen in de commissie namens mijn fractie gevolgd. Ik heb het verslag gelezen en, mijns inziens, zijn er nog enkele vragen te stellen.

Voor alle duidelijkheid, het gaat niet om loopbaanonderbreking voor ambtenaren. Ook daarin heeft de regering het mes gezet. Onze vrees was dat het bereiken van de doelstelling om langer te werken moeilijker wordt gemaakt als men de combinatiemogelijkheden arbeid-gezin inperkt. Daarom hebben wij ons daartegen verzet.

Ik heb 5 vragen bij het voorliggend wetsontwerp.

Ten eerste, hoe zal de gelijkstelling van de pensioenen gebeuren? Dat lijkt mij vrij essentieel. We hebben er allemaal baat bij dat de zekerheid bij de betrokken ambtenaren toeneemt. Nu is er enige onzekerheid. In het verslag van de commissiebespreking lees ik dat u daarover een of twee zinnen hebt gezegd. Ik citeer: "Beperking van de pensioenrechten voor de viervijfdereregeling tot zestig maanden. Daarover zou er al een politiek akkoord zijn."

Kunt u dat toelichten? Wat bedoelt u daarmee?

Is er een volledige gelijkstelling voor mensen onder 55 jaar die gedurende zestig maanden viervijfden hebben gewerkt en de 55+'ers, of de 50+'ers in het geval van een zwaar beroep, die in een landingsbaan zitten?

volstaan niet. Het is voor de werknemers immers heel verontrustend als ze niet weten wat de gevolgen van de arbeidstijdvermindering voor hun pensioen zullen zijn. Naar verluidt antwoorden de medewerkers van het groene nummer waar men terecht kan met pensioenvragen, dat men over drie of vier maanden nog maar eens moet terugbellen.

Wij zullen het ontwerp dan ook niet goedkeuren!

16.05 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Le gouvernement a déjà réduit les possibilités d'interruption de carrière pour les fonctionnaires. Nous craignons qu'ici aussi, la combinaison entre la vie professionnelle et la vie familiale soit rendue plus difficile.

M. Jadot a suivi les débats en commission au nom de notre groupe, mais quelques questions restent sans réponse.

Comment sera-t-il procédé à l'assimilation des pensions? Les fonctionnaires concernés doivent recevoir plus de garanties. En commission, le secrétaire d'État a indiqué que les droits de pension pour le régime de quatre cinquièmes seraient limités à 60 mois. Peut-il préciser ce point? L'assimilation sera-t-elle complète pour les personnes de moins de 55 ans ayant opté pour le régime de quatre cinquièmes pendant

Ten tweede, wie heeft recht op de halftijdse en de viervijfde landingsbaan vanaf 50 jaar?

In de tekst is er sprake van bijvoorbeeld zware beroepen. Zijn er nog andere categorieën? Wat zijn zware beroepen?

De huidige definiëring is veel te beperkt. De wet van 12 augustus 2000 heeft erin voorzien dat de minister van Pensioenen nog een koninklijk besluit zou uitvaardigen om tot een lijst van zware beroepen te komen. U weet ook dat zulks in de praktijk bijzonder moeilijk is. Zware beroepen evolueren voortdurend, zowel naar de aard als naar de benaming. Die weg volgen we beter niet.

Ten derde, is het de bedoeling van de regering om deeltijds werk onder de 55 jaar zonder premie onmogelijk te maken of te ontmoedigen? Nu gaat het om vier vijfde werken met een premie. Mijn vraag gaat over het werken zonder premie, halftijds of vier vijfde. Is het de bedoeling om dat op een of andere manier onmogelijk te maken of te ontmoedigen?

Ten vierde, deze vraag gaat over het sociaal overleg. Er heeft overleg plaatsgevonden binnen het comité A. Wat is daarvan inhoudelijk de uitkomst? Welke is de opinie van de sociale partners? Op onze banken vinden wij een erratum bij het verslag terug, waarbij u vraagt om een bepaalde passage in te lassen, namelijk dat het wetsontwerp werd aangepast aan enkele opmerkingen vanuit vakbondszijde, maar dat uiteindelijk toch twee van de drie representatieve vakorganisaties zich niet akkoord hebben verklaard met het wetsontwerp.

Ten vijfde, deze vraag gaat over een opmerking van de Raad van State. De Raad van State zegt dat het toepassingsveld van dit wetsontwerp onvoldoende duidelijk is. Er is immers sprake van een uitbreiding van de federale overheidsdiensten naar personeel van andere federale diensten of zelfs naar andere overheden. Voor de Raad van State is het niet duidelijk genoeg op wie het voorliggend wetsontwerp van toepassing is.

60 mois et les personnes de plus de 55 ans et les personnes de plus de 50 ans qui exercent une profession pénible et occupent un emploi de fin de carrière?

Qui aura droit aux emplois de fin de carrière à mi-temps et à quatre cinquièmes à partir de 50 ans? S'agira-t-il seulement des fonctionnaires exerçant une profession pénible ou d'autres catégories existent-elles? Qu'entend-on par "une profession pénible"? Conformément à la loi de 2000, le ministre des Pensions doit énumérer les professions pénibles dans un arrêté royal mais, dans la pratique, la nature et la désignation de ces professions changent continuellement.

Le gouvernement a-t-il l'intention de rendre impossible ou de décourager le travail à temps partiel en dessous de 55 ans sans prime?

Une concertation sociale a été organisée dans le Comité A. Quel en est le résultat? Que pensent les partenaires sociaux? Le secrétaire d'État demande, dans un erratum, d'adapter le projet de loi aux observations des syndicats mais, en définitive, deux syndicats sur trois n'adhèrent pas au projet.

Enfin, le Conseil d'État estime que le projet de loi ne définit pas clairement son champ d'application. La fonction publique administrative fédérale serait en effet étendue au personnel d'autres services fédéraux, voire d'autres autorités administratives.

De **voorzitter**: Mijnheer de staatssecretaris, u krijgt het woord voor uw antwoord.

16.06 Staatssecretaris **Hendrik Bogaert**: Mijnheer de voorzitter, beste collega's, ik dank alle leden die het woord gevoerd hebben, hier en in de commissievergadering.

Mijnheer Valkeniers, u haalt terecht een aantal punten aan, onder meer in verband met de zware beroepen, wat ook door andere collega's naar voor is gebracht. De definitie van zware beroepen is uiteraard een heikel punt. De discussie daarover sleept al jaren aan.

16.06 **Hendrik Bogaert**, secrétaire d'État: M. Valkeniers relève à juste titre un certain nombre de points. La discussion relative à la définition des professions pénibles traîne depuis plusieurs années déjà. Les Régions fourniront des listes au Comité A, la plate-forme de

Wij zullen dat als volgt aanpakken. De regio's stellen lijsten voor die bij ons komen in het comité A, waar wij met de vakbonden onderhandelen over het geheel van alle overheidsambtenaren. Er zal ook input komen van het Comité Overheidsbedrijven. In het comité A zullen wij daarover onderhandelen. Ons protocol, met een akkoord of niet-akkoord van de vakbonden, zullen wij vervolgens doorsturen naar minister De Coninck, die de beslissing zal nemen.

Wij doen niets aan het verschil tussen vastbenoemden en statutairen, maar dat gaat natuurlijk enkel over de wet-Vande Lanotte die geactualiseerd moest worden. Per definitie gaat het dan niet over de contractuelen. Dat zijn heel andere stelsels, het een is compatibel met het andere. Bijgevolg hebben wij niet alles kunnen bespreken in het voorliggend wetsontwerp, omdat een bespreking daarover ook al voorzien is op een andere plaats. Wel hebben wij geprobeerd om de zaken op verschillende plaatsen op elkaar af te stemmen.

Ik kom tot de vragen over de pensioenen. Er is een akkoord over de opbouw van pensioenrechten, maar dat moet in de wetgeving betreffende de pensioenen verder worden uitgewerkt.

De heer Van Esbroeck suggereert dat er weinig of niets zou zijn veranderd. Dat is natuurlijk helemaal niet zo. In de huidige vrijwillige vierdagenweek en de halftijdse vervroegde uitdiensttreding is de opbouw van pensioenen onbepaald. Als iemand 5 in de plaats van 4 dagen werkt, telt die 5^{de} dag compleet mee voor het pensioen. Dat is de huidige situatie. De nieuwe situatie is helemaal anders. Daar zal de 5^{de} dag nog slechts voor 60 maanden meetellen. Dat is een belangrijke wijziging. Vandaar ook de notie financiële verantwoordelijkheid.

Wil dat zeggen dat de mensen minder van de viervijfde week zullen kunnen genieten, mijnheer De Vriendt? Neen, er is enerzijds een onderscheid tussen de mogelijkheid tot de viervijfde week en anderzijds de opbouw van pensioenrechten of de premie.

Mijnheer Van Esbroeck, het is wel zo dat de premie die nu geldt voor de hele carrière van de viervijfde week tot 60 maanden wordt ingeperkt. Dat is een belangrijke verandering.

Mensen die zeggen dat er niets is veranderd, raad ik aan om het dossier goed door te nemen. Er is wel degelijk een en ander veranderd. De notie financiële verantwoordelijkheid staat duidelijk in de wet. Daarnaast is er het idee om de combinatie tussen het privéleven en het professionele leven intact proberen te houden.

Mevrouw Slegers, ik dank u voor uw opmerkingen. Ik hoop dat het inderdaad een evenwichtige wet is die verschillende principes bundelt, die een goede koers houdt en die ervoor zorgt dat wij niet in deze of gene richting radicaliseren. Ik dank u voor de aandacht die u aan dit wetsontwerp hebt besteed en de interessante vragen die u ook in uw uiteenzetting in de commissie hebt gesteld.

Mijnheer Van Esbroeck, mijn vraag naar een alternatief blijft bestaan. Voor de opbouw van pensioenrechten hebt u geen alternatief gegeven. Voor de premie hebt u geen alternatief gegeven. Voor de vrijstelling en de bijdrage voor de sociale zekerheid heeft de N-VA geen alternatief gegeven. Voor de termijn heeft de N-VA geen

négociation dédiée aux agents de la fonction publique. Le comité des entreprises publiques fournira également une contribution. Le Comité A procédera ensuite aux négociations, puis le protocole sera soumis à la ministre De Coninck, qui tranchera.

Nous ne changeons rien à la différence entre les agents nommés à titre définitif et les contractuels. Nous nous sommes toutefois efforcés de procéder à certaines harmonisations.

Il existe par ailleurs un accord sur la constitution de droits en matière de pension, qui sera développé davantage dans la législation sur les pensions. D'après M. Van Esbroeck, les changements sont maigres voire nuls, mais c'est inexact. Aujourd'hui, la constitution de droits en matière de pension dans le cadre de la semaine volontaire des quatre jours et du départ anticipé à mi-temps est illimitée. Dans la nouvelle situation, le cinquième jour ne comptera plus que pour 60 mois. Telle est la responsabilité financière. La situation a donc assurément changé.

Cela ne signifie pas que moins de personnes pourront bénéficier de la semaine des quatre jours, comme le suggère M. De Vriendt. Il existe en effet une distinction entre cette possibilité et la constitution de droits à la pension ou la prime. L'idée est de préserver la possibilité de combiner la vie privée et la vie professionnelle.

Je remercie Mme Slegers pour ses observations, pour l'attention qu'elle a portée à cette loi et les questions intéressantes qu'elle a posées en commission.

Ma demande de solution alternative à M. Van Esbroeck reste sans réponse. Il n'a proposé aucune solution de rechange en ce qui concerne la prime,

alternatief gegeven. Het blad blijft blanco, ook met betrekking tot deze wet.

Monsieur Jadot, je crois avoir répondu à vos questions concernant certains métiers lourds.

En fait, sur base de l'avis des Régions, les négociations se dérouleront au sein du Comité A en tenant compte également de l'avis du comité qui négocie au nom des entreprises publiques. Toutes ces informations seront rassemblées et serviront de base aux négociations en Comité A pour donner lieu à un protocole d'accord ou de non-accord. Tous ces avis seront alors transmis à la ministre De Coninck.

En effet, le MR a qualifié cette loi de tendance centre-droit. Centre-droit ou centre-gauche, pour moi, c'est tout droit! L'important, c'est que le projet fait bouger les choses, peu importe que ce soit à droite ou à gauche, peu importe son orientation. Mon avis est que nous transformons actuellement la Belgique, y compris par une combinaison entre vie professionnelle et vie privée.

Monsieur Jadot, vous avez raison en ce qui concerne les pensions. Beaucoup de personnes, beaucoup d'agents étaient inquiets au sujet de leurs droits à la pension: les dispositions applicables jusqu'à aujourd'hui seront-elles maintenues? J'espère que cette loi apaisera les craintes de nos agents et nos collaborateurs.

Mijnheer De Vriendt, u zegt dat we er het mes in hebben gezet. Dat is wat antagonistisch ten opzichte van wat de heer Van Esbroeck heeft gezegd. De N-VA vooral moet dan maar zeggen waar men nog verder zou hebben gesnoeid. Als men hier vandaag op de vlakte blijft wat dat betreft, zitten we op de goede weg. Het was niet de bedoeling het mes te zetten, wel een goed evenwicht te vinden tussen enerzijds financiële verantwoordelijkheid en anderzijds een goede combinatie van arbeid en gezin.

Ik heb geantwoord op de vraag in verband met de zware beroepen en de vraag over de premies. De viervijfdereregeling blijft altijd mogelijk, maar dan zonder premie. Met premie zal dat gedurende vijf jaar mogelijk blijven, opbouw van pensioenrechten inbegrepen. Halftijdse werknemers respectievelijk viervijfdewerknemers in landingsbanen kunnen vanaf 55 jaar of vanaf 50 jaar voor de zware beroepen gedurende 84 en 120 maanden pensioenrechten opbouwen. Dat is nu het voorstel.

Wat de Raad van State betreft, andere overheden in het land kunnen zich aansluiten bij onderhavige wettekst. Wij volgen bewust een beleid waarbij de federale overheid zaken op punt stelt en andere overheden kunnen inspelen op de voorliggende wet. Wij hebben niet meer de ambitie om te declameren wat er moet gebeuren bij andere entiteiten.

Ik hoop daarmee alle vragen te hebben beantwoord.

l'exonération de cotisations, les cotisations sociales ou le délai. Dans ce domaine également, la N-VA ne produit aucun résultat.

Mijnheer Jadot, de onderhandelingen zullen gevoerd worden in het Comité A, op grond van het advies van de Gewesten en rekening houdend met het advies van het Comité dat onderhandelt voor de overheidsbedrijven. Uit de onderhandelingen in het Comité A zal een protocolakkoord of een protocol van niet-akkoord voortvloeien en de adviezen zullen aan minister De Coninck worden overgezonden.

Het belangrijkste is dat het ontwerp een en ander in beweging zet, of het nu ter linker- of ter rechterzijde is.

Ik hoop dat deze wet de ambtenaren die zich zorgen maakten over hun pensioenrechten zal kunnen geruststellen.

M. De Vriendt affirme que nous avons pris des mesures dures mais M. Van Esbroeck prétend le contraire. Que la N-VA nous dise où nous aurions encore pu aller plus loin. Mais au lieu de ça, elle préfère ne pas se mouiller, ce qui signifie que nous sommes sur la bonne voie.

S'agissant des métiers lourds et des primes, le quatre cinquième temps restera toujours une option mais après cinq ans, la prime et la constitution de droits de pension seront supprimées. Pour les emplois de fin carrière à partir de 55 ans – à partir de 50 ans dans les métiers lourds –, ça sera 84 mois pour les mi-temps et 120 mois pour les quatre cinquièmes temps.

En ce qui concerne les observations du Conseil d'État, je souligne que les autres niveaux de pouvoir de notre pays peuvent se

rallier à cette loi. L'État fédéral met les choses au point mais n'ambitionne plus de décréter la manière dont les autres entités doivent se comporter.

16.07 Bercy Slegers (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb naar de heer Van Esbroeck geluisterd. Hij heeft mij uitgenodigd om op een vergadering een aantal alternatieven te bespreken. Evenwel hebben wij in de commissie een hele namiddag vergaderd en nu vergaderen we hier al een half uur over onderhavig wetsvoorstel. Ik heb nog altijd geen alternatief gehoord. Als ik vanavond naar *Terzake* kijk, zal ik daar misschien een partijlid een alternatief horen aanbieden, wie weet. Dan kunnen we daarover misschien debatteren.

Ik benadruk nog eens dat wij het een evenwichtig voorstel vinden en zullen goedkeuren. De combinatie van arbeid en gezin wordt hierdoor mogelijk en op die manier geven we de ambtenaren ademruimte om langer te blijven werken.

16.07 Bercy Slegers (CD&V): Après une réunion de commission qui a duré une demi-journée et après une demi-heure de séance plénière, je n'ai encore entendu personne proposer une solution de rechange. Cela sera peut-être chose faite ce soir dans *TerZake*.

Nous estimons que cette proposition est équilibrée. Elle permettra à nos concitoyens et concitoyennes de combiner vie professionnelle et vie familiale et leur procurera ainsi le souffle nécessaire à un exercice prolongé de leur activité professionnelle.

16.08 Jan Van Esbroeck (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik meen dat alles duidelijk was. Wij hebben vooral uiting willen geven aan onze teleurstelling. De ambitie was goed en daar konden wij ons achter scharen. Als men voorstellen wil, dan stel ik voor dat men de motie en de toelichting bij het wetsvoorstel leest. Ik heb altijd gezegd dat wij ons daarin konden vinden. Maar wij weten niet hoe het verhaal uiteindelijk uitgewerkt wordt en wat de gevolgen worden. U hebt trouwens zelf toegegeven dat u het evenmin weet. U kunt het niet berekenen en weet niet eens over welke cijfers het gaat.

Mevrouw Slegers, ik begrijp dat u het programma van de N-VA wilt leren kennen, maar ik denk niet dat het de bedoeling is dat ik dat hier in het Parlement voorstel, tenzij de voorzitter dat wil. In dat geval kunnen we een aantal hoorzittingen organiseren, zoals ik had voorgesteld. Ik zal dan een aantal personen uitnodigen die ons programma kunnen komen toelichten. Ik wil dat gerust doen.

16.08 Jan Van Esbroeck (N-VA): Nous sommes déçus. L'objectif poursuivi était louable. Si l'on veut des propositions, il faut lire l'exposé des motifs de la proposition de loi. Nous ignorons toutefois quelles seront les conséquences en cas de mise en œuvre. Le secrétaire d'État lui-même a admis qu'il en était ainsi.

Je comprends finalement que Mme Slegers souhaite apprendre à connaître le programme de la N-VA, mais selon moi, ce n'est pas au Parlement que ce programme doit être présenté.

16.09 Staatssecretaris Hendrik Bogaert: Mijnheer de voorzitter, ik wil de discussie niet ellenlang laten aanslepen, maar het is nogmaals duidelijk dat de N-VA ook ter zake geen alternatief heeft.

Men kan dan verwijzen naar het algemene partijprogramma, maar een partij die niet eens het lef heeft om ook maar het kleinste amendement in te dienen, zou ik toch wel een klein beetje bescheidenheid willen aanraden. Als men de parlementaire discussie ernstig neemt, dan dient men een aantal amendementen in. Als men daartoe niet in staat is, als men dat niet durft of niet wilt, dan zou ik mijn kritiek toch wat temperen.

16.09 Hendrik Bogaert, secrétaire d'État: La N-VA n'est manifestement pas en mesure de proposer une alternative. M. Van Esbroeck se réfère au programme général du parti, mais son parti n'a même pas le courage de déposer le plus petit amendement. Je l'invite à faire preuve d'un peu de modestie.

Le **président:** Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2232/3)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2232/3)**

Le projet de loi compte 11 articles.
Het wetsontwerp telt 11 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 11 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 11 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Projet de loi modifiant la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile et la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile (2216/1-7)**

- Proposition de loi modifiant la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile en ce qui concerne la répétibilité des frais liés à la lutte contre les incendies (2125/1-2)

17 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid en de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming (2216/1-7)**

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid wat de verhaalbaarheid van de kosten bij brandbestrijding betreft (2125/1-2)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:
Bert Schoofs, Filip De Man, Peter Logghe, Tanguy Veys

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

17.01 **Bercy Slegers**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, de commissie voor de Binnenlandse Zaken heeft dit wetsontwerp en de toegevoegde wetsvoorstellen besproken in de vergadering van 13 juni 2012.

De minister van Binnenlandse Zaken gaf toelichting bij het voorliggend ontwerp. Zij herinnert eraan dat de huidige brandweerdiensten nog steeds gemeentelijke diensten zijn en dus heel verschillend zijn over het hele landsgebied.

De wet van 15 mei 2007 gaf het startschot aan een hervorming van de sector van de civiele veiligheid. Deze hervorming moet echter in verschillende stappen worden gerealiseerd.

Na de geografische afbakening van de nieuwe hulpverleningszones in 2009 werden in 2010 en 2011 de operationele prezones opgericht om de operationele coördinatie tussen de brandweerdiensten te

17.01 **Bercy Slegers**, rapporteur: La ministre de l'Intérieur a commenté ce projet de loi au cours de la réunion de la commission du 13 juin 2012. Les services d'incendie sont actuellement des services communaux et ils diffèrent donc fortement selon la région du pays. La loi du 15 mai 2007 a amorcé une réforme du secteur de la sécurité civile. Après la délimitation géographique des nouvelles zones de secours en 2009, les prézones opérationnelles ont été mises en place en 2010 et 2011 en vue de renforcer la

versterken door het sluiten van overeenkomsten tussen de gemeenten van de zone en de federale overheid, alsook door het toekennen van een jaarlijkse subsidie.

Dit ontwerp is een volgende stap in deze hervorming door de oprichting van de prezones en door deze ook rechtspersoonlijkheid toe te kennen.

Het ontwerp wordt uitgevoerd binnen de kredieten die hiervoor zijn voorzien op de begroting van Binnenlandse Zaken, met name 21,747 miljoen euro.

De minister wijst erop dat voor de toekenning van de rechtspersoonlijkheid en de bijhorende subsidie aan de prezone een aantal voorwaarden moet worden vervuld: de aanwijzing van de voorzitter van de raad, de aanwijzing van een coördinator, de aanwijzing van een ontvanger, de goedkeuring van een zonaal operationeel organisatieplan, de opmaak en goedkeuring van een begroting en de toewijzing van een deel van dit budget aan personeelskosten, in het bijzonder aan de rekrutering van vrijwillige en beroepsbrandweerlieden.

De spreker van CD&V is tevreden dat met dit ontwerp een nieuwe stap in de hervorming wordt gezet en hoopt dat ook de uitvoering nu snel zal kunnen verlopen. Toch blijven er enkele onzekerheden. Zo is nog onduidelijk waarom het ontwerp het aangaan van leningen door de prezones onmogelijk maakt en vraagt men zich af of de investeringsprogramma's die nu door de gemeenten kunnen worden aangegaan nog steeds zullen kunnen worden aangewend na de oprichting van de prezone.

Gezien het belang van de risicoanalyse vraagt men zich af of er ondertussen reeds duidelijkheid is omtrent de terbeschikkingstelling aan de zones.

De spreker van de Ecolo-fractie vindt het jammer dat bij de totstandkoming van de zones nog steeds de keuze werd gemaakt voor heel veel zones. Volgens hem had een kleiner aantal zones immers een aanzienlijke kostenbesparing kunnen opleveren.

Niettemin vindt de spreker dit ontwerp een belangrijke stap vooruit in de hervorming. Hij heeft echter wel vragen bij de aanduiding van de coördinator die een officier niveau A moet zijn, maar waar de wet bij ontstentenis van een kandidaat geen enkele andere voorwaarde oplegt. Volgens de spreker zou de coördinator steeds een personeelslid van niveau A moeten zijn.

Ook informeert de spreker naar de specifieke situatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In de uiteenzetting van de sp.a-fractie wordt gewezen op de werking van de coördinator. De spreker stelt dat die functie volgens een ontwerp voltijs moet worden uitgeoefend, terwijl dit op het terrein misschien personeelsproblemen zou kunnen opleveren. Dit kan worden vermeden indien de functie door twee personen kan worden uitgeoefend.

De spreker vraagt ook naar de werking van het preventiebeleid.

coordination opérationnelle entre les services d'incendie.

Le présent projet constitue l'étape suivante de cette réforme, la mise en place des prézones et l'octroi de la personnalité juridique, et il sera mis en œuvre dans les limites du crédit budgété de 21,747 millions d'euros.

L'octroi de la personnalité juridique et d'une dotation aux prézones sera subordonné aux conditions suivantes: la désignation d'un président de conseil, d'un coordonnateur et d'un receveur, l'approbation du plan zonal d'organisation opérationnelle et l'élaboration et l'approbation d'un budget, y compris l'affectation d'une partie de ce budget aux frais de personnel.

L'intervenante du CD&V se réjouit de cette nouvelle étape et espère une mise en œuvre rapide, en dépit des incertitudes qui subsistent. Pourquoi les prézones ne peuvent-elles souscrire des emprunts? Les programmes d'investissement des communes pourront-ils encore être utilisés après la mise en place de la prézone? Et qu'en est-il de la mise à disposition des zones?

Selon l'intervenant d'Ecolo, il aurait été nettement plus économique de restreindre le nombre de zones. Son parti estime néanmoins qu'un pas important a été franchi. Par ailleurs, le coordonnateur devrait absolument être un membre du personnel de niveau A. Pour clôturer, le parti écologiste s'enquiert de la situation spécifique de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pour le groupe sp.a, le fait que la fonction de coordonnateur doive toujours être exercée à temps plein pourrait poser des problèmes sur le terrain. Une solution pourrait consister à permettre l'exercice de cette fonction par deux personnes. Par ailleurs, les fonctionnaires

Zullen deze ambtenaren aan de prezone moeten worden gedetacheerd of blijven zij binnen de gemeentelijke korpsen werken?

Ook de PS-fractie drukte haar tevredenheid uit in verband met de vooruitgang in het dossier van de brandweershervorming. Ze informeerde naar de specifieke situatie van de intercommunale brandweerdienst in Luik en vroeg of deze in aanmerking komt voor de financiering, zoals voorzien in het kader van deze wet.

Namens de Open Vld-fractie benadrukte de heer Defreyne het belang van deze nieuwe fase in de hervorming en wees vervolgens op de belangrijke budgettaire impact ervan. Hij vroeg zich af of hieromtrent reeds een meerjarenplanning werd opgemaakt en hoe de controle zal gebeuren op de voorwaarden in de toekenning van de subsidies. De spreker had ook vragen over de toegevoegde wetsvoorstellen, die een alternatieve financiering voorstellen en vroeg naar de positie van de minister hieromtrent.

De heer Arens wees op de beloftes die in de wet zijn opgenomen om een betere spreiding van de lasten inzake civiele veiligheid tussen de gemeenten en de federale overheid en hoopt dat deze belofte snel zal worden nagekomen.

De minister wees er in haar antwoorden op dat de prezone een tijdelijke organisatievorm is en dat er daarom voor werd gekozen om de prezones geen leningen te laten aangaan. Voor het personeel moet in afwachting van het tot stand brengen van een nieuw statuut gewerkt worden via detachering of terbeschikkingstelling. De extra federale middelen worden aan de prezones toegekend, naast de bestaande investeringsprogramma's.

In verband met de verdeling van de dotatie werd de oorspronkelijke verdeelsleutel behouden, om praktische redenen, maar het kan dat in de toekomst deze herzien wordt op grond van de objectieve behoeften en de specifieke kenmerken van de zone.

In verband met de opmerkingen omtrent de coördinator wees de minister erop dat het in principe een voortzetting is van een bestaande situatie. In alle zones is nu reeds een coördinator actief en men gaat ervan uit dat deze zijn taak zal voortzetten.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal worden beschouwd als een hulpverleningszone op zich.

De minister benadrukte dat dit wetsontwerp, met de nodige uitvoeringsbesluiten, klaar is voor inwerkingtreding vóór het reces. De mogelijke alternatieve financiering moet nog verder worden bekeken in het kader van de opmaak van de begroting voor 2013.

De spreker van de CD&V-fractie was bezorgd om de drang naar professionalisering van het personeel bij de hervorming. De rol van de vrijwilligers moet ook meer aandacht krijgen in de hervorming.

In zijn repliek kwam de heer Arens terug op de financiering van de zones. Hij vroeg duidelijkheid over het deel van de financiering dat ondertussen reeds door de federale overheid werd overgenomen.

Ook de heer Doomst wees op de gevolgen van de hervormingen op

chargés de la politique de prévention seront-ils détachés dans la prézone ou continueront-ils à travailler au sein des corps communaux?

Le PS s'est également félicité des progrès réalisés dans la réforme des services d'incendie et a demandé si le service d'incendie intercommunal de Liège pouvait bénéficier du financement défini dans cette loi.

Au nom de l'Open Vld, M. Defreyne a souligné l'importance de cette étape dans la réforme et son impact budgétaire majeur. Il s'est demandé si un plan pluriannuel avait déjà été élaboré, comment serait organisé le contrôle de l'octroi des subventions et ce que pensait la ministre des propositions relatives à un financement alternatif.

M. Arens a exprimé l'espoir que, conformément à la loi, les charges soient effectivement plus équitablement réparties dans le domaine de la sécurité civile entre les communes et le gouvernement fédéral.

La ministre a souligné que la prézone était une structure temporaire et que, pour cette raison, elle a préféré ne pas lui accorder l'autorisation de contracter des prêts. En attendant le nouveau statut du personnel, l'effectif sera pourvu par le biais de détachements ou de mises à disposition. Outre les programmes d'investissement existants, les moyens fédéraux supplémentaires seront alloués aux prézones. La clé de répartition initiale est provisoirement maintenue pour la répartition des dotations, mais elle pourra être revue sur la base des besoins objectifs et des spécificités de la zone. Un coordinateur a été désigné dans toutes les zones et devrait rester en place. La Région de Bruxelles-Capitale sera considérée comme

de begrotingen van de gemeenten.

Er werden amendementen ingediend die in enkele technische aanpassingen voorzien aan het wetsontwerp, om tegemoet te komen aan de specifieke situatie van enkele brandweerdiensten op het terrein.

Het geheel van het wetsontwerp werd vervolgens eenparig aangenomen.

Vanmiddag om 14 u 30 vond er nog een extra commissie voor de Binnenlandse Zaken plaats waar een amendement voorgelegd werd op dit wetsontwerp. Aan artikel 206 § 3 wordt een vijfde lid toegevoegd dat bepaalt dat de personeelsleden van de noodoproepcellen 100 en 112 een uitstel kunnen aanvragen betreffende de keuze die ze moeten maken in het kader van hun statuut. Zij moesten vóór 1 november 2012 hun keuze meedelen, dit amendement laat toe dat de betrokken personeelsleden uitstel kunnen aanvragen omtrent deze beslissing. Dit amendement werd door de commissie aangenomen.

une zone de secours à part entière.

La ministre a insisté sur le fait que ce projet de loi, complété par les indispensables arrêtés d'exécution peut encore entrer en vigueur avant les vacances parlementaires. L'étude du financement alternatif se poursuivra lors de l'établissement du budget 2013.

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité, mais une réunion extraordinaire de la commission de l'Intérieur a adopté cet après-midi un amendement supplémentaire. L'article 206, § 3, est complété par un cinquième paragraphe qui stipule que le personnel des services 100 et 112 peut demander un report pour le choix de son statut. La commission a adopté cet amendement.

17.02 André Frédéric (PS): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, le groupe socialiste ne peut que se satisfaire du fait que la réforme des services d'incendie avance enfin.

La mise en place des PZO+ est une étape essentielle dans l'accomplissement de la réforme votée en 2007. Il y a donc déjà cinq ans.

Désormais, les prézones auront véritablement un pouvoir d'action, d'organisation, de recrutement, avec un financement pérennisé.

De façon plus sous-localiste, je me réjouis évidemment que le modèle de l'intercommunale de Liège puisse toujours bénéficier, malgré le vote de ce projet, du financement du fédéral. Mais revenons au texte.

La possibilité offerte aux prézones d'adopter un plan zonal va leur permettre de se doter d'une véritable politique de lutte contre l'incendie. Dans cette optique, la mise en place d'une structure de coordination permanente, composée de la commission technique réunissant les chefs de services d'incendie de la prézone et d'un responsable-coordonateur, va permettre de déterminer les moyens humains et matériels nécessaires au bon fonctionnement opérationnel de la future zone.

Sur le plan financier, la désignation d'un receveur ou d'un gestionnaire financier de la zone ne fera qu'améliorer le nouveau fonctionnement des prézones en leur donnant une gestion propre, notamment la gestion des dotations fédérales. Cela va leur permettre d'engager du personnel, d'acheter du matériel, etc. Tout cela bien évidemment en concordance avec la mise en place d'une politique zonale de prévention.

17.02 André Frédéric (PS): De PS-fractie is tevreden dat er voortgang wordt gemaakt met de brandweershervorming en de invoering van de OPZ+ is in dat kader een essentiële stap. De prezones zullen eindelijk bevoegd zijn om, met een permanente financiering, op te treden, zaken te organiseren en personeel in dienst te nemen. Het verheugt me ook dat de federale financiering voor de intercommunale van Luik gehandhaafd wordt.

De prezones zullen een echt brandbestrijdingsbeleid kunnen voeren nu ze de mogelijkheid krijgen om een zonaal plan goed te keuren. De personele en materiële middelen die noodzakelijk zijn voor de goede operationele werking van de toekomstige zone, zullen vastgesteld worden door de nieuwe permanente coördinatiestructuur. Dankzij de grotere autonomie inzake het financiële beheer zullen de prezones personeel in dienst kunnen nemen of investeringen

Madame la ministre, une nouvelle étape dans la mise en œuvre de la réforme sera franchie. Toutefois, le chemin vers sa finalisation est encore long; il reste d'autres pans à mettre en œuvre.

À cet égard, deux questions importantes demeurent, qui ont d'ailleurs été posées en commission: celle du financement de la réforme et le coût général des services d'incendie pour les communes. Je rappelle la brillante intervention du collègue Arens en commission lors des débats à ce sujet. Il n'était pas le seul.

Comme vous le savez, la loi de 2007 prévoit dans le financement des services d'incendie un ratio 50/50 entre les communes et le fédéral. À l'heure actuelle, le ratio est toujours de 85/15 en défaveur des communes. Je n'ai évidemment pas besoin de vous rappeler leur situation budgétaire.

Madame la ministre, nous savons tous dans quelles conditions financières budgétaires nous sommes. C'est pourquoi je voudrais rappeler à votre bon souvenir deux propositions de loi que j'ai déposées et qui visent à dégager un financement complémentaire pour les services d'incendie en faisant, par exemple, participer les sociétés d'assurance. Vous aviez annoncé le dépôt d'un texte il y a déjà plusieurs semaines pour pouvoir faire le point à cet égard. Si vous n'êtes pas prête, je me propose d'activer mes propositions de loi, de façon à vous venir en aide à ce sujet.

Il reste encore la question de la mise en place des centres 112, qui préoccupe fortement mon groupe. C'est pourquoi je souhaite, madame la ministre, que vous puissiez nous présenter dès la rentrée prochaine une note d'orientation relative à l'état d'avancement de ce dossier.

17.03 Bert Schoofs (VB): Mijnheer de voorzitter, ik dank iedereen die hierbij betrokken was om ons wetsvoorstel op de agenda te brengen.

Mijn opmerking is in feite puur procedureel omdat het wetsvoorstel dat wij hebben ingediend van ver noch van nabij betrekking heeft op de materie. Het heeft weliswaar te maken met de brandweerdiensten en misschien van ver ook met de civiele bescherming, maar helemaal niet met de materie die werd besproken.

Wij gaan dus op een andere keer pogen dit wetsvoorstel opnieuw in te dienen zodat het opnieuw kan worden besproken. Ons wetsvoorstel behelst gewoon het feit dat de kosten van brandbestrijding door steden en gemeenten niet kunnen worden verhaald op ouders van opzettelijke brandstichting. Dat is dus niet het voorwerp van wat thans ter stemming voorligt. Ik weet niet waarom het hierbij geagendeerd is, wij hadden er zelf niet om gevraagd. Ons wetsvoorstel heeft dus geen betrekking op deze materie en wij willen het graag een andere keer besproken zien.

17.04 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, le matin du 30 juillet 2004, les pompiers d'Ath payaient un lourd tribut en portant secours pour éviter ce qui allait pourtant se transformer en véritable catastrophe. Trois ans après Ghislenghien, ses morts et ses blessés, l'onde de choc

kunnen doen.

Hoe zal de hervorming gefinancierd worden? Hoeveel zullen de brandweerdiensten de gemeenten kosten? De wet van 2007 voorziet in een gelijke verdeling tussen de gemeenten en de federale overheid; de huidige verdeelsleutel 85/15 is uitermate ongunstig voor de gemeenten.

U heeft enkele weken geleden aangekondigd dat u aan een ontwerp werkt. Ik kan mijn twee voorstellen met betrekking tot een aanvullende financiering, bijvoorbeeld door de verzekeringsmaatschappijen, opnieuw indienen om u te helpen.

Ik hoop dat u bij het begin van het nieuwe parlementaire jaar meteen een oriëntatienota zal bezorgen in verband met de oprichting van de 112-centra.

17.03 Bert Schoofs (VB): Je remercie la Chambre pour avoir mis notre proposition à l'ordre du jour alors que nous n'avions rien demandé mais je voudrais tout de même attirer l'attention sur le fait que notre proposition est totalement étrangère à la discussion de ce jour. Notre texte porte sur le fait que pour le moment, les villes et communes ne peuvent pas récupérer les frais liés à la lutte contre le feu auprès de l'auteur en cas d'incendie volontaire. Nous allons redéposer notre proposition de loi afin qu'elle puisse être examinée quant au fond.

17.04 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Drie jaar na de ramp te Gellingen, die zich in 2004 heeft voorgedaan, werd de wet betreffende de civiele veiligheid

créée par l'ampleur du désastre a contribué au vote de la loi relative à la sécurité civile en mai 2007.

Depuis lors, les prézones opérationnelles ont été définies mais ce n'est qu'aujourd'hui, cinq ans après le vote de la loi que la réforme entre dans une phase cruciale. Les services d'incendie sortent peu à peu de la sphère communale pour travailler en prézones opérationnelles et, nous l'espérons, bientôt en zones de secours à part entière avec toutes les compétences et tous les moyens prévus par la loi de 2007. L'octroi de subsides annuels, l'approbation d'un plan zonal d'organisation opérationnelle sont des mesures du projet de loi qui doivent améliorer la sécurité des pompiers et celle des citoyens. Nous soutenons, madame la ministre, bien évidemment cette étape essentielle.

Nous faisons néanmoins deux observations. La première est relative au mode de recrutement et de désignation du coordinateur de prézones. Nous l'avons évoqué en commission mais je voulais y revenir pour redire combien la procédure prévue dans le projet de loi nous paraît assez légère, manque de critères objectifs et risque dès lors d'ouvrir la voie à un certain arbitraire. Il nous semble pourtant que le rôle de coordinateur de prézones est un rôle essentiel dans la réussite de la réforme des services. C'est pourquoi nous déposerons un nouvel amendement sensiblement modifié. Vous ne vous étiez pas montrée tout à fait opposée à notre raisonnement.

Cet amendement introduira la possibilité, en cas d'absence d'officier détenteur de diplôme de niveau A dans la prézone, d'assurer un recrutement en dehors de la prézone d'un officier détenteur d'un tel diplôme et, au cas où cela n'est pas possible, en tout cas de définir via arrêté royal les critères nécessaires, les normes à rencontrer pour pouvoir entrer dans cette fonction de coordinateur. Voilà pour cette question peut-être un peu technique mais qui nous semble pourtant essentielle.

Quant au financement, il a déjà été évoqué: 21 millions d'euros cette année au budget. C'est une somme importante mais elle n'est évidemment pas suffisante car les estimations tournent entre 180 et 220 millions d'euros pour assurer le financement de la réforme des services d'incendie et permettre notamment, comme d'autres collègues l'ont dit, un rééquilibrage de la contribution au budget des services, rééquilibrage entre l'État fédéral et les communes.

Comme d'autres, nous voulons rappeler qu'il n'est possible de trouver ces nouveaux moyens que par un financement alternatif. La piste est tracée dans l'accord de gouvernement. Je signale que, nous aussi, monsieur Frédéric, nous avons déposé une proposition de loi instaurant une contribution du secteur des assurances au budget de la sécurité civile. En effet, des services d'incendie performants bénéficient aussi aux assureurs. Il nous semble donc logique qu'ils participent à leur financement.

Madame la ministre, chers collègues, voilà une attente forte vis-à-vis d'un autre mode de financement des services d'incendie, un amendement sur le coordinateur de zones que nous soumettons à votre appréciation. Mais, d'ores et déjà, nous appuyons votre projet de loi, qui sera voté aujourd'hui. Car, après des années de lenteur, il s'agit d'un premier signe annonçant une politique cohérente de

goedgekeurd. Nog vijf jaar later treedt voor de hervorming een cruciale fase in: de brandweer wordt uit de gemeentelijke sfeer gehaald om te werken in operationele prezones en weldra in hulpverleningszones.

Jaarlijkse subsidies en een zonaal operationeel organisatieplan zullen de veiligheid van de brandweerlieden en de burgers ten goede komen. Wij steunen het wetsontwerp dat in die maatregelen voorziet.

De procedure voor de aanstelling van een coördinator voor de prezones stoelt niet op objectieve criteria. Wij zullen dus een nieuw amendement indienen waarmee men een officier met een diploma van niveau A van buiten de prezone kan aanstellen als men in de prezone niet over zo'n kandidaat beschikt, of ten minste bij koninklijk besluit de criteria voor de functie van coördinator kan vastleggen. U was niet echt tegen onze redenering gekant.

Er is in de begroting 2012 in 21 miljoen euro voorzien. De financiering van de hervorming van de brandweer zal echter tussen 180 en 220 miljoen euro kosten, dit ook om de lasten die door de Staat en de gemeenten worden gedragen beter te spreiden.

Er is dus nood aan alternatieve financiering. Zelf hebben we ook een wetsvoorstel ingediend, waarin we voorstellen de verzekeringssector te doen bijdragen, want die is gebaat bij goed werkende brandweerdiensten.

We steunen dit wetsontwerp, waarmee na jaren dralen een eerste aanzet wordt gegeven tot een coherent beleid inzake civiele veiligheid.

sécurité civile.

17.05 Josy Arens (cdH): Monsieur le président, le groupe cdH se réjouit bien évidemment de l'aboutissement de ce dossier. La loi réformant les services d'incendie a été votée en 2007. Il est donc vrai qu'il nous a fallu cinq années pour voir ce dossier évoluer

Comme mon excellent collègue et ami André Frédéric, je reviendrai, madame la ministre, sur le financement des zones. En effet, la loi prévoit en son article 67 un financement à parts égales par le fédéral et les communes (50/50). Nous en sommes loin: une répartition à environ 90/10. C'est une véritable catastrophe pour les communes. Et vous savez aussi bien que moi combien les difficultés budgétaires de celles-ci ne font que s'aggraver d'année en année, de législature en législature.

J'ai aussi pu remarquer dans ce dossier qu'une province avait réussi à former une seule zone. Cela me semble extraordinaire. Il s'agit, en l'occurrence, de la province de Luxembourg. Madame la ministre, les quarante-quatre communes qui la composent devraient recevoir un soutien fédéral exceptionnel. Je compte donc sur vous pour faire progresser ce dossier.

Voilà, monsieur le président, les quelques points qu'il me restait à développer. Mes autres observations ont été communiquées en commission.

17.06 Bercy Slegers (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, wij wensen nogmaals te benadrukken dat de fractie van CD&V voorliggend ontwerp ten volle zal steunen.

De wettelijke grondslag voor de erin vervatte brandweershervormingen is reeds in 2007 goedgekeurd. Het is aangewezen dat de wettelijke grondslag en de uiteindelijke uitvoering niet te ver uit elkaar liggen.

In de voorbije jaren heeft de wet van 2007 hoe dan ook op het terrein een bepaalde dynamiek met zich gebracht. Het is in ieders belang dat de ontwikkeling van de hulpverleningszones in ons land zoveel mogelijk gelijk en volgens eenzelfde dynamiek verloopt.

Bovendien wachten alle gemeenten al ongeduldig op de uitvoering van de hervorming. Het is echter niet abnormaal dat zij in dergelijke omstandigheden en in afwachting van enige duidelijkheid bepaalde investeringen uitstellen of bepaalde beslissingen niet nemen.

Wij wensen de minister te bedanken voor de duidelijkheid die zij over de hervormingen biedt, doordat zij in de commissie een duidelijke planning heeft meegegeven. Aldus kunnen wij op termijn nagaan in welke jaren welke koninklijk besluiten en welke wetswijzigingen ons te wachten staan.

Ik heb nog één vraag ter verduidelijking, over het amendement dat wij deze namiddag hebben goedgekeurd. Mevrouw de minister, kunt u verduidelijken op welke manier de in het amendement opgenomen uitzondering door de personeelsleden van de centrales 112 en 100 precies moet worden aangevraagd?

Dat gezegd zijnde, wensen wij nogmaals onze bezorgdheid uit te

17.05 Josy Arens (cdH): De cdH-fractie is blij dat dit dossier zijn beslag krijgt.

De huidige financieringssleutel is ongeveer 90/10. Daarmee staan we ver af van de 50/50-verdeelsleutel die de wet vooropstelt. Voor de gemeenten is dat een ramp.

Enkel de provincie Luxemburg is erin geslaagd één zone te vormen: de 44 gemeenten die er deel van uitmaken hebben dan ook aanspraak op buitengewone federale steun.

17.06 Bercy Slegers (CD&V): Le CD&V soutient pleinement ce projet. La réforme des services d'incendie a déjà été adoptée en 2007. Il s'indique actuellement d'en assurer l'exécution. La loi de 2007 a suscité une certaine dynamique sur le terrain et le développement des zones de secours devrait suivre cette dynamique dans l'intérêt de tous. Par ailleurs, les communes attendent impatiemment la mise en œuvre de la réforme. Elles reportent en effet des décisions et des investissements dans l'attente d'une clarification de la situation.

Nous remercions la ministre pour le calendrier précis qui indique clairement les arrêtés royaux et les modifications de loi qui seront adoptés et à quel moment. La ministre peut-elle préciser de quelle manière les membres du personnel des centrales 112 et 100 doivent exactement demander l'application de l'exception figurant dans l'amendement?

Dans la réforme, notre groupe a

drukken over een aantal bijzondere punten in deze hervorming.

De eerste bekommernis van CD&V is de rol van de vrijwilligers in de nieuwe hulpverleningszones. Wij vragen de minister uitdrukkelijk om aan hun rol meer aandacht te besteden, alvast meer dan momenteel wordt gedaan. De vrijwilligers zijn in vele korpsen immers de ruggengraat van de hulpverleningsdiensten. De voornemens om de brandweermensen een goede opleiding te verschaffen en deze in vergelijking met vroeger ook te verbeteren, is absoluut een goede zaak. De verplichtingen die nu op de vrijwilligers worden gelegd, moeten echter met andere aspecten combineerbaar blijven, zijnde hun beroepsactiviteiten en hun persoonlijk gezinsleven. Wij stellen vast dat de slinger vandaag steeds meer naar de professionele opleidingen doorslaat.

Een ander punt, dat bij het voorgaande aansluit, is de carrièremogelijkheid van de vrijwilligers. Indien alle, leidinggevende functies aan beroepsmensen zullen worden voorbehouden, loopt men het risico de vrijwilligers te ontmoedigen en vooral erg gedreven mensen te verliezen. Zoals eerder vermeld, verdient de combinatie met de beroepsloopbaan meer aandacht. Ook hier willen wij er bij de minister op aandringen om overleg te plegen, niet alleen met de vrijwilligers maar ook met de werkgevers. De vraag moet immers worden gesteld op welke manier wij de werkgevers bij de hervorming kunnen betrekken, om personeel aan te trekken dat als vrijwilliger bij de brandweer soms afwezig kan zijn op het werk omdat het wordt opgeroepen.

De tweede belangrijke bekommernis van onze partij is de financiering van de zones. Het is reeds eerder gezegd, de financiering blijft de achillespees van deze hervorming, en eigenlijk van elke hervorming.

Bij de start van de hervorming droegen de gemeenten 90 % van de kosten van de civiele veiligheid. De federale overheid beloofde toen dat de kostenverdeling op termijn 50 %-50 % zou zijn, maar daar zijn wij vandaag nog ver vandaan. De onrust van de gemeenten speelt vooral op dit vlak. Met de politiehervorming van 2001 in gedachten vrezen de gemeenten nu een herhaling van dat scenario. Wij menen dat een stappenplan nodig is, en liefst zo vlug mogelijk. Wij willen een duidelijk zicht op de kostenoprijvende factoren van deze hervorming. In de eerste plaats gaat het dan om het nieuwe statuut van het personeel. Wij vragen de minister dat zij bij de implicatie van het statuut meteen een schatting maakt van de mogelijke budgettaire impact voor de gemeenten.

Wij zullen deze wet goedkeuren, maar wij hopen dat de regering in de komende maanden duidelijkheid zal verschaffen inzake onze twee bekommernissen.

17.07 Minister **Joëlle Milquet**: Collega's, hartelijk bedankt voor de verschillende opmerkingen.

Dit wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 mei 2007 is een heel belangrijke bijkomende en fundamentele stap in de uitvoering van de hervorming van de civiele veiligheid.

relevé deux points
problématiques.

Nous demandons expressément de consacrer plus d'attention au rôle des volontaires dans les nouvelles zones de secours. Dans de nombreux corps, les volontaires constituent l'épine dorsale des secours. Je me réjouis que les pompiers bénéficieront d'une meilleure formation mais les obligations imposées aux volontaires doivent pouvoir être combinées avec leur vie professionnelle et leur vie de famille. La tendance est de plus en plus aux formations professionnelles. Si les fonctions dirigeantes sont réservées aux professionnels, on risque de perdre précisément des volontaires très motivés. Nous insistons sur la concertation avec les volontaires, mais également avec les employeurs.

Une deuxième préoccupation importante concerne le financement des zones, qui constitue selon nous le talon d'Achille de cette réforme. Les autorités ont promis que la répartition des coûts évoluerait de façon telle que les communes ne devraient plus supporter que la moitié des coûts, contre 90 % par le passé. Nous en sommes toutefois encore loin. Les communes sont inquiètes à ce sujet et nous demandons donc un plan par étapes. Le nouveau statut du personnel surtout aura pour effet d'augmenter les coûts et les communes veulent savoir de combien.

Nous adopterons ce projet mais nous espérons que le gouvernement sera attentif à nos deux préoccupations.

17.07 **Joëlle Milquet**, ministre: Le présent projet de loi constitue une étape fondamentale dans la mise en œuvre de la réforme de la protection civile.

De tekst heeft als voornaamste doel om de veiligheid van de brandweerlieden te verhogen door hoofdstukken van de wet van 2007 uit te voeren, de prezone rechtspersoonlijkheid te geven en haar een blijvende federale dotatie toe te kennen wanneer een aantal doelstellingen vervuld zijn, onder meer de aanwijzing van een voorzitter van de raad en de aanwijzing van een coördinator. Er wordt onder meer voorzien in de snelle en democratische besluitvorming in de prezoneraad die bestaat uit de burgemeesters van de prezone, in de oprichting van een permanente coördinatiestructuur en de geleidelijke uitvoering van de minimale normen inzake de interventiemiddelen.

Le texte a pour objectifs principaux de renforcer la sécurité des membres des services d'incendie au travers de la mise en œuvre de plusieurs chapitres de la loi de 2007, de conférer la personnalité juridique à la prézone et à lui accorder, sous certaines conditions, une dotation fédérale permanente. Le texte instaure ainsi un processus décisionnel démocratique au sein du conseil de prézone, met en place une structure de coordination permanente et prévoit l'introduction progressive des normes minimales pour les moyens d'intervention.

Je remercie les membres de la commission pour leur travail et leur soutien. Comme tout le monde l'a dit, nous disposons à présent d'un élément fondamental qui démontre que la réforme non seulement s'exécute, qu'elle est en marche, mais que l'objectif est bien de terminer le processus, incluant tous les arrêtés royaux, pour le premier semestre 2014.

De hervorming wordt uitgevoerd en bedoeling is dat het hervormingsproces, met inbegrip van alle koninklijke besluiten, tegen het eerste kwartaal van 2014 zijn beslag krijgt.

Divers membres sont intervenus, comme M. Arens ou M. Frédéric; je partage leurs remarques. Oui, nous avons besoin d'un financement complémentaire qui ne devra pas être à charge des communes, mais du pouvoir fédéral. Dans le cadre budgétaire actuel, nous pouvons assumer les coûts, notamment de la discussion relative aux statuts, et l'ensemble des coûts de la réforme de manière neutre, avec des pistes de financement alternatif, que vous avez évoquées, notamment via les assurances et d'autres.

Er is nood aan extra financiering, die niet ten laste mag komen van de gemeenten, maar van het federale niveau moet komen. In de huidige budgettaire situatie kan de hervorming een neutrale operatie worden, door gebruik te maken van alternatieve financiering.

D'ailleurs, j'ai déposé une note générale sur la problématique du financement auprès du kern. Nous le ferons également à l'occasion du conclave de juillet 2012 et lors du budget 2013.

Ik heb in verband met de financiering een algemene nota voorgelegd aan het kernkabinet. Dat zal ook gebeuren tijdens het begrotingsconclaf in juli 2012 en in het raam van de begroting 2013.

En ce qui concerne les centres 112, la note que vous avez évoquée est prête et sera déposée auprès du kern avant le 21 juillet.

Au sujet du mode de recrutement, votre remarque n'est pas dénuée de sens. Comme je vous l'ai précisé, un arrêté d'exécution peut préciser différents éléments, tels qu'évoqués dans le cadre des travaux de la commission.

De nota in verband met de 112-centra is klaar en zal voor 21 juli aan het kernkabinet worden voorgelegd.

Wat de indienstneming betreft, kan een uitvoeringsbesluit inderdaad een aantal punten verduidelijken.

Ik kom dan tot de vragen in verband met de amendementen.

Les membres du personnel souhaitant garder leur statut actuel peuvent en faire la demande jusqu'au 31 juillet. Ils pourront alors conserver provisoirement leur statut. Demain, nous

De personeelsleden die hun huidige statuut willen behouden, kunnen een aanvraag indienen tot 31 juli. In dat geval kunnen zij hun statuut voorlopig behouden. Wij zullen morgen een KB indienen dat op de Ministerraad van 6 juli kan worden behandeld en waarin de

verschillende modaliteiten zullen worden opgenomen. Het gaat om een brief met daarin de aanvraag en een speciale formulering die terug te vinden is op de website van de FOD Binnenlandse Zaken. Wij zullen vanaf morgen elk personeelslid een brief schrijven met daarin alle mogelijke inlichtingen.

déposerons un arrêté royal fixant les modalités et qui sera soumis au Conseil des ministres le 6 juillet prochain. Chaque membre du personnel recevra une lettre lui fournissant toutes les informations utiles.

En ce qui concerne la problématique des volontaires, je suis d'accord avec les intervenants et je précise que les négociations avec les syndicats avancent bien sur cet aspect.

Wat de problematiek van de vrijwillers betreft, ben ik het eens met de sprekers, en de onderhandelingen met de vakbonden op dat gebied schieten goed op.

17.08 Bercy Slegers (CD&V): Mevrouw de minister, u had gezegd dat deze wet voor het reces in het *Belgisch Staatsblad* zou staan, net als de nodige vier koninklijke besluiten ter verduidelijking. Ik dank u voor de voortgang in dat dossier. Wij kijken uit naar de volgende stappen die in dit dossier gezet zullen worden.

17.08 Bercy Slegers (CD&V): Nous nous réjouissons des progrès enregistrés dans ce dossier et nous attendons déjà les étapes suivantes.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2216/7)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2216/7)**

Le projet de loi compte 8 articles.
Het wetsontwerp telt 8 artikelen.

* * * * *

Amendement déposé:
Ingediend amendement:

Art. 5
• 5 – *Eric Jadot cs* (2216/5)

* * * * *

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

Conclusion de la discussion des articles:
Besluit van de artikelsgewijze bespreking:

Réservé: le vote sur l'amendement et l'article 5.
Aangehouden: de stemming over het amendement en artikel 5.

Adoptés article par article: les articles 1-4 et 6-8.

Artikel per artikel aangenomen: de artikelen 1-4 en 6-8.

18 Proposition de loi modifiant l'article 6.3 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et l'usage de la voie publique afin d'introduire une dérogation au principe général de primauté des signaux lumineux de circulation en ce qui concerne les signaux routiers relatifs à la priorité pour les cyclistes (2063/1-3)

18 Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 6.3 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg teneinde te voorzien in een afwijking op het algemene voorrangsbeginsel voor de verkeerslichten, in geval van verkeersborden die voorrang verlenen aan de fietsers (2063/1-3)

Proposition déposée par:

Voorstel ingediend door:

Anthony Dufrane, Valérie De Bue, Karin Temmerman, Sabien Lahaye-Battheu

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

18.01 **Kristof Waterschoot**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag, dat tijdig is rondgestuurd.

18.01 **Kristof Waterschoot**, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

18.02 **Tanguy Veys** (VB): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, jammer genoeg niet bevoegd voor Mobiliteit – die staatssecretaris is afwezig –, collega's, op 19 juli 2011 uitte onze fractie van op het spreekgestoelte ernstige bedenkingen en kritiek in verband met de wijziging van het KB van 1 december 1975 houdende het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, omdat hiermee de verkeerslichten als het ware vogelvrij werden verklaard. Tot dan was het algemeen principe dat rood licht stoppen betekende, ongeacht welk verkeersbord het rood licht begeleidt.

Ik heb toen aangeklaagd dat er een groot probleem bij de fietsers was. Uit cijfers bleek ook dat fietsers 20 % van de tijd die zij onderweg zijn, doorbrengen voor een rood licht, veeleer dan dat zij te kampen hadden met uitlaatgassen van auto's, slechte fietspaden, verkeersonveiligheid of ongevallen.

Dat was een zeer ernstig probleem, dat moest worden verholpen. Enkele zeer vindingrijke volksvertegenwoordigers hier waren bereid om het probleem op te lossen.

Ik denk dat het van een zeker egoïsme van de fietsers getuigt als zij vinden dat het principe van het rood licht aan de snelheid moet worden opgeofferd. Dat was immers een van de grote problemen van de fietsers. Nu moeten wij aan jongeren en kinderen op het vlak van verkeerseducatie meegeven dat zelfs een rood licht niet meer heilig is.

Ik denk dat er daaromtrent toch een zeer zware verantwoordelijkheid rust bij de initiatiefnemers. Het voorliggend wetsvoorstel verhelpt dat niet. Aan de eerder geuite kritiek komt men vandaag evenmin tegemoet. Er moesten ook flankerende maatregelen komen, maar wij stellen vast dat daartoe geen enkel initiatief werd genomen. Wij zien alleen parlementair – verontschuldig mij voor het woord – prulwerk.

18.02 **Tanguy Veys** (VB): Le 19 juillet 2011, notre groupe politique exprimait de sérieuses réserves quant à la modification de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975, parce qu'elle revient en fait à déclarer inutiles les feux de circulation. Jusque là, le principe général commandait de s'arrêter à tout feu rouge, quel que soit le panneau de signalisation qui l'accompagne.

Il est apparu que les cyclistes passent 20 % de leur temps de parcours à l'arrêt devant un feu rouge. Il convenait que certains députés imaginent une solution créative pour ce problème prétendument sérieux. Personnellement, je trouve en tout cas égoïste de la part des cyclistes de considérer que leur rapidité compte plus que la sécurité qu'on associe aux feux rouges. Quel message adresse-t-on de la sorte aux jeunes en matière d'éducation à la sécurité routière?

Les auteurs de l'initiative portent une lourde responsabilité. En effet, ils n'apportent aucune réponse aux critiques émises et ne

Men slaagde er zelfs niet in om een correcte Nederlandstalige versie door de Kamer goedgekeurd te krijgen. Er werd blijkbaar geen rekening gehouden met de bestaande verkeersreglementering. Daarom moest een nieuw wetsvoorstel ingediend worden om dat te repareren.

In de commissiebesprekingen vorig jaar hebben onder meer de juridische diensten van de Kamer, de bevoegde staatssecretaris en de toenmalige commissievoorzitter, mevrouw De Block, er zeer terecht op gewezen dat het geen goede zaak was om een koninklijk besluit te wijzigen door middel van een wet. We kunnen natuurlijk stellen dat het Parlement goedkeurt wat het wil, en hoe minder werk wij geven aan de Koning, des te beter, want des te sneller kan hij in zijn jacht ergens in de buurt van Motril gaan dobberen.

Hoe dan ook worden we geconfronteerd met een slechte wet. Wij moeten die aanpassen. Dat had allemaal vermeden kunnen worden, als men geluisterd had naar toenmalig staatssecretaris Schouppe en ook naar de sprekers in commissie om een koninklijk besluit niet te wijzigen door middel van een wet.

Wij hebben dat nu moeten doen via het voorliggend wetsvoorstel. Dat heeft tot gevolg dat niemand, ook de bevoegde staatssecretaris niet, tot nu toe een initiatief heeft genomen.

18.03 Karin Temmerman (sp.a): Mijnheer Veys, ik heb niet echt de gewoonte om u te onderbreken wanneer u aan het woord bent. Als ik het goed begrijp, dan vindt u het eigenlijk ongepast dat voorliggend wetsvoorstel werd ingediend. Daarop komt uw betoog neer.

U hebt dan echter wel een zeer kort geheugen. Op 16 december 2010 heeft mevrouw Colen, tot nader order lid van uw partij, een wetsvoorstel ingediend, volledig hetzelfde, tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 met als samenvatting: "Dit wetsvoorstel strekt ertoe het verkeer aan kruispunten vlotter te laten verlopen door aan fietsers die rechts willen afslaan, de mogelijkheid te geven hun manoeuvre ook bij rood licht uit te voeren." Ondertekend door mevrouw Colen, de heer Veys, mevrouw Ponthier en de heer Valkeniers. (*Applaus*)

Ik zou nu de boeken toe doen en terug naar mijn plaats gaan, als ik in uw plaats was.

18.04 Tanguy Veys (VB): Toch niet. Mevrouw Temmerman, ik zal zelf wel beslissen wanneer ik de boeken toe zal doen.

Voorts hebben wij dat voorstel wel in de commissie ingediend, maar nooit de agendering gevraagd. Wij hebben ons namelijk laten overtuigen door onder meer de Gezinsbond en het BIVV, personen die ter zake goede argumenten hadden om ons voorstel niet te handhaven. Men kan namelijk altijd van mening veranderen.

Op het vlak van verkeersveiligheid zijn er belangrijke argumenten om van mening te veranderen. Vorig jaar hebben wij tegengestemd, dat is niet gênant. Ik ben blij dat ik op het vlak van verkeersveiligheid van mening kan veranderen. Zeker op het vlak van verkeerseducatie heeft men zeer terechte argumenten aangehaald om tegen die wet te

proposent pas la moindre mesure d'accompagnement. Le résultat obtenu est un travail parlementaire bâclé, un document dont la traduction néerlandaise laisse à désirer et qui a omis de prendre en considération l'actuelle loi relative à la police de la sécurité routière. Une nouvelle proposition de loi est dès lors nécessaire pour réparer ces lacunes.

L'année dernière en commission, le président, le secrétaire d'État et le service Juridique de la Chambre avaient fait observer que modifier un arrêté royal par le biais d'une loi n'était pas la solution idéale. Si l'on avait écouté ces avis, cette loi bancaire nous aurait été épargnée. Mais elle existe et, à ce jour, personne, secrétaire d'État compétent compris, n'a pris d'initiative pour en assurer l'exécution.

18.03 Karin Temmerman (sp.a): M. Veys juge le dépôt de la proposition de loi inapproprié, mais le 16 décembre 2010, Mme Colen, membre du Vlaams Belang si je ne m'abuse, a déposé une proposition de loi identique, cosignée notamment par M. Veys.

18.04 Tanguy Veys (VB): Nous n'avons jamais demandé que notre proposition soit portée à l'ordre du jour. Nous nous sommes en effet laissés convaincre par les arguments avancés par le Gezinsbond et l'IBSR pour ne pas maintenir notre proposition. Des arguments importants relatifs à la sécurité et à l'éducation routières, qui ont été développés en commission, justifient un changement d'avis sur cette question. Il vaut mieux

stemmen. Wij hebben dat toen gedaan en zullen dat vandaag opnieuw doen. Er zijn hier genoeg andere voorbeelden genoemd waarbij men ook van mening is veranderd. Ik verander alvast liever van mening dan dat ik volhard in de boosheid.

Ik had het over een aantal zeer terechte kritieken die werden geuit, niet alleen door het Vlaams Belang, dat zich, zoals zeer attent aangeduid door mevrouw Temmerman, heeft laten overtuigen door een aantal gegronde argumenten zijn mening te herzien. Onder meer in de commissie werd daar toch wel naar verwezen. Daarbij merk ik terloops op, mevrouw Temmerman, dat uw enige verdienste was dat u uw naam per amendement hebt toegevoegd aan het oorspronkelijke wetsvoorstel. Op het moment van de hoorzittingen was u echter in de verste verte niet te bespeuren.

Ik heb niet alleen verwezen naar het standpunt van de staatssecretaris bevoegd voor Mobiliteit. Onder meer de organisatie VTB/VAB merkt duidelijk op dat het niet verstandig is om het rechtsaf-door-roodprincipe te hanteren. Zij verwijst naar alternatieven en niet alleen op het vlak van infrastructuur, dus van de inrichting van de weg. Voorts vraagt zij wat een fietser ervan weerhoudt om, getergd door het rode licht, van de fiets te stappen en dan via het voetpad de hoek om te gaan en weer op de fiets te stappen.

Dat doet hij niet; blijkbaar is dat een te groot probleem. Men wijst er in de hoorzitting, waar u afwezig was, mevrouw Temmerman, op dat een van de problemen waarmee fietsers worden geconfronteerd, erin bestaat dat zij vanuit stilstand moeten vertrekken. Zij moeten dus opnieuw enorm veel kracht op een fiets brengen om zich van stilstand bij groen licht in beweging te zetten. Ook dit is blijkbaar een probleem, dat men probeert de wetten van de dynamica te overwinnen. Het is toch wel een bijzondere prestatie dat onderhavig wetsvoorstel ook daaraan tegemoetkomt!

Een ander aspect waarop wordt gewezen vanuit de beleidsceel van de staatssecretaris voor Mobiliteit is dat nu al veel fietsers door een rood licht rijden. Hoe lossen wij dat op? In plaats van de mensen de wet te doen naleven, gaat men de wet aanpassen. Welk signaal geeft men daarmee? Overtreed maar de wet, wij zullen ons wel aanpassen, zodat u blijvend uw zin kunt doen.

Er is nog een ander aspect. Wij zullen nu toelaten dat fietsers door een rood licht mogen rijden om rechtsaf te slaan, maar wat zal straks de volgende vraag zijn? Misschien ook om rechtdoor te rijden? En wat met de voetgangers? Die zien dat ook en zij willen ook oversteken, ook al is het licht rood. Men geeft dus een bijzonder fout signaal.

Enerzijds, rust er een zware verantwoordelijkheid op de schouders van de initiatiefnemers, ook ten aanzien van kinderen, die ineens geconfronteerd worden met het blijkbaar niet meer heilige principe van de verkeerslichten. Anderzijds, zal men als fietser maar betrokken worden bij een ongeval op een moment waarop men denkt "het is rood, maar voor mij groen", terwijl deze fietser plots opduikt voor een autobestuurder die ervan uitgaat dat er geen verkeer langs de rechterzijde mogelijk is.

Dat zijn allemaal indicaties die erop wijzen dat het een enorm slechte zaak zou zijn. Niet alleen het Vlaams Belang wijst daarop, maar ook

changer d'avis que de s'entêter dans l'erreur.

Mme Temmerman, qui a ajouté son nom à la liste des auteurs de la proposition de loi initiale par la voie d'un amendement, était absente lors des auditions.

Le VTB-VAB, notamment, estime qu'il n'est pas judicieux d'autoriser des usagers à franchir un signal rouge pour tourner à droite. L'organisation rappelle que d'autres solutions existent.

Il est un fait que de nombreux cyclistes franchissaient déjà les feux rouges. La loi est aujourd'hui adaptée aux contrevenants qui peuvent continuer à agir comme bon leur semble. La prochaine demande sera-t-elle de pouvoir tout simplement ignorer les feux rouges? Quel exemple donne-t-on ainsi aux piétons?

Une lourde responsabilité pèse sur les épaules des auteurs de la proposition, également vis-à-vis des enfants, qui constatent tout à coup que le principe des feux de signalisation n'est manifestement plus absolu. Imaginez qu'en tant que cycliste, vous êtes impliqué dans un accident alors qu'un automobiliste part du principe qu'il ne peut y avoir de véhicules de son côté droit.

Le 1^{er} février 2012, au sein du Parlement flamand, Mme Crevits a annoncé, très justement, l'avis négatif du gouvernement flamand, un gouvernement où siège également le parti de Mme Temmerman.

het BIVV, de Gezinsbond en zelfs ex-staatssecretaris Schouppe. In de commissie heeft men zich te gemakkelijk laten overtuigen om daarop in te gaan.

Wat de beleidsomkaderende maatregelen betreft, mevrouw Crevits heeft in de plenaire vergadering van het Vlaams Parlement van 1 februari 2012 zeer terecht gesproken over het negatieve advies van de Vlaamse regering, waar ook uw partij in zit, mevrouw Temmerman. Blijkbaar heeft uw partij dus ook een negatief advies gegeven of praat u niet met uw collega's in de Vlaamse regering? Ook zij hebben een negatief advies bij dit voorstel gegeven. U schudt neen, maar ik zal mevrouw Crevits citeren.

18.05 Karin Temmerman (sp.a): (...)

18.06 Tanguy Veys (VB): U schudt nee wanneer ik spreek van een negatief advies van een regering waar u zelf in zit! Wie is hier ongeloofwaardig?

18.07 Karin Temmerman (sp.a): U kent het dossier niet goed. (...) heel duidelijk. U kent het dossier niet.

18.07 Karin Temmerman (sp.a): M. Veys ne connaît pas le dossier.

18.08 Tanguy Veys (VB): Uw Vlaamse regering heeft een negatief advies gegeven.

18.09 Karin Temmerman (sp.a): (...) voor de gewestwegen.

18.09 Karin Temmerman (sp.a): L'avis concerne les voiries régionales.

18.10 Tanguy Veys (VB): Het zou er nog aan mankeren dat zij over gemeentewegen een advies mogen geven. Zij zijn daarvoor niet bevoegd. U kent uw dossier niet. Het gaat over gewestwegen. Het Vlaams Gewest geeft natuurlijk advies over gewestwegen en niet over provinciale wegen, want die zijn afgeschaft, en evenmin over gemeentewegen, die tot de lokale bevoegdheden behoren.

18.10 Tanguy Veys (VB): Evidemment puisque le gouvernement flamand est compétent pour les voiries régionales. La proposition de loi concerne quand même les routes régionales également! Apparemment, vous ne connaissez pas le dossier.

Aangezien wij daar toch bij beland zijn, mevrouw Crevits stelde zeer duidelijk in de plenaire vergadering van 1 februari: "De Vlaamse regering heeft ervoor gekozen een negatief advies te geven op het wetsvoorstel om rechtsaf te slaan door rood. In onze huidige Vlaamse context en zeker op Vlaamse gewestwegen is het maar de vraag of het zo verstandig is..."

Compte tenu des nombreuses doléances qu'elle enregistre sur la présence de trop nombreux signaux routiers, la ministre Crevits doute de la pertinence de résoudre le problème par ce biais. Elle estime par ailleurs qu'il existe un réel danger de conflit avec les piétons à propos de l'interprétation des règles. Pour les voiries locales, elle aurait préféré, simultanément à l'adoption de la loi fédérale, une adaptation de l'arrêté complémentaire relatif aux modalités d'aménagement. La fin justifiant manifestement les moyens, c'est un véritable blanc-seing qui est accordé.

Uw wetsvoorstel slaat ook op gewestwegen. Hebt u soms een amendement geschreven waardoor het niet geldt voor gewestwegen? Ook uw eigen Vlaamse regering heeft dit afgewezen.

Ik citeer mevrouw Crevits verder: "...is het maar de vraag of het zo verstandig is om dat op te lossen door middel van een bord. Ik krijg van alle collega's regelmatig klachten over het feit dat er te veel borden staan." Wat doen wij vandaag? Wij plaatsen er nog een bord bij. Nu zouden wij een principe dat al zolang bestaat, "rood is rood en dan moet men stoppen" negeren en zeggen dat men daar nu en dan toch door mag. Collega's, er zijn andere middelen om tot een andere situatie te komen. Mevrouw Crevits stelt verder dat een mogelijk conflict met de voetgangers vrij gevaarlijk is.

Ze zegt ook iets over de lokale wegen. "Wat betreft de lokale wegen

had ik liever gehad dat men tegelijk met de goedkeuring van die wet in het federale parlement meteen ook het flankerend inrichtingsbesluit mee zou hebben aangepast waarbij duidelijk zou worden gemaakt in welke situaties het goed zou zijn". Ondanks het feit dat wij al jaren hebben moeten wachten om die prulwet aan te passen bent u er niet in geslaagd om hier voor een flankerend inrichtingsbesluit te zorgen. "Nu zegt men aan iedereen", aldus mevrouw Crevits, "doe wat je denkt dat goed is". Men geeft dus een vrijgeleide, richt maar in. Het zal de initiatiefnemers worst wezen of er nu een fietser of iemand anders bij betrokken raakt. Het doel heiligt de middelen.

Een laatste citaat van mevrouw Crevits: "Ik ben dus een beetje ongelukkig met de manier waarop de beslissing goedgekeurd is, zo zonder flankerend programma". Dat is dus iemand die namens de Vlaamse regering spreekt, waarin tot heden ook de sp.a zit, hoewel men zich soms kan afvragen welke sfeer daar heerst.

Als wij teruggaan naar de plenaire vergadering van 19 juli van vorig jaar, dan was ook staatssecretaris Schouppe, bij mijn weten nog altijd een CD&V'er of ACV'er als correctere omschrijving, toch zeer duidelijk. In ieder geval, het was toen laat en misschien is het sommigen ontgaan. Ik citeer de staatssecretaris: "Uit de vele tientallen en zelfs honderden reacties die ik heb gekregen is duidelijk gebleken dat er een beperkt aantal voorstanders is". Ik vermoed dat er hier in de plenaire vergadering misschien meer voorstanders zijn dan buiten het Parlement.

Het gaat dan met name om mensen die lid zijn van een fietsersbond. Ouderverenigingen, voetgangersverenigingen en wandelaars zijn vierkant tegen het voorstel. Ik moet in alle eerlijkheid bekennen dat ik persoonlijk erg negatief sta tegenover de goedkeuring van voorliggend wetsvoorstel.

Ik meen dat toenmalig staatssecretaris Schouppe zeer duidelijk is geweest. Hij heeft het Parlement uiteraard de kans gegeven de wetten goed te keuren die het wenste goed te keuren. In deze meen ik dat staatssecretaris Schouppe er terecht heeft op gewezen. Hij zei onder meer dat het basisprincipe van het werken in normale omstandigheden naast andere weggebruikers in elk geval ten gronde verwerpelijk is om de eenvoudige reden dat het veel te gevaarlijk is. Ik meen dat verkeersveiligheid en verkeerseducatie twee heel belangrijke elementen zijn die ons moeten kunnen overtuigen dat het hier om een slechte wet gaat.

Dit heeft mij en mijn fractie er alvast van overtuigd om ons eigen wetsvoorstel niet opnieuw te agenderen. Ik hoop van u alvast hetzelfde.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.

Le 19 juillet 2011, l'ancien secrétaire d'État Schouppe s'est lui aussi résolument opposé à la proposition. Il ressort des nombreuses réactions qu'il a recueillies, que les partisans de la mesure ne sont pas légion, à l'exception des membres d'associations de défense des cyclistes. Ce sont principalement les associations de parents, les associations de défense des piétons et les randonneurs qui s'opposent farouchement à la proposition. M. Schouppe a surtout pointé du doigt les dangers de cette nouvelle mesure.

Les principes de la sécurité routière et de l'éducation à la sécurité nous convainquent du caractère néfaste de cette loi. Pour ces différentes raisons, notre groupe politique a réinscrit sa propre proposition de loi à l'ordre du jour. J'espère que les autres groupes politiques nous suivront et voteront contre l'actuelle proposition de loi.

(Rgt 85, 4) **(2063/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2063/1)**

La proposition de loi compte 5 articles.
Het wetsvoorstel telt 5 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 Proposition de résolution relative au rétablissement de l'obligation de suivre des cours théoriques de conduite auprès d'une école de conduite agréée pour les personnes qui ont échoué à deux reprises à l'examen de conduite théorique (1378/1-2)

19 Voorstel van resolutie tot herinvoering van de verplichting tot het volgen van theoretische rijlessen bij een erkende rijkschool voor de tot tweemaal toe niet-geslaagde in het theoretisch rijexamen (1378/1-2)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:
Tanguy Veys, Annick Ponthier, Bruno Valkeniers

La commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques propose de rejeter cette proposition de résolution. **(1378/2)**
De commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven stelt voor dit voorstel van resolutie te verwerpen. **(1378/2)**

Conformément à l'article 88 du Règlement, l'assemblée plénière se prononcera sur cette proposition de rejet après avoir entendu le rapporteur et, éventuellement, les auteurs.
Overeenkomstig artikel 88 van het Reglement spreekt de plenaire vergadering zich uit over dit voorstel tot verwerping na de rapporteur en eventueel de indieners te hebben gehoord.

M. Kristof Waterschoot, rapporteur, renvoie au rapport écrit.

De heer Waterschoot, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

19.01 Tanguy Veys (VB): Mijnheer de voorzitter, collega's, in sommige gevallen kan men onze fractie overtuigen met goede argumenten. In de commissie heeft men ons niet kunnen overtuigen om ons voorstel van resolutie niet in de plenaire vergadering ter sprake te brengen. Wij willen u alsnog vragen onze in de commissie verworpen resolutie goed te keuren.

19.01 Tanguy Veys (VB): La commission n'est pas parvenue à me dissuader de redéposer cette résolution en séance plénière. Même si elle a été balayée par la commission, j'en demande tout de même l'adoption aujourd'hui.

Collega's, ik wil u erop wijzen dat de motieven waarom wij onze resolutie hebben ingediend, dateren van 2004. Toenmalig minister van Mobiliteit Bert Anciaux heeft toen in het koninklijk besluit van 1998 over het rijbewijs onder meer de bepaling afgeschaft dat: "de persoon die tot twee maal toe niet geslaagd is voor het theoretisch rijexamen, mag slechts een nieuw theoretisch rijexamen afleggen na het bekomen van een getuigschrift van theoretisch onderricht, afgegeven door een rijkschool." Kortom, wie twee keer niet slaagde voor een theoretisch examen was in het recente verleden verplicht theoretische rijlessen te volgen voor hij zijn praktische rijopleiding mocht

Les raisons qui nous ont amenés à rédiger cette résolution remontent à 2004, lorsque le ministre de la Mobilité de l'époque, M. Anciaux, a supprimé l'instruction théorique obligatoire après deux échecs à l'examen. La Fédération des Auto-écoles professionnelles de Belgique avait

aanvatten.

In 2004 besliste minister van Mobiliteit Bert Anciaux die bepaling af te schaffen. Daar is kritiek op gekomen, onder meer van de Federatie van Belgische Beroepsautorijsscholen. Volgens Vlaams Belang doet zij zeer terecht haar beklag. Zij stelt vast dat voor vele jongeren het theoretisch examen was verworpen tot een gokwedstrijd. Als men maar genoeg deelneemt aan het elektronische examen, zou men op de duur wel doorhebben hoe het in elkaar stak, en zou men voor zijn theoretisch rijexamen slagen zonder voldoende kennis en doorzicht te hebben inzake het verkeersreglement.

Bij de bespreking van onze resolutie in de commissie zijn allerlei argumenten aangehaald om ze niet goed te keuren. Ik wens van deze gelegenheid gebruik te maken om een aantal van die argumenten te weerleggen.

Het is duidelijk dat men op dit moment alleen nog de theorie leert op basis van de examenvragen en dus niet meer op basis van het handboek. Iedereen kent nog wel die twee boekjes, vroeger was dat met onder meer commissaris Vervucht en ook met een socialistische politicommissaris. Iedereen kent nog wel die boekjes van de rijsschool, die men moest doorploeteren. Men begon met het oplossen van de examenvragen en waar men er niet uit geraakte of de oplossing niet begreep, ging men het misschien nalezen. Op die manier probeerde men toch op een vlotte manier zijn theoretisch rijexamen af te leggen.

Dit heeft ervoor gezorgd dat men met het volgende geconfronteerd wordt. Men moet bij het afleggen van dit elektronisch examen 41 op 50 behalen, maar elke vraag heeft eenzelfde gewicht. Dus, als men op het theorie-examen vijf keer antwoordt dat men door het rode licht mag rijden, is men glansrijk geslaagd. Dat is een slechte zaak.

Men heeft mij bij het examen centrum meegedeeld dat er nu zes reeksen zijn van 50 vragen. Die vragen zijn zelfs niet allemaal verschillend. Dat betekent dat indien men zes keer niet geslaagd is, men sowieso opnieuw dezelfde vragen krijgt. Er schort dus iets aan de wijze waarop men het examen afneemt.

Vermits wij reeds jarenlang geconfronteerd worden met deze problematiek, zou men moeten evolueren van een gokstelsel voor de vragen naar inschatting van verkeerssituaties, naar risicoacceptatie en dergelijke meer. Dergelijke vragen zouden tot een veel beter resultaat en een veel betere inschatting leiden of men wel de juiste kennis van het verkeersreglement heeft, in plaats van gewoon te gokken op A, B of C.

In de huidige database zitten ongeveer 300 vragen voor het theoretisch rijexamen. Ook dat zijn er veel te weinig.

Dat zijn allemaal bedenkingen bij het huidige systeem van examen.

Collega Wollants vraagt zich af, als men met die problemen geconfronteerd wordt, of men niet beter het rijexamen zou aanpassen.

Ter zake ligt een probleem bij de wetgever, die blijkbaar toelaat dat

pourtant juistement kritiek deze suppressie qui a réduit l'examen théorique à une loterie. En participant un nombre de fois suffisant, on finit un jour par réussir. De la sorte, des personnes peuvent réussir sans connaître suffisamment bien le code de la route.

Aujourd'hui, on étudie la théorie sur la base des questions de l'examen. Les livrets théoriques d'antan ne sont plus potassés. Il faut obtenir 41 points sur 50 à l'examen et chaque question bénéficie de la même pondération. Il est dès lors possible de réussir l'examen même si on a répondu cinq fois que le franchissement d'un feu rouge est autorisé. Il existe six séries de cinquante questions. Les mêmes questions apparaissent dans différentes séries. Après avoir échoué six fois, l'on tombera donc automatiquement, la septième fois, sur une série de questions déjà vues. Bref, cet examen est manifestement perfectible. Au lieu de s'apparenter à une loterie, les questionnaires devraient aussi être beaucoup plus axés sur l'évaluation de situations de circulation.

M. Wollants se demande s'il ne vaut pas mieux adapter l'examen de conduite. Mais le problème est que le législateur donne carte blanche aux centres d'examen. Le secrétaire d'État à la Mobilité devrait s'attaquer à cette question. À l'étranger, l'examen ne comporte pas que des questions à choix multiple, mais également des questions ouvertes, ce qui diminue le risque de voir le hasard jouer un rôle.

J'estime cependant que ce n'est pas l'examen, mais la formation qui devrait être adaptée. Rendre les cours obligatoires permettrait de changer les mentalités et d'influencer les choix en matière de mobilité. La méthode a déjà prouvé son utilité par le passé et

een bepaald examencentrum, eenmaal het zijn erkenning heeft binnengehaald, vrij spel heeft.

Ook op dat vlak ligt voor de staatssecretaris voor Mobiliteit een taak weggelegd, om een aantal initiatieven te nemen.

Anderzijds, collega's, worden in België via een multiple-choice-systeem enkel klassieke vragen over de Wegcode gesteld. Meer nog, bij de oorspronkelijke examenvragen bleek de tekst zelfs te moeilijk. De tekst moest dan ook worden aangepast. De tekst werd gemakkelijker gemaakt en vragen die enigszins dubbelzinnig waren, zijn gewoon geschrapt.

Ik zou de staatssecretaris willen aanraden om eens naar het buitenland te kijken. In het buitenland wordt meer met multiple-choicevragen in combinatie met open vragen gewerkt. Bijvoorbeeld, bij een bepaalde verkeerssituatie wordt een foto getoond en wordt gevraagd hoe snel er mag worden gereden. Vervolgens moet de deelnemer aan het examen met het cijferklavier en dus niet met een vast aantal een antwoord invullen. Bij ons krijgen wij meteen de mogelijkheid om bijvoorbeeld 40, 50 of 60 km per uur aan te duiden, wat het natuurlijk erg gemakkelijk maakt om opnieuw in een goksysteem te vervallen.

Om aan voorgaand probleem te verhelpen, moet niet zozeer het examen worden aangepast, maar kan in het leslokaal, waarvoor wij pleiten om de mensen de theorie te laten volgen, aan de mentaliteit en de mobiliteitskeuze worden gewerkt. Het leslokaal is de plaats bij uitstek om daaraan te werken en om jongeren die al tot tweemaal toe niet zijn geslaagd, alsnog aan hun probleem te laten werken. Zulks heeft ook in het verleden zijn nut bewezen en bewijst in het buitenland nog steeds zijn nut.

Een ander argument dat in de commissie werd gegeven, is dat op school al veel wordt gedaan. Wanneer wij kijken naar de eindtermen, naar het takenpakket in de scholen en naar wat de leraren nu al in hun agenda hebben staan, zou het, gezien de beperkte tijd die de scholen krijgen om aan verkeerslessen te besteden, veel beter zijn dat er een apart lessenpakket van de erkende rij scholen zou zijn. Aldus kan ervoor worden gezorgd dat jongeren voldoende en niet enkel via de scholen op het verkeer worden voorbereid.

Uiteindelijk gaat het er immers vaak over dat wat niet bij de erkende rij scholen gebeurt, op school binnen een tijdsbestek van acht uur wordt gedaan, terwijl de rij scholen een en ander gedurende twaalf volle uren behandelen. In het onderwijssysteem wordt nu in ongeveer acht uur voorzien, om aan verkeerseducatie te doen.

Niet alleen ik maar ook de rij scholen stellen vast dat dit te weinig is. De twaalf uur theorielessen bij een erkende rij school zijn meer dan nodig.

Met het huidige schoolsysteem bereikt men niet de volledige doelgroep, enkel zij die een goede opleiding hebben genoten. Jaarlijks is er een grote uitval van leerlingen in de middelbare school. Zij hebben dus niet voldoende lessen verkeerseducatie gevolgd. Volgens de huidige regelgeving mogen zij wel uittentreuren hun theoretisch rijexamen afleggen.

c'est toujours le cas aujourd'hui.

En commission, il a été dit que l'éducation à la sécurité routière occupe d'ores et déjà une place importante à l'école. Vu le temps limité dont disposent les professeurs pour donner des cours de circulation routière, il me semble préférable de confier cette tâche aux écoles de conduite agréées.

Les huit heures qui seront accordées aux écoles pour des cours d'éducation routière ne suffisent pas. Les auto-écoles prévoient douze heures pour cette formation. De plus, les écoles ne permettent pas de toucher toute la population. Il y a chaque année un gros décrochage au niveau des écoles. Ces jeunes pourront présenter l'examen de conduite autant de fois qu'ils le souhaitent, sans avoir suivi une formation correcte en matière de circulation routière.

En donnant à l'examen théorique des allures de jeu de hasard, on donne un mauvais signal aux jeunes. C'est la raison pour laquelle nous voulons réexaminer cette résolution.

Er is een contradictie tussen de opleidingen op school en de verplichting die men krijgt opgelegd als men twee keer niet is geslaagd. Als men in het huidige systeem niet slaagt dan is het duidelijk dat men de materie niet beheerst. Het is onrealistisch te denken dat iemand die vandaag de Wegcode niet kent, morgen wel over voldoende kennis zal beschikken. De verkeerseducatie en de rol van de rijsscholen hierin zijn bijzonder belangrijk.

Mij is altijd geleerd dat *trial and error*, het gokken naar de juiste antwoorden, geen goede zaak is. Men geeft dus een foute boodschap aan de jongeren die zich met een wagen in het verkeer willen begeven. Nu zegt men: gok er maar op los, ooit win je de hoofdprijs.

Wij zijn vragende partij om deze resolutie alsnog te behandelen.

Le **président**: Plus personne ne peut prendre la parole.
Geen andere spreker mag het woord nemen.

Le vote sur la proposition de rejet de cette proposition de résolution aura lieu ultérieurement.
De stemming over het voorstel tot verwerping van het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

20 **Projet de loi modifiant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous la juridiction de la Belgique, en ce qui concerne l'organisation de l'aménagement des espaces marins (2295/1-2)**

20 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, wat de organisatie van de mariene ruimtelijke planning betreft (2295/1-2)**

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

20.01 **Nathalie Muylle**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, het wetsontwerp ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden schept het kader voor de opmaak van een ruimtelijk structuurplan voor de zee.

Het geeft de bevoegdheid aan de Koning om een procedure uit te werken om het plan op te stellen, evenals het mariene ruimtelijk plan zelf vast te leggen.

Het mariene ruimtelijk plan zal vertrekken vanuit een ruimtelijke analyse van de Belgische zeegebieden en op basis van een langetermijnvisie en doelstellingen een beleidspakket met maatregelen, instrumenten en acties uitwerken.

Er zal door de Koning tevens een raadgevende commissie worden ingesteld.

De vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee wijst erop dat er momenteel geen geïntegreerd ruimtelijk ordeningsplan voorhanden is voor het Belgisch deel van de Noordzee.

Tot nu toe beschikken weinig landen over een dergelijk plan voor hun territoriale wateren. In de Europese Unie is er nu echter een tendens

20.01 **Nathalie Muylle**, rapporteur: Le projet de loi pour la protection du milieu marin met en place un cadre pour un plan d'aménagement structurel de la mer. Le plan d'aménagement des espaces marins partira d'une analyse territoriale des espaces maritimes belges, sur la base de laquelle des mesures, des instruments et des actions pourront être définis.

Selon le ministre en charge de la Mer du Nord, il n'y a pas aujourd'hui de plan d'aménagement des espaces marins intégré pour la partie belge de la Mer du Nord. Bien que peu de pays seulement se soient dotés d'un tel plan, il existe au sein de l'UE une tendance à l'élaboration d'une stratégie maritime.

om een maritieme strategie en planning uit te werken. Mede gezien er een bottom-upvraag is van de gebruikers van de Noordzee acht de regering het nodig de wet op de mariene planning te wijzigen en de mariene ruimtelijke planning mogelijk te maken.

Verscheidende fracties merkten op dat er een ruime delegatie wordt verleend aan de Koning, onder andere wat de samenstelling van de raadgevende commissie betreft. De minister wijst erop dat de regelgeving geïnspireerd is op de wetgeving inzake ruimtelijke ordening.

De samenstelling van de commissie wordt niet in de wet opgenomen, omdat er nood is aan flexibiliteit en omdat de samenstelling zou kunnen worden gewijzigd. De minister is evenwel van oordeel dat er zoveel mogelijk actoren in de commissie zitting moeten hebben.

De N-VA vraagt op welke manier zal worden samengewerkt met andere actoren, zoals de Gewesten en andere landen, en of er exclusieve rechten op de zee zullen worden toegekend.

CD&V is erom bekommerd of alle actoren wel zullen worden betrokken en vraagt of het verstandig is vooruit te lopen op de toekomstige Europese regelgeving.

Groen is benieuwd naar de impact van het plan op de definiëring van de tweede zone voor offshore windenergie, op de draagwijdte van het bindend karakter van het plan en op de relatie tot de kustbescherming.

De PS wenst vooral te vernemen wie welke taken op zich zal nemen. Ecolo wil de duurzaamheid verankerd zien in de wet en in het plan. cdH en Open Vld informeren naar een verdere planning.

De minister onderstreept in zijn antwoord dat de ruime overlegfase heel belangrijk is om tot een coherent plan te komen. Er is daarom reeds contact opgenomen met de Gewesten, de provincies en de gemeenten.

De minister laat voorts weten dat na contact met de Europese Commissie duidelijk is geworden dat zij enkel een kaderwetgeving zal opstellen en dat de lidstaten die zelf verder mogen uitwerken.

De minister stelt dat het uitwerken van het plan bindend is. Dat wil zeggen dat het een juridisch instrument is, dat door iedereen moet worden nageleefd.

Het al dan niet reserveren van de tweede zone moet in het kader van het plan worden opgenomen. Het is te vroeg om ter zake al uitspraken te doen.

De kustbescherming is een element waarmee rekening moet worden gehouden. Eens het ontwerp is goedgekeurd, kan het koninklijk besluit over de procedure aan de Raad van State worden voorgelegd. Daarna kan de opdracht worden gestart. Er kan dan ook tegelijkertijd worden gewerkt aan een ontwerpplan. Het is de bedoeling dit alles binnen het jaar klaar te hebben.

De oppositiepartijen steunen het doel van de wet, met name het

Certains ont fait observer qu'une très large délégation est octroyée au Roi. Selon le ministre, la réglementation s'inspire de la législation en matière d'aménagement du territoire. Si la composition de la commission consultative n'est pas inscrite dans la loi, c'est pour permettre une certaine flexibilité.

Dans ses réponses aux questions des commissaires, le ministre a dit qu'il accordait une grande importance à une phase de concertation étendue et que contact avait été pris avec les Régions, les provinces et les communes. Nous n'anticipons pas non plus sur une future réglementation européenne étant donné que la Commission européenne ne fera qu'élaborer une "loi-cadre".

Une fois le projet adopté, l'arrêté royal relatif à la procédure pourra être soumis au Conseil d'État. Ensuite, le marché public pourra être lancé et la conception d'un projet de plan pourra être entamée. Tout devra être finalisé en un an.

Le projet de loi a été adopté par huit voix pour et cinq abstentions. Ces abstentions sont venues de l'opposition, laquelle soutient l'objectif de la loi mais émet des réserves qui concernent l'importance de la délégation au Roi.

realiseren van een ruimtelijk plan voor het Noordzeegebied. Gelet op de vermelde reserves, onder meer betreffende de ruime delegatie aan de Koning, hebben ze zich bij de stemming over het geheel onthouden.

Het wetsontwerp werd aangenomen met 8 stemmen voor en 5 onthoudingen.

20.02 Bert Wollants (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik dank mevrouw Muylle voor het rapport.

Voor de Noordzee zijn verschillende bevoegdheden actief. Zowel het federaal niveau als het Vlaams Gewest is actief op het vlak van zeevisserij, het baggeren of het ruimen van wrakken. Dat maakt het allemaal bijzonder complex.

Daarom steunen wij de insteek die de Vlaamse administratie enkele jaren geleden tijdens de vorige gewestelijke legislatuur inzake het regionaliseren van de Noordzee heeft gegeven. Die nota's zijn er gekomen op vraag van de N-VA, sp.a, Open Vld, CD&V en Spirit, waar die zich ondertussen ook mogen bevinden.

Ik denk dat dit de weg is die wij moeten bewandelen. Dat zal niet voor vandaag zijn, maar dat zal ongetwijfeld komen. Daarop wachten wij om ervoor te zorgen dat wij op een zo efficiënt mogelijke manier te werk kunnen gaan.

Hoewel het in de Kamer niet altijd vooruitgaat, was dat voor dit ontwerp wel even anders. Ik weet niet aan welke touwtjes de minister heeft getrokken, maar als hier vrijdag een ontwerp wordt ingediend dat maandag de toelating krijgt om te worden gedrukt en dinsdag al door de commissie wordt gesluit, moet ik hem feliciteren met het snelle werk dat blijkbaar in andere dossiers, ik denk bijvoorbeeld aan telecomwetten, niet kan worden gehaald.

Inhoudelijk is het voor ons belangrijk dat er een ruimtelijke planning komt en dat dit op een goede manier gebeurt. Wij weten immers dat het masterplan dat vandaag bestaat veel te statisch is. Wij moeten in de Noordzee verschillende zaken mogelijk maken op het vlak van energie, op het vlak van scheepvaart, op het vlak van zand- en grindwinning enzovoort. Die zaken moeten zo veel mogelijk complementair kunnen gebeuren.

Waarover wij ook moeten waken, is dat wij geen kolonialisering van de Noordzee krijgen. Wij gaan wel rechten toekennen, maar die zijn altijd tijdelijk van aard. Dat zijn gebruiksrechten. Wij willen niet dat dit op een andere manier gebeurt.

Heel wat fracties hebben het al gezegd: er zit een zeer ruime delegatie aan de Koning en daarmee ook aan de heer Vande Lanotte in het wetsontwerp. Daarmee zijn wij niet zo gelukkig omdat wij graag ook vat hebben op de manier waarop die zaken worden geregeld.

Op dat punt kwamen de minister en ikzelf overeen. Als hij op mijn plaats had gezeten, had hij exact hetzelfde gedaan. Dat is inderdaad het verschil, mijnheer de minister. U zit daar en ik sta hier.

Ik vind dat de wetgever hierop vat moet hebben. Als u een commissie

20.02 Bert Wollants (N-VA): La mer du Nord est une compétence que se partagent l'État fédéral et la Région flamande, ce qui en fait une matière d'une grande complexité. Le gouvernement flamand précédent en avait déjà demandé la régionalisation car pour pouvoir enfin gérer efficacement cette matière, il faut cette régionalisation.

Quoique la Chambre soit quelquefois en proie à un certain immobilisme, il en a été autrement pour ce projet-ci. Je tiens donc à féliciter le ministre pour la célérité avec laquelle il a traité ce dossier, célérité qui – hélas! – n'est pas toujours possible dans d'autres dossiers.

Il importe à nos yeux qu'il y ait un bon aménagement des espaces marins. Le Masterplan actuel est beaucoup trop statique et nous devons être à même de progresser par exemple dans les domaines de l'énergie, de la navigation ou de l'extraction de sables et graviers tout en veillant à faire barrage à une colonisation de la mer du Nord. Si nous accordons des droits, il faut que cela soit toujours pour une période déterminée et ces droits ne peuvent être que des droits d'utilisation.

Nous déplorons que le présent projet délègue tant de décisions au Roi et au ministre car ainsi, le Parlement n'aura que peu d'emprise sur la manière dont les choses seront réglées.

Une commission sera instituée, qui formulera des avis sur la procédure. Qui y sera associé? La Région flamande, mais aussi la

in het leven roept om een advies met betrekking tot de procedure te geven, is het interessant om te zien wie daarbij wordt betrokken.

We weten dat het Vlaams Gewest daar bijzonder veel maatregelen in kan en moet nemen, en dus ook een impact heeft op wat er volgens uw plan gebeurt. We weten ook dat de Fransen, de Nederlanders en het Verenigd Koninkrijk ook belangen hebben in het kader van de Noordzee. Denk bijvoorbeeld aan wat er is gebeurd met dat laatste windpark, dat door de Nederlanders wordt aangevochten. Om die reden lijkt het ons aangewezen dat ook al op wetgevend niveau wordt bepaald wie daarbij wordt betrokken. U kunt inderdaad iedereen erbij betrekken die u nuttig acht, maar u kunt ook diegene eruit laten die u wat minder nuttig acht. Daar moeten we als wetgever toch nauw op toezien.

Collega's, dat plan als instrument is een goede zaak. Daarover gaat het vandaag niet, wel over hoe we dat goed sturen. Mijn fractie vindt dat u zich hier veel te veel hebt toegeëigend en dat u veel te veel hebt opengelaten. Dat is ook de voornaamste reden waarom wij ons zullen onthouden bij dit ontwerp.

20.03 Rita De Bont (VB): Mijnheer de voorzitter, in het verslag werd er niet naar verwezen, dus wil ik graag even toelichten waarom onze fractie zich zal onthouden. Wij hebben uiteraard ook geen enkel probleem met ruimtelijke ordening op zee zoals door Europa gevraagd, maar wij zouden het liever over de Vlaamse territoriale wateren hebben dan over de Belgische territoriale wateren.

De overdracht van de bevoegdheid over de Noordzee is nog niet gepland, wat wij betreuren. Indien de coördinatie op Vlaams niveau zou gebeuren, gepaard aan de overdracht van de restbevoegdheden inzake de Noordzee, zou men een veel coherenter beleid krijgen en zouden de activiteiten veel sneller kunnen worden afgehandeld. Men zou veel sneller tot beslissingen kunnen komen, zowel inzake energie als inzake natuurbehoud als inzake het logistiek gebruik van de Noordzee.

Om die reden zal mijn fractie zich onthouden.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraag nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2295/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2295/1)**

Le projet de loi compte 7 articles.
Het wetsontwerp telt 7 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

France, les Pays-Bas et le Royaume-Uni ont des intérêts en mer du Nord. C'est pourquoi les participants à la concertation doivent déjà être désignés dans la loi.

Pour notre groupe politique, ce plan constitue une initiative positive mais le ministre s'approprie trop de pouvoir et il a laissé trop de points en suspens. C'est pourquoi nous nous abstiendrons lors du vote sur ce projet.

20.03 Rita De Bont (VB): Notre groupe politique s'abstiendra aussi. L'aménagement des espaces marins ne nous pose évidemment aucun problème, mais nous aurions préféré qu'on parle des eaux territoriales flamandes plutôt que belges. Nous déplorons que le transfert de la compétence relative à la mer du Nord ne soit pas encore prévu. S'il s'agissait d'une compétence flamande, nous pourrions mener une politique plus cohérente et plus efficace en matière d'énergie, de conservation de la nature et d'utilisation logistique de la mer du Nord.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article, avec des corrections de texte aux articles 3 et 5.
De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen, met tekstverbeteringen op artikelen 3 en 5.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

21 Renvoi de propositions à une autre commission

21 Verzending van voorstellen naar een andere commissie

Je vous propose de renvoyer à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des institutions les propositions de loi suivantes:

- la proposition de loi de M. Gerolf Annemans, Mmes Alexandra Colen et Rita De Bont, MM. Filip De Man, Hagen Goyvaerts et Peter Logghe, Mme Barbara Pas, MM. Bert Schoofs et Bruno Valkeniers et Mme Annick Ponthier modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (2) (n° 29/1);
- la proposition de résolution de MM. Bert Schoofs et Filip De Man, Mme Annick Ponthier et M. Tanguy Veys concernant la Communauté germanophone (n° 1519/1);
- la proposition de loi de M. Gerolf Annemans, Mmes Barbara Pas et Rita De Bont et M. Bruno Valkeniers modifiant la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles (n° 1718/1);
- la proposition de loi de M. Gerolf Annemans modifiant la législation électorale en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (n° 1754/1);
- la proposition de résolution de M. Gerolf Annemans visant à préparer une partition ordonnée de la Belgique (n° 1771/1).

Ik stel u voor volgende wetsvoorstellen te verwijzen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen:

- het wetsvoorstel van de heer Gerolf Annemans, de dames Alexandra Colen en Rita De Bont, de heren Filip De Man, Hagen Goyvaerts en Peter Logghe, mevrouw Barbara Pas, de heren Bert Schoofs en Bruno Valkeniers en mevrouw Annick Ponthier tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (2) (nr. 29/1);
- het voorstel van resolutie van de heren Bert Schoofs en Filip De Man, mevrouw Annick Ponthier en de heer Tanguy Veys betreffende de Duitse Gemeenschap (nr. 1519/1);
- het wetsvoorstel van de heer Gerolf Annemans, de dames Barbara Pas en Rita De Bont en de heer Bruno Valkeniers tot wijziging van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen (nr. 1718/1);
- het wetsvoorstel van de heer Gerolf Annemans tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (nr. 1754/1);
- het voorstel van resolutie van de heer Gerolf Annemans met het oog op de voorbereiding van een ordelijke opdeling van België (nr. 1771/1).

Ces propositions avaient été précédemment renvoyées à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Deze wetsvoorstellen werden vroeger verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Je vous propose également de renvoyer à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des institutions la proposition de loi de MM. Hagen Goyvaerts, Guy D'haeseleer, Filip De Man, Bert Schoofs, Gerolf Annemans et Peter Logghe modifiant le Code pénal en ce qui concerne le non-respect de la législation linguistique par les services d'urgence ou les services mobiles de secours de la région de Bruxelles-Capitale (n° 1096/1).

Ik stel u eveneens voor het wetsvoorstel van de heren Hagen Goyvaerts, Guy D'haeseleer, Filip De Man, Bert Schoofs, Gerolf Annemans en Peter Logghe tot wijziging van het Strafwetboek inzake de niet-naleving van de taalwetgeving door spoedgevallen- of mobiele hulpdiensten in het gebied Brussel-Hoofdstad (nr. 1096/1) te verwijzen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de la Justice.
Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

22 **Prise en considération de propositions**

22 **Inoverwegingneming van voorstellen**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.
In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.
Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

23 **Demande d'urgence**

23 **Urgentieverzoek**

Par lettres du 21 juin 2012, le Sénat nous a transmis les projets suivants:

- le projet de loi portant diverses modifications du Code électoral et de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen pour les élections de la Chambre des représentants et du Parlement européen, modifiant les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative et modifiant la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise, n° 2281/1
- le projet de révision de l'article 63 de la Constitution, n° 2282/1
- le projet d'insertion d'un article 168bis dans la Constitution, n° 2283/1
- le projet de loi modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, en ce qui concerne l'examen des litiges par l'assemblée générale de la section du contentieux administratif, à la demande de personnes établies dans les communes périphériques, n° 2284/1
- le projet de révision de l'article 160 de la Constitution, n° 2285/1
- le projet de loi spéciale portant modification de la loi du 9 août 1988 dite "de pacification communautaire" et de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, concernant la nomination des bourgmestres des communes périphériques, n° 2286/1
- le projet de loi spéciale modifiant l'article 16bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 5bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, n° 2287/1
- le projet de loi spéciale complétant l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, en ce qui concerne la communauté métropolitaine de Bruxelles, n° 2288/1
- le projet de loi spéciale portant un juste financement des Institutions bruxelloises, n° 2289/1
- le projet de loi modifiant la loi du 10 août 2001 créant un Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, n° 2290/1
- le projet de loi spéciale modifiant la législation électorale en vue de renforcer la démocratie et la crédibilité du politique, n° 2291/1

- le projet de loi modifiant la législation électorale en vue de renforcer la démocratie et la crédibilité du politique, n° 2292/1
- le projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles relative à l'élargissement de l'autonomie constitutive de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté flamande, n° 2293/1

Bij brieven van 21 juni 2012 heeft de Senaat ons volgende ontwerpen overgezonden:

- het wetsontwerp houdende verscheidene wijzigingen van het Kieswetboek en van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van het Europees Parlement, tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en tot wijziging van de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de wetgevende kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap, nr. 2281/1
- het ontwerp tot herziening van artikel 63 van de Grondwet, nr. 2282/1
- het ontwerp tot invoeging van een artikel 168bis in de Grondwet, nr. 2283/1
- het wetsontwerp tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wat de behandeling van geschillen betreft door de algemene vergadering van de afdeling bestuursrechtspraak, op verzoek van personen gevestigd in de randgemeenten, nr. 2284/1
- het ontwerp tot herziening van artikel 160 van de Grondwet, nr. 2285/1
- het ontwerp van bijzondere wet houdende wijziging van de zogenaamde "pacificatiewet" van 9 augustus 1988 en van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wat de benoeming van de burgemeesters van de randgemeenten betreft, nr. 2286/1
- het ontwerp van bijzondere wet houdende wijziging van artikel 16bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van artikel 5bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, nr. 2287/1
- het ontwerp van bijzondere wet tot aanvulling van artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wat de hoofdstedelijke gemeenschap van Brussel betreft, nr. 2288/1
- het ontwerp van bijzondere wet houdende een correcte financiering van de Brusselse Instellingen, nr. 2289/1
- het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, nr. 2290/1
- het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de kieswetgeving ter versterking van de democratie en de politieke geloofwaardigheid, nr. 2291/1
- het wetsontwerp tot wijziging van de kieswetgeving ter versterking van de democratie en de politieke geloofwaardigheid, nr. 2292/1
- het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen betreffende de uitbreiding van de constitutieve autonomie van de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Vlaamse Gemeenschap, nr. 2293/1

Ces projets ont été renvoyés à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des institutions.

Deze ontwerpen werden verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen.

Je vous propose de leur accorder l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement.

Ik stel u voor hen de spoedbehandeling te verlenen met toepassing van artikel 51 van het Reglement.

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.

Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

23.01 Gerolf Annemans (VB): Mijnheer de voorzitter, ik begrijp niet goed wat u nu vraagt. Die voorstellen zijn in de afgelopen dagen al behandeld in de bevoegde commissievergadering.

23.01 Gerolf Annemans (VB): Je ne comprends pas bien. Ces propositions ont déjà été examinées par la commission compétente.

De **voorzitter**: Ja, dat is juist.

23.02 Gerolf Annemans (VB): Wilt u die ontwerpen dan nog dringender laten behandelen?

De **voorzitter**: Ja, natuurlijk. Wij zijn bijna klaar met die wetsontwerpen.

23.03 Gerolf Annemans (VB): Werden die ontwerpen tot nu toe dan niet dringend behandeld omdat er hier nog niet over de urgentie gestemd was? Als ik dat had geweten!

23.03 Gerolf Annemans (VB): N'ont-elles dès lors pas été examinées d'urgence parce que nous n'avions pas encore voté sur l'urgence ici? Si j'avais su!

L'urgence est adoptée par assis et levé.

De urgentie wordt bij zitten en opstaan aangenomen.

Le **président**: On va pouvoir travailler plus vite, monsieur Annemans.

24 Éloge funèbre – M. Charles Hanin

24 Rouwhulde – de heer Charles Hanin

Le **président** (*devant l'assemblée debout*): Chers collègues, nous avons appris le décès, le 16 juin 2012, à l'âge de 97 ans de M. Charles Hanin, sénateur honoraire et ancien ministre.

De **voorzitter** (*voor de staande vergadering*): We hebben het overlijden vernomen van de heer Charles Hanin, eresenator en gewezen minister. Hij is op 16 juni 2012 overleden op de leeftijd van 97 jaar.

Né à Wellin, le 19 septembre 1914, Charles Hanin fut l'un des fondateurs, en 1945, du parti social chrétien. Cet avocat au barreau de Marche-en-Famenne, a été l'une des figures marquantes de la vie politique dans la province de Luxembourg pendant plus de 40 ans.

Charles Hanin werd geboren op 19 september 1914 in Wellin en stond in 1945 mee aan de wieg van de Christelijke Volkspartij. Meer dan 40 jaar lang was Charles Hanin, advocaat bij de balie van Marche-en-Famenne, een van de markante figuren in de politiek in de provincie Luxemburg.

Charles Hanin was bovenal trouw aan zijn partij, de christendemocraten, en aan zijn regio, de provincie Luxemburg, waar hij van 1958 tot 1965 in de bestendige deputatie zetelde. Tevens was hij medeoprichter van de Conseil économique du Luxembourg, die later omgevormd zou worden tot Idelux.

Charles Hanin était avant tout un homme fidèle à son parti, le parti social chrétien, et à sa région, la province de Luxembourg, dont il fut député permanent de 1958 à 1965. Il fut aussi le co-fondateur du Conseil économique du Luxembourg, qui deviendra Idelux.

Après avoir ouvert le parti social chrétien luxembourgeois à la vie politique sur le plan national, Charles Hanin siégea au Sénat, de 1965 à 1981. De 1968 à 1974, il exercera différentes fonctions ministérielles. Il sera ainsi ministre dans cinq gouvernements. Détenteur de juin 1968 à janvier 1973, du portefeuille des Classes moyennes, puis de la Culture française sous Gaston Eyskens, il obtint ensuite le portefeuille de la Politique scientifique dans les deux gouvernements d'Edmond Leburton, de janvier 1973 à avril 1974. Au sein de ces gouvernements il s'emploiera notamment à revaloriser le statut social des indépendants et à défendre la mise en œuvre du programme Ariane dans le cadre du développement de la politique spatiale européenne.

Hij zorgde ervoor dat de Luxemburgse PSC zich meer openstelde voor de nationale politiek en had van 1965 tot 1981 zitting in de Senaat. Van 1968 tot 1974 bekleedde hij diverse ministerposten. Hij was minister in vijf regeringen. Onder Gaston Eyskens was hij van juni 1968 tot januari 1973 minister van Middenstand en nadien van Franse Cultuur, en in de twee regeringen van Edmond Leburton had hij van januari 1973 tot april 1974 de portefeuille Wetenschapsbeleid. Als regeringslid zette hij zich met name in voor een beter sociaal statuut voor zelfstandigen en was hij een pleitbezorger van het Arianeprogramma in het kader van de uitbouw van het Europese ruimtevaartbeleid.

Van april tot juni 1974 was hij ook korte tijd minister van Binnenlandse Zaken in de eerste regering-Tindemans.

Il fut aussi brièvement ministre de l'Intérieur, d'avril à juin 1974, dans le premier gouvernement de Léo Tindemans.

Tevens was hij actief in de gemeentepolitiek in Marche-en-Famenne; van die gemeente was hij van 3 januari 1977 tot 15 september 1986 burgemeester.

Il fut en outre actif au niveau communal à Marche-en-Famenne, dont il devint notamment bourgmestre du 3 janvier 1977 au 15 septembre 1986.

Tant comme bourgmestre que comme parlementaire ou ministre, Charles Hanin a, à maintes reprises, fait preuve d'un inaltérable dévouement à la chose publique. Sa rigueur, son sens de l'intérêt général, ses qualités humaines lui valaient l'estime de tous.

Als burgemeester, parlements lid en minister gaf Charles Hanin blijk van een onwrikbare toewijding aan de res publica. Hij werd door iedereen geacht om zijn consequente opstelling, zijn oog voor het algemeen belang en zijn menselijke kwaliteiten.

Wie hem gekend heeft, zal zich altijd de toewijding en inzet herinneren die hem eigen waren.

Son dévouement et sa disponibilité resteront également, pour ceux qui l'ont connu, des traits marquants de sa personnalité.

Charles Hanin kwam ook op voor de mensen die wonen en werken op het platteland. Hij was een van hen en heeft steeds de belangen van de plattelandsbewoners met gezond, nuchter verstand verdedigd.

Soucieux de renforcer les actions en faveur de ceux qui habitent et travaillent en milieu rural, Charles Hanin a aussi su défendre avec bon sens le monde rural duquel il était issu.

Social-Chrétien de cœur et d'esprit, homme de conviction et de rigueur, Charles Hanin aura donné à sa ville de Marche-en-Famenne, à sa province de Luxembourg, à son parti, le meilleur de lui-même.

Charles Hanin was een christendemocraat in hart en nieren, een consequent man met sterke overtuigingen. Hij heeft het beste van zichzelf gegeven aan zijn stad, Marche-en-Famenne, zijn provincie, Luxemburg, en zijn partij.

J'ai adressé, en votre nom, les condoléances émues de notre assemblée à la famille du défunt.

Ik heb namens onze Assemblée mijn oprechte deelneming betuigd aan de familie van de overledene.

[24.01] Hendrik Bogaert, secrétaire d'État: Monsieur le président, chers collègues, au nom du gouvernement belge, je me joins à l'hommage qui vient d'être rendu et je fais part de mes sincères condoléances à la famille du baron Charles Hanin, décédé le 16 juin dernier à l'âge de 97 ans.

[24.01] Staatssecretaris Hendrik Bogaert: Namens de regering sluit ik me aan bij het eerbetoon van de Kamer en betuig ik mijn oprechte medeleven aan de familie van baron Hanin, die op 16 juni in de leeftijd van 97 jaar overleden is.

Le baron Hanin siégea en tant que président de la Commission royale des Monuments, Sites et Fouilles pour la Région wallonne. Il siégea aussi au Conseil de l'Europe où il présida le groupe parlementaire des démocrates-chrétiens. Tout au long de sa carrière politique, il a accordé une attention particulière aux intérêts de la classe moyenne. Il a joué un rôle important dans l'amélioration du statut social des indépendants et dans la majoration de leur pension de retraite, de leurs allocations familiales et de leur assurance maladie. Il a également été étroitement impliqué dans la fondation de Louvain-la-Neuve en tant que ville universitaire.

Baron Hanin was voorzitter van de Koninklijke Commissie voor Monumenten, Landschappen en Opgravingen van het Waalse Gewest. Hij had ook zitting in de Raad van Europa, waar hij voorzitter was van de fractie van de christendemocraten. Gedurende zijn hele politieke loopbaan heeft hij zich in het bijzonder ingezet voor de middenstand. Hij heeft een belangrijke rol gespeeld bij het verbeteren van het sociale statuut van de zelfstandigen en bij het optrekken van hun pensioen, hun kinderbijslag en hun ziekteverzekering. Hij was ook nauw betrokken bij de totstandkoming van de universiteitsstad Louvain-la-Neuve.

Au nom du gouvernement, je tiens à présenter mes sincères condoléances à la famille et aux proches du baron Charles Hanin.

Namens de regering betuig ik de familie en vrienden van baron Hanin mijn oprechte deelneming.

*La Chambre observe une minute de silence.
De Kamer neemt een minuut stilte in acht.*

25 Application de l'article 50 du Règlement

25 Toepassing artikel 50 van het Reglement

Le **président**: J'ai reçu une demande de M. Jan Jambon tendant à requérir la présence du premier ministre.

De heer Jan Jambon heeft verzocht bij ordemotie dat de eerste minister aanwezig zou zijn.

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande par assis et levé.
Ik stel voor dat wij ons uitspreken over dit verzoek bij zitten en opstaan.

25.01 Jan Jambon (N-VA): Mijnheer de voorzitter, collega's, bij het begin van deze vergadering waren wij getuige van een merkwaardige situatie. Tijdens het vragenuurtje uitte een belangrijke fractie van de meerderheid minstens haar wantrouwen ten aanzien van één van de ministers, zeggende dat als de heer Magnette nog uitspraken deed die in het verlengde lagen van de uitspraken die hij de afgelopen dagen in een kranteninterview in *De Standaard* had gedaan, hij zijn aanwezigheid in de regering onmogelijk maakte.

Daarna bleek in de uitzending van *Villa Política* dat de heer Magnette volhardde in de boosheid en herhaalde dat hij dergelijke uitspraken in de toekomst zal blijven doen. Voor onze fractie is dit voldoende aanleiding om, wetende dat de eerste minister op de Europese top is maar dat er in zijn regering ultimatus worden geuit ten aanzien van collega's die daarna de aanleiding bevestigen, om de eerste minister te sommeren hier aanwezig te zijn om na te gaan of zijn regering thans nog een meerderheid heeft.

Daarom vragen wij bij ordemotie dat de eerste minister naar hier wordt gevraagd, zodat hij ofwel het ontslag van zijn regering kan aanbieden omdat er onenigheid is, ofwel opnieuw orde op zaken stelt.

25.01 Jan Jambon (N-VA): Au début de la présente séance, durant l'heure des questions, un groupe important de la majorité gouvernementale a fait part de sa méfiance vis-à-vis d'un ministre en raison de déclarations faites récemment dans le journal *De Standaard*. Ce groupe de la majorité a déclaré que le ministre en question rendrait impossible sa présence au sein du gouvernement s'il devait réitérer ces propos. Ce ministre, M. Magnette pour ne pas le nommer, persiste et signe car il a confirmé aujourd'hui dans l'émission *Villa Política* qu'il se livrerait encore à de telles déclarations dans le futur.

Mon groupe estime que ce fait est suffisamment important que pour requérir par motion d'ordre la présence du premier ministre, qui assiste au sommet européen ici à Bruxelles. Il pourrait alors soit présenter la démission de son gouvernement en raison des dissensions en son sein soit remettre de l'ordre dans les affaires du gouvernement.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? Si non, je propose que ceux qui soutiennent la demande se lèvent.

*Het verzoek wordt bij zitten en opstaan verworpen.
La demande est rejetée par assis et levé.*

26 Rapport de la commission des Poursuites

26 Verslag van de commissie voor de Vervolgingen

L'ordre du jour appelle la discussion de la demande de suspension des poursuites à charge de M. Laurent Louis (**2279/1**).

Aan de orde is de bespreking van het verzoek tot schorsing van de vervolging ten laste van de heer Laurent Louis (**2279/1**).

La parole est à M. Renaat Landuyt, rapporteur.

Het woord is aan de heer Renaat Landuyt, rapporteur.

Je vous rappelle que seuls peuvent prendre la parole le rapporteur, le membre intéressé ou un membre le représentant, un orateur pour et un orateur contre (art. 160, § 3 du Règlement).

Ik herinner eraan dat het woord alleen mag worden gevoerd door de rapporteur, door het betrokken lid of een lid dat hem vertegenwoordigt, alsmede door één spreker voor en één spreker tegen (art. 160, § 3 van het Reglement).

26.01 Renaat Landuyt (sp.a): Mijnheer de voorzitter, collega's, bij brief van 26 april 2012 is er een verzoek binnengekomen van onze collega Laurent Louis om met toepassing van artikel 59, 5^{de} lid van de Grondwet de strafvervolgung lastens hem te schorsen. Die strafvervolgung had als aanleiding de publicatie op de website van zijn politieke partij van een artikel over de affaire Dutroux en een aantal vragen die het federaal Kamerlid zou hebben gesteld naar aanleiding van het gerechtelijk onderzoek.

Men steunt zich voor de argumentatie op artikel 58 van onze Grondwet, dat stelt: "Geen lid van een van beide Kamers kan worden vervolgd of aan enig onderzoek onderworpen naar aanleiding van een mening of een stem in de uitoefening van zijn functie uitgebracht".

Het verzoek werd behandeld door de commissie in de vergaderingen van 3 en 31 mei en 14 en 21 juni. Er werd een verslag gevraagd aan de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel. Op 16 mei 2012 kregen we het verslag.

Je cite: "Suite à différentes déclarations et publications sur le blog de M. Laurent Louis, M. le procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles avait requis le juge d'instruction d'en informer, le 20 avril 2012, à charge de M. Laurent Louis, député fédéral, du chef de calomnie, diffamation et recel."

26.01 Renaat Landuyt, rapporteur: Par lettre du 26 avril 2012, notre collègue M. Laurent Louis a fait parvenir, en application de l'article 59, alinéa 5 de la Constitution, une demande de suspension des poursuites à son encontre. Ces poursuites ont été engagées à la suite d'une publication sur le site internet de son parti politique d'un article portant sur l'affaire Dutroux et des questions qu'il se posait au sujet de l'instruction. Son argumentation se fonde sur l'article 58 de la Constitution: "Aucun membre de l'une ou de l'autre Chambre ne peut être poursuivi ou recherché à l'occasion des opinions et votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions".

Cette demande a été examinée par la commission en ses réunions des 3 et 31 mai et des 14 et 21 juin. Le 16 mai 2012, le procureur général près la cour d'appel de Bruxelles nous a transmis le rapport que nous avions demandé.

De heer procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, ingevolge verscheidene verklaringen en publicaties op de blog van de heer Laurent Louis, heeft de onderzoeksrechter op 20 april 2012 gevorderd een gerechtelijk onderzoek in te stellen lastens de heer Laurent Louis, federaal volksvertegenwoordiger, wegens laster, eerroof en heling.

Nadien hebben wij een hoorzitting met de heer Louis en zijn raadsman gehouden. Zij herhaalden nogmaals hun argumentatie, in het bijzonder op grond van artikel 58 van de Grondwet en op grond van de scheiding der machten.

De beraadslaging van voorliggend dossier heeft aanleiding gegeven tot de herhaling van de algemene principes inzake artikel 59 van de Grondwet. Het is overigens de eerste keer dat een lid van onze Kamer op grond van de sedert 1979 nieuwe tekst van voornoemd artikel een dergelijk verzoek heeft ingediend. Wij wijden in het bijzonder ook aandacht aan het belangrijke artikel van onze Grondwet dat ons allen een vrij spreekrecht garandeert.

Ter zake wijs ik erop dat op internationaal en nationaal vlak enige discussie over de zogenaamde parlementaire immuniteit bestaat. In België is één keer een beslissing daaromtrent genomen, die was gesteund op wat sommige leden van de commissie een enge interpretatie van artikel 58 noemden. Dat is met name dat enkel verklaringen die in parlementair erkende organen zijn gemaakt, door immuniteit zijn gedekt, evenals de verklaringen die van bedoelde verklaringen de herhaling zijn, maar niet meer dan dat.

Niet alle leden van onze commissie gaan met die interpretatie akkoord.

Wat betekent dat specifiek voor de voorliggende zaak? Onze conclusie luidt dat, ongeacht wat de appreciatie van het begrip "parlementaire onverantwoordelijkheid" en van het toepassingsgebied ervan mag zijn, het in ieder geval vaststaat dat een schorsing van de vervolging voor het misdrijf van heling, waarvan in het verslag van de procureur-generaal sprake is, haar grond niet in het bewuste artikel 58 van de Grondwet kan vinden.

Het dossier biedt onvoldoende elementen om nu al een uitspraak te doen over de misdrijven van laster en eerroof. Dat dient door de Kamer te worden beoordeeld wanneer op basis van de eindvordering van het openbaar ministerie en het bijhorend dossier met toepassing van artikel 59, eerste lid, van de Grondwet, het verlof lastens de heer Louis wordt gevraagd of verleend.

Lors d'une audition de M. Louis et de son conseil, l'argumentation basée sur l'article 58 de la Constitution et fondée sur la séparation des pouvoirs a été réitérée.

C'est la première fois qu'un membre de la Chambre invoque l'article 59 de la Constitution. Dans le rapport, nous rappelons les principes de cet article et avons examiné l'article important de la Constitution qui nous garantit la liberté d'expression.

Je veux encore souligner le débat mené à l'échelon international et national sur "l'immunité parlementaire". En Belgique, une décision a été prise une seule fois à ce sujet et l'article 58 a été interprété au sens strict: seules les déclarations faites au sein d'instances parlementaires reconnues sont protégées, ainsi que les déclarations qui sont la répétition des déclarations visées.

Dans ce dossier, notre conclusion est qu'indépendamment de l'appréciation du concept d' 'irresponsabilité parlementaire' et de son champ d'application, il est en tout cas établi qu'une suspension des poursuites pour le délit de recel, dont il est question dans le rapport du procureur général, ne peut trouver son fondement dans l'article 58 de la Constitution.

Ce dossier contient insuffisamment d'éléments pour statuer dès à présent sur les délits de calomnie et de diffamation. Il appartiendrait à la Chambre de porter une appréciation en la matière dans l'hypothèse où sur la base des réquisitions définitives du ministère public et du dossier, l'autorisation pour M. Louis serait demandée ou donnée – en application de l'article 59, premier alinéa, de la Constitution.

Pour le moment, ni la requête de suspension des poursuites ni

Noch uit het verzoekschrift tot

l'audition de M. Laurent Louis et de son conseil ne font apparaître des arguments convaincants justifiant une suspension des poursuites. Dans l'état actuel du dossier, on peut dès lors conclure au caractère sincère et sérieux des poursuites.

De commissie stelt dan ook eenparig voor om het door de heer Laurent Louis ingediende verzoek tot schorsing van de vervolging te verwerpen. Wij vragen dan ook dat de Kamer, met tweederdemeerderheid, dit voorstel zou ondersteunen.

26.02 Laurent Louis (MLD): Monsieur le président, chers collègues, comme on l'a dit, la procédure qui nous concerne aujourd'hui est une procédure exceptionnelle.

Si j'ai décidé de faire usage de l'article 59 de la Constitution, c'est pour dénoncer une atteinte grave au travail parlementaire et à la liberté d'expression des élus de la Nation.

Si j'avais commis la moindre infraction pénale, jamais je n'aurais porté cette affaire devant le Parlement. J'aurais assumé mes actes et pris mes responsabilités. Mais ici, nous sommes en présence d'un procès politique totalement abject, qui pose de très nombreuses questions surtout au niveau de l'indépendance de la justice.

Contrairement à de nombreux hommes politiques, on ne me reproche pas d'avoir détourné des milliers, voire des millions d'euros d'argent public. Je n'ai fait que mon travail en toute bonne foi et ce qu'on me reproche, c'est d'avoir parlé!

Bien entendu, je peux très aisément comprendre que la majorité du Parlement n'apprécie ni mes méthodes ni ma liberté de ton. C'est normal, je le comprends. Les représentants des partis traditionnels défendent des intérêts qu'ils préfèrent parfois cacher et ils sont bien souvent transformés en moutons qui se contentent de suivre les consignes dictées par leur hiérarchie.

Pourtant le discours que je tiens est celui du peuple que vous êtes censés représenter mais que vous n'écoutez plus depuis des dizaines d'années!

Souvenez-vous de la Marche blanche en 1996, de la colère du peuple belge, de la mobilisation pour que le mal ne se reproduise plus jamais. Souvenez-vous de ces 300 000 personnes qui défilèrent dans les rues de Bruxelles pour réclamer une justice juste, une justice qui se place du côté des victimes et non des bourreaux, une justice qui rejette les protections et jamais ne protège les puissants!

Cette justice, cette nouvelle Belgique, je fus de ceux qui les réclamèrent lors de cette Marche blanche, même si je n'avais alors que seize ans. Aujourd'hui, malheureusement, presque vingt ans

schorsing van de vervolging, noch uit de hoorzitting van de heer Laurent Louis komen overtuigende argumenten naar voren om een schorsing van de vervolging te rechtvaardigen. Men kan derhalve besluiten dat de vervolging een ernstig karakter vertoont.

La commission propose à l'unanimité de rejeter la demande de suspension des poursuites introduite par M. Laurent Louis et demande que la Chambre adopte cette proposition à la majorité des deux tiers.

26.02 Laurent Louis (MLD): Door een beroep te doen op artikel 59 van de Grondwet heb ik een ernstige schending van de parlementaire werkzaamheden en van de vrijheid van meningsuiting van de verkozenen des volks aan de kaak willen stellen. We zijn getuige van een politiek proces, dat vragen oproept over de onafhankelijkheid van justitie, want wat men me uiteindelijk verwijt, is dat ik heb durven spreken!

De vertegenwoordigers van de traditionele partijen schikken zich naar de richtlijnen die hun door hun partij worden opgelegd, terwijl ik de taal spreek van het volk dat u geacht wordt te vertegenwoordigen. U is toch nog niet de 'Witte Mars' vergeten, die gehouden werd om ware gerechtigheid te eisen?

Bijna twintig jaar na het drama is er niets veranderd. Pedofielen worden nog altijd beschermd. Hoe kan men anders verklaren dat men de sporen en bewijsstukken die werden gevonden in de kelders van Dutroux nog niet verder heeft onderzocht, dat zelfs een aantal ervan verdwenen zijn en dat men diegenen aanvalt die de waarheid trachten te achterhalen?

Ik heb alleen maar mijn werk als parlements lid gedaan en dat bestaat erin de ware toedracht van

après cette tragédie, rien n'a changé. Pire, des citoyens se rendent compte qu'on leur a menti, qu'on leur a raconté des tas de choses, mais que rien ne s'est produit.

Bien sûr, on a réformé la police, on a donné un peu plus de place aux victimes. Mais les pédophiles, eux, bénéficient toujours de protections, tout simplement parce qu'ils font partie du pouvoir et que ce sont eux qui orientent la justice. Sinon, comment expliquer qu'on ait refusé d'analyser les centaines de traces génétiques, les cheveux, les poils, retrouvés dans la cache de Marcinelle où furent séquestrées les petites victimes de Dutroux? Comment expliquer que des cassettes édifiantes furent perdues? Comment expliquer que ceux qui tentent de rechercher la vérité soient poursuivis, qu'on tente de les faire taire ou, pire, qu'ils meurent accidentellement?

Aujourd'hui, en tant que parlementaire, je n'ai fait que remplir mon travail et que poursuivre ma recherche de la vérité dans ce dossier, que trop d'hommes politiques de ce pays veulent étouffer – comme s'ils avaient quelque chose à se reprocher ...

Je sais que certains sont capables de tourner la page et de refaire leur vie. Mais des milliers de Belges refusent que les criminels soient en liberté. Dans ce dossier, c'est malheureusement le cas. Je le dis haut et fort et je continuerai à le faire: les faits qui me sont reprochés devant la Justice sont tout simplement ridicules. Nous sommes en pleine mascarade, en plein procès politique! Depuis quand un élu n'a-t-il plus le droit de poser des questions sur une affaire judiciaire jetée dans les oubliettes? Depuis quand un député ne peut-il plus utiliser des pièces qui démontrent que la vérité judiciaire ne correspond pas à la réalité? Depuis quand un parlementaire doit-il se taire de peur d'être poursuivi? Jamais dans l'histoire de notre pays, un député n'a dû subir ce que je subis actuellement: des perquisitions, plus de quinze personnes à mon domicile – pire que pour un terroriste! –; la censure de mon site personnel, mais aussi celle du site de mon parti; une campagne de presse commandée par mes opposants politiques et, maintenant, une expertise psychiatrique! Oui, c'est nouveau! Quand on vous soupçonne de recel ou de diffamation, on vous soumet à une expertise psychiatrique. C'est tout nouveau, ça vient de sortir!

Rassurez-vous, surtout sur les bancs du PS, c'est uniquement limité au cas Laurent Louis ou à d'autres personnes qui dénoncent les dérives pédophiles de nos dirigeants, bien entendu!

Je peux comprendre que mes méthodes ne vous plaisent pas, que mes actions vous dérangent, mais que voulez-vous? Je ne vais quand même pas me taire et protéger des criminels!

Les faits qu'on me reproche sont totalement farfelus. On a parlé de recel parce que je dispose des rapports d'autopsie des victimes de Marc Dutroux.

C'est bizarre: cette affaire a pourtant fait l'objet d'un procès public en cour d'assises, les pièces du dossier ont été largement diffusées par la presse, et il s'est même retrouvé sur Wikipédia.

Il est étonnant aussi de voir que la possession de ce dossier n'est pas punissable de manière identique en fonction des personnes qui le

dit dossier te achterhalen, en die komt niet overeen met de ware toedracht volgens het gerecht. Sinds wanneer heeft een parlamentslid niet meer het recht om vragen te stellen over een rechtszaak uit angst om te worden vervolgd?

Nooit eerder heeft een volksvertegenwoordiger moeten doorstaan wat ik nu doorsta: huiszoekingen, censuur, een perscampagne en nu een psychiatrisch deskundigen-onderzoek!

Er was ook sprake van heling, omdat ik over de autopsieverslagen van de slachtoffers van Marc Dutroux beschik. Over die zaak is er evenwel een openbaar proces gevoerd, en de stukken uit het dossier werden ruim verspreid in de pers. Bovendien ben ik niet de enige die in het bezit is geweest van die stukken. Vreemd genoeg werd er niemand anders in het nauw gebracht.

Men beschuldigt me er bovendien van de identiteit van een slachtoffer van seksueel misbruik te hebben onthuld. Alsof de Belgen de namen van die meisjes niet zouden kennen! Dan moet men meteen ook alle journalisten veroordelen die de zaak hebben gecoverd.

En alsof dat nog niet genoeg is, beschuldigt men me ook van laster. Maar hoe zit het dan met al diegenen die alle mogelijke geruchten over mijn persoon verspreiden? Als men me daarvoor vervolgt, moet men bijvoorbeeld ook minister Milquet vervolgen, die op de radio heeft gelogen toen ze beweerde dat ik foto's van Julie en Mélissa op mijn website heb gezet, want dat is nooit gebeurd.

Maar zij mogen spreken terwijl ik zou moeten zwijgen! Ik weiger te zwijgen en ik hoop dat u de moed

détiennent. Ainsi, le cardinal Danneels a aussi été retrouvé en possession de ce dossier lors des perquisitions du juge De Troy dans le cadre du scandale de pédophilie dans l'Église, mais lui, comme par hasard, n'a jamais été inculpé de recel. Deux poids, deux mesures. "Selon que vous soyez puissant ou misérable..."

Et l'on m'accuse aussi – un chef d'accusation totalement stupide – d'avoir révélé l'identité d'une victime d'abus sexuels. On me reproche en fait d'avoir cité les noms de Julie et de Mélissa, d'An, d'Eefje, de Sabine ou de Laetitia, comme si les Belges ne connaissaient pas déjà leurs noms. Je veux bien que ce soit punissable, mais il faudra alors condamner de très nombreuses personnes, à commencer par tous les journalistes qui ont révélé immédiatement les noms des fillettes lors de l'éclatement de l'affaire.

Puis, on m'accuse de diffamation à l'égard d'un journaliste du *Soir*, organe de presse du Parti Socialiste. Je m'étonne alors qu'on n'ait pas encore poursuivi ceux qui, sans la moindre raison, m'ont insulté dans la presse ou font courir des rumeurs à mon égard en tentant de me faire passer pour un extrémiste, un raciste et – c'est nouveau – un fou.

Si l'on me poursuit pour cela, on devrait aussi poursuivre la ministre Milquet, qui a menti à la radio en affirmant que j'avais publié des photos de Julie et Mélissa sur mon site internet, alors que cela n'a jamais été le cas. Une ministre qui ment, quel bel exemple!

On devrait aussi poursuivre le pseudo-président du Parti Socialiste, M. Giet, qui osa affirmer sur toutes les télévisions nationales que j'étais un représentant de l'extrême droite.

Mais eux, bien entendu, ils ont tous les droits! Ils peuvent parler et moi je devrais me taire! Mais je refuse de me taire, je refuse de jouer la politique de l'autruche comme le font les membres de cette assemblée.

J'invite tous les jeunes députés de ce parlement à regarder les photos de l'autopsie de Julie et Mélissa. Ayez le courage de le faire! Je ne peux que vous encourager à le faire. Vos yeux ne vous mentiront pas. Vous ne pourrez plus jamais croire en la version de la justice qui affirme que les petites sont mortes de faim. Je sais qu'il y a des parlementaires qui sont dignes, honnêtes et corrects. Il est évident que, même s'il y a ou s'il y a eu des pédophiles au sein de nos gouvernements, l'ensemble de cette assemblée n'est pas composé de pédophiles. Cessez donc de penser à votre carrière, à votre portefeuille, et suivez la voie de la vérité! Cela demande certes un peu de courage mais, ensemble, nous pouvons parvenir à nettoyer notre pays de ceux qui le salissent.

Je vous demande aujourd'hui de consacrer la liberté d'expression des parlementaires. Nous avons le droit, et surtout le devoir, de parler, de dénoncer les dysfonctionnements. Nous devons avoir la possibilité de faire ce travail sans crainte de poursuites judiciaires et encore moins de poursuites politiques. Car c'est bien ce à quoi nous assistons! Dès mes révélations, la ministre de l'Intérieur Milquet a tout mis en œuvre pour user de son pouvoir afin de porter atteinte à une formation politique concurrente. En deux temps trois mouvements, le site du MLD fut censuré pendant deux mois. Ce ne fut pas la même chose

heeft om de foto's van de autopsie van Julie en Mélissa te bekijken. Bij het bekijken van die foto's kan men geen geloof meer hechten aan de versie van justitie, die beweert dat die kinderen van honger zijn omgekomen.

Ik vraag dat u vandaag de vrijheid van meningsuiting van de parlementsleden zou bevestigen. We hebben het recht en bovenal de plicht om te spreken en disfuncties te hekelen, zonder angst voor gerechtelijke vervolgingen. Minister van Binnenlandse Zaken Joëlle Milquet heeft haar macht gebruikt om schade toe te brengen aan een politieke rivaal. Daarbij heeft ze zelfs de minister van Justitie zover gekregen een gerechtelijk onderzoek tegen mij te openen. En ik kan u zeggen dat dat onderzoek à charge wordt gevoerd.

Het erge van de zaak is dat, terwijl Justitie tijd verliest met het vervolgen van een eenvoudige volksvertegenwoordiger, criminelen, verkrachters en kindermoordenaars vrij rondlopen.

Vanochtend heb ik – hoewel het over mijzelf gaat – het verslag van de commissie voor de Vervolgingen per ongeluk in handen gekregen. Volgens het verslag moet mijn vervolging niet geschorst worden. Gelet op de samenstelling van de commissie, waarvan alle leden behoren tot meerderheidspartijen, verbaast mij dat geenszins!

Ik doe een oproep aan alle parlementsleden: laat niet gebeuren dat enkelen de vrijheid van meningsuiting van volksvertegenwoordigers aan banden leggen! Zo niet, zullen de parlementsleden hun werk niet meer kunnen doen.

Mijn tegenstanders proberen de aandacht af te leiden van de ware kern van de zaak. Het is zoveel

pour Sharia4Belgium! Quelques minutes après mon intervention, la ministre appelait à la levée de mon immunité parlementaire et à des poursuites judiciaires. Elle fit tout pour que la ministre de la Justice fasse usage de son droit d'injonction positive afin qu'une instruction soit menée à mon encontre. Et je peux vous dire que cette instruction est menée exclusivement à charge! C'est une honte pour notre justice, une honte pour notre démocratie, qui ne semble plus être qu'une apparence!

Je me demande comment une ministre de la Justice peut faire usage de son influence pour poursuivre un concurrent politique. C'est un mécanisme surréaliste et inadmissible! Il est tellement facile de faire taire les voix discordantes qui ne plaisent pas au pouvoir en place. Je me demande si nous sommes encore en démocratie ou si nous sommes en dictature.

Le pire, c'est que, pendant que la justice perd son temps à poursuivre un simple député, des criminels, des violeurs et des assassins d'enfants sont, eux, en liberté. Ce matin, j'ai découvert, par hasard, le rapport de la commission des Poursuites. Par hasard! Or, cela me concerne. Et ce rapport considère que tout se passe normalement et que rien ne justifie de suspendre les poursuites dont je fais l'objet.

Étant donné la composition de la commission, cela ne m'étonne pas! On y retrouve M. Landuyt, membre de la commission Dutroux, qui fut un flop intégral, M. Stefaan De Clerck, le ministre de la Justice, qui dut démissionner à la suite du dossier Dutroux, Mme Lalieux et Mme Déom, toutes deux respectivement présidente et membre de la commission spéciale Abus sexuels dans l'Église, qui firent tout pour que les prêtres pédophiles ne soient pas poursuivis et que les responsabilités des autorités ecclésiastiques soient totalement absoutes, malgré leur implication très claire. Ajoutons à cela M. Bacquelaine, chef de groupe MR, un concurrent direct, et vous comprendrez que ce rapport n'a, selon moi, aucune valeur!

J'en appelle donc au parlement dans son ensemble et, surtout, aux parlementaires néerlandophones. Je leur demande de ne pas laisser quelques individus porter atteinte à la liberté d'expression des élus de la Nation. Parce que si vous acceptez que je sois poursuivi pour le travail effectué dans le cadre de mes fonctions, vous risquez d'empêcher, à l'avenir, tout parlementaire de faire son travail pleinement.

Je sais que mes méthodes vous ont choqués, mais mes concurrents ont gonflé l'événement pour détourner l'attention des vraies questions. Il était plus pratique de parler au journal télévisé des dérives de Laurent Louis que de répondre aux questions que je posais, à savoir: "Comment peut-on expliquer que des fillettes, soi-disant mortes de faim dans une cage après 103 jours de détention et sans avoir soi-disant reçu la moindre visite, aient pu présenter sur les photos d'autopsie une béance anale de près de cinq centimètres?"

Voilà la question, et c'est la seule question que nous devons nous poser! Et poser cette question, ce n'est en aucun cas avoir l'intention de blesser les parents des victimes. Au contraire, c'est relancer ce dossier pour que leurs enfants ne soient pas mortes pour rien! Et si nous ne le faisons pas, nous sommes pires que ceux qui font le mal et moi, en tout cas, je ne ferai pas partie de ceux-là! À vous de choisir

gemakkelijker om een karikatuur van mij te maken dan om een antwoord te geven op de vragen die ik stel, zoals de vraag naar de echte oorzaak van de dood van de meisjes. Dat is de enige vraag die wij ons moeten stellen! En ik doe dat niet om de ouders te kwetsen, maar wel om het dossier weer leven in te blazen.

Als u dat onrecht niet kan dulden, verzoek ik u mij het ambt waarvoor ik verkozen ben, vrij te laten uitoefenen. Voorts vraag ik u de – door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens bevestigde – politieke onverantwoordelijkheid, die een parlamentslid de mogelijkheid moet bieden zich in alle sereniteit uit te drukken, te bevestigen.

Waarom zou men mij vervolgen, als al mijn handelingen er uitsluitend op gericht zijn de waarheid te achterhalen in een dossier dat de politieke en gerechtelijke wereld in de doofpot wilde stoppen? Denk dus maar goed na voor u overgaat tot een daad die gevolgen zou kunnen hebben voor de onafhankelijkheid van de parlementsleden!

We zullen het er opnieuw over hebben wanneer men de opheffing van mijn parlementaire onschendbaarheid zal vragen. Dat laat misschien niet lang meer op zich wachten, aangezien ik op 16 juli eerstkomend voor de Luikse raadkamer moet verschijnen. Handig is dat men bij zulke politieke processen op voorhand weet wat men kan verwachten. Dat komt wel goed uit, enkele weken voor de gemeenteraadsverkiezingen.

Tot besluit: als de wereld een gevaarlijke plek is, dan komt dat vooral door al diegenen die bescheid weten en toch laten betijen!

votre camp!

Si vous ne supportez pas cette injustice, je vous demande de pouvoir exercer librement la fonction pour laquelle j'ai été élu et de consacrer l'irresponsabilité politique, confirmée par la Cour européenne des droits de l'homme qui, comme l'a dit M. Landuyt, doit permettre à un parlementaire de s'exprimer en toute tranquillité et en toute transparence. Cette irresponsabilité parlementaire, je la défendrai, bien entendu, bec et ongles!

Dès lors, je ne comprends pas comment il est possible de me poursuivre alors que tous les actes posés l'ont été dans le cadre de ma fonction, mais aussi dans le but louable de rechercher la vérité dans ce dossier horrible qui a bouleversé le pays et que les mondes politique et judiciaire ont décidé d'étouffer pour protéger des intérêts non avouables.

En ce qui me concerne, je sais que je pourrai, quoi qu'il arrive, me regarder dans une glace tous les matins. Mais je suis persuadé que tout le monde ne pourra pas en faire autant. Le maintien des poursuites à mon encontre risque de créer un précédent non démocratique. Réfléchissez donc à deux fois avant de poser un acte qui pourrait, à l'avenir, avoir des conséquences lourdes sur l'indépendance des parlementaires!

Je ne doute pas que nous reparlerons de ce dossier quand la levée de mon immunité parlementaire sera demandée. Cela pourrait se faire très rapidement puisque je dois comparaître devant la chambre du conseil de Liège le 16 juillet prochain.

Ce qui est pratique avec les procès politiques, c'est qu'on sait d'avance à quoi s'attendre. C'est tellement pratique, à quelques semaines des élections communales, de me traduire devant le tribunal correctionnel pour des peccadilles. Une aubaine pour le PS, le MR et le cdH.

Pour conclure, ne l'oubliez surtout pas: le monde est dangereux à vivre, non pas à cause de ceux qui font le mal mais à cause de ceux qui savent et qui laissent faire!

Je vous remercie.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La conclusion de la commission est la suivante:

"Vu la demande de suspension des poursuites introduite par M. Laurent Louis;

Vu le rapport transmis par le procureur général près la cour d'appel de Bruxelles;

Vu les principes généraux rappelés ci-dessus, ainsi que la régularité de la procédure suivie;

La commission propose à l'unanimité de rejeter la demande de suspension des poursuites introduite par M. Laurent Louis".

Het besluit van de commissie luidt als volgt:

"Gelet op het door de heer Laurent Louis ingediende verzoek tot schorsing van de vervolging;

Gelet op het door de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel overgezonden verslag;

Gelet op de hierboven in herinnering gebrachte algemene principes alsmede op de regelmatigheid van de gevolgde procedure;

Stelt de commissie eenparig voor het door de heer Laurent Louis ingediende verzoek tot schorsing van de

vervolging te verwerpen".

Tout le monde peut-il se rallier à la conclusion de la commission?
Kan iedereen instemmen met het besluit van de commissie?

Je mets aux voix la conclusion de la commission.
Ik breng het besluit van de commissie ter stemming.

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	127	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre adopte la conclusion.
Dienvolgens neemt de Kamer het besluit aan.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

27 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Thérèse Snoy et d'Oppuers sur "la protection des abeilles contre les risques liés aux substances néonicotinoïdes" (n° 52)**

27 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Thérèse Snoy et d'Oppuers over "de bescherming van de bijenvolken tegen de aan het gebruik van neonicotinoïden verbonden risico's" (nr. 52)**

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 19 juin 2012.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 19 juni 2012.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 52/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Thérèse Snoy et d'Oppuers;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Colette Burgeon, Nathalie Muylle et Marie-Martine Schyns et M. Hans Bonte.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 52/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Thérèse Snoy et d'Oppuers;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Colette Burgeon, Nathalie Muylle en Marie-Martine Schyns en de heer Hans Bonte.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.
Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

27.01 **Thérèse Snoy et d'Oppuers** (Ecolo-Groen): Monsieur le président, chers collègues, la motion de recommandation que nous avons déposée porte sur la volonté de suspendre et de réévaluer des substances insecticides dont il est maintenant avéré qu'elles portent atteinte aux populations d'abeilles.

27.01 **Thérèse Snoy et d'Oppuers** (Ecolo-Groen): Onze motie van aanbeveling had betrekking op de bereidheid om insecticiden waarvan is aangetoond dat ze schadelijk zijn

Derrière les abeilles, il y a la biodiversité, la pollinisation des cultures, la santé des agriculteurs et notre santé à tous. Je regrette donc vraiment que mes collègues qui, souvent, se préoccupent de la santé des abeilles y renoncent au moment où il faut agir. On ne pourra dès lors pas mettre fin à la diffusion de produits dangereux dans notre environnement. Je regrette également l'absence de cohérence de la politique fédérale de réduction des pesticides et des biocides.

voor de bijenvolken, tijdelijk uit de handel te nemen en te evalueren. Het gaat hier ook om de biodiversiteit, de bestuiving van de gewassen, en de volksgezondheid. Ik betreur dat het federale beleid inzake de reductie van pesticiden en biociden in dit verband niet gevolgd wordt.

Le **président**: Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

(Stemming/vote 2)		
Ja	77	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	129	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.
De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

27.02 **Maya Detiège** (sp.a): Mijnheer de voorzitter, ik onthoud mij omwille van een persoonlijk feit.

Le **président**: Je devine.

28 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Theo Francken over "het gesloten centrum voor illegalen 'de Caricole'" (nr. 49)**

28 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Theo Francken sur "le centre fermé pour illégaux 'Caricole'" (n° 49)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 19 juni 2012.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 19 juin 2012.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 49/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Theo Francken;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Luk Van Biesen.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 49/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Theo Francken;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Luk Van Biesen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	78	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

29 Wetsontwerp houdende oprichting en organisatie van een federale dienstenintegrator (2223/3)
29 Projet de loi relatif à la création et à l'organisation d'un intégrateur de services fédéral (2223/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
 Einde van de stemming / Fin du vote.
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2223/4)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2223/4)**

30 Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid en de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming (2216/1-7)
30 Amendement et article réservés du projet de loi modifiant la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile et la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile (2216/1-7)

Stemming over amendement nr. 5 van Eric Jadot cs op artikel 5. **(2216/5)**
 Vote sur l'amendement n° 5 de Eric Jadot cs à l'article 5. **(2216/5)**

Begin van de stemming / Début du vote.
 Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
 Einde van de stemming / Fin du vote.
 Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	15	Oui
Nee	114	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 5 aangenomen.
 En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 5 est adopté.

31 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid en de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming (2216/7)
31 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile et la loi du

31 décembre 1963 sur la protection civile (2216/7)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2216/8)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2216/8)**

32 Wetsontwerp betreffende de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar in de openbare sector (2232/3)**32 Projet de loi relatif à la semaine de quatre jours et au travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans dans le secteur public (2232/3)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	78	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2232/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2232/5)**

33 Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 6.3 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg teneinde te voorzien in een afwijking op het algemene voorrangsbeginsel voor de verkeerslichten, in geval van verkeersborden die voorrang verlenen aan de fietsers (2063/1)**33 Proposition de loi modifiant l'article 6.3 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et l'usage de la voie publique afin d'introduire une dérogation au principe général de primauté des signaux lumineux de circulation en ce qui concerne les signaux routiers relatifs à la priorité pour les cyclistes (2063/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	115	Oui
Nee	13	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

(2063/4)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

(2063/4)

34 Proposition de rejet faite par la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques de la proposition de résolution relative au rétablissement de l'obligation de suivre des cours théoriques de conduite auprès d'une école de conduite agréée pour les personnes qui ont échoué à deux reprises à l'examen de conduite théorique (1378/1-2)

34 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van het voorstel van resolutie tot herinvoering van de verplichting tot het volgen van theoretische rijlessen bij een erkende rijsschool voor de tot tweemaal toe niet-geslaagde in het theoretisch rijexamen (1378/1-2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	116	Oui
Nee	13	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet. La proposition de résolution n° 1378 est donc rejetée.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan. Het voorstel van resolutie nr. 1378 is dus verworpen.

35 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, wat de organisatie van de mariene ruimtelijke planning betreft (2295/1)

35 Projet de loi modifiant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous la juridiction de la Belgique, en ce qui concerne l'organisation de l'aménagement des espaces marins (2295/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 10)		
Ja	81	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	48	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2295/3)**
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2295/3)**

36 Adoption de l'ordre du jour

36 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.
Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée. Prochaine séance le jeudi 5 juillet 2012 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering donderdag 5 juli 2012 om 14.15 uur.

La séance est levée à 18.55 heures.

De vergadering wordt gesloten om 18.55 uur.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN 095 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 53 PLEN 095 bijlage.

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Vote nominatif - Naamstemming: 001

Oui	127	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Colen Alexandra, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, De Permentier Corinne, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, Dedecker Jean Marie, Dedecker Peter, Defreyne Roland, Delizée Jean-Marc, Demir Zuhail, Demol Elsa, Déom Valérie, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Luyckx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Muylle Nathalie, Pas Barbara, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Vandeput Steven, Vanlerberghe Myriam, Vanvelthoven Peter, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle, Louis

Non	001	Nee
-----	-----	-----

Louis Laurent

Vote nominatif - Naamstemming: 002

Oui	077	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Coëme Guy, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Madrane Rachid, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Muylle Nathalie, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Grootenbrulle Bruno, Vanlerberghe Myriam, Vanvelthoven Peter, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	051	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Francken Theo, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jadot Eric, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyckx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	001	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Detiège Maya

Vote nominatif - Naamstemming: 003

Oui	078	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Coëme Guy, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe,

Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Madrane Rachid, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Muylle Nathalie, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Grootenbrulle Bruno, Vanlerberghe Myriam, Vanvelthoven Peter, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	051	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Francken Theo, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jadot Eric, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyckx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 004

Oui	128	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Colen Alexandra, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, Déom Valérie, De Permentier Corinne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Katrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Luyckx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Muylle Nathalie, Pas Barbara, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 005

Oui	015	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Clerfayt Bernard, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Jadot Eric, Lahssaini Fouad, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Thiéry Damien, Van Hecke Stefaan

Non	114	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brotonne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Coëme Guy, Colen Alexandra, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedeker Peter, Dedeker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, Déom Valérie, De Permentier Corinne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kiti Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyckx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Muylle Nathalie, Pas Barbara, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Grootenbrulle Bruno, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 006

Oui	129	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe,

Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Colen Alexandra, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhal, Demol Elsa, Déom Valérie, De Permentier Corinne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Muylle Nathalie, Pas Barbara, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 007

Oui	078	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Coëme Guy, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Madrane Rachid, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Muylle Nathalie, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Grootenbrulle Bruno, Vanlerberghe Myriam, Vanvelthoven Peter, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	039	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Clerfayt Bernard, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, Francken Theo, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Grosemans Karolien, Jadot Eric, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Smeyers Sarah, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	012	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Colen Alexandra, De Bont Rita, De Man Filip, D'haeseleer Guy, Goyvaerts Hagen, Logghe Peter, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Valkeniers Bruno, Veys Tanguy

Vote nominatif - Naamstemming: 008

Oui	115	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, Déom Valérie, De Permentier Corinne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wit Sophie, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Luykx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Muylle Nathalie, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanlerberghe Myriam, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	013	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Colen Alexandra, De Bont Rita, De Man Filip, D'haeseleer Guy, Goyvaerts Hagen, Logghe Peter, Louis Laurent, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Valkeniers Bruno, Veys Tanguy

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 009

Oui	116	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, Déom Valérie, De Permentier Corinne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wit Sophie, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Luyckx Peter, Madrane Rachid, Maertens Bert, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Muylle Nathalie, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanlerberghe Myriam, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	013	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Colen Alexandra, De Bont Rita, De Man Filip, D'haeseleer Guy, Goyvaerts Hagen, Logghe Peter, Louis Laurent, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Valkeniers Bruno, Veys Tanguy

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 010

Oui	081	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coëme Guy, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Defreyne Roland, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jadin Kattrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Louis Laurent, Madrane Rachid, Marghem Marie-Christine, Mayeur Yvan, Muylle Nathalie, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Grootenbrulle Bruno, Vanlerberghe Myriam, Vanvelthoven Peter,

Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	048	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Colen Alexandra, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Francken Theo, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jadot Eric, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Logghe Peter, Luyckx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle